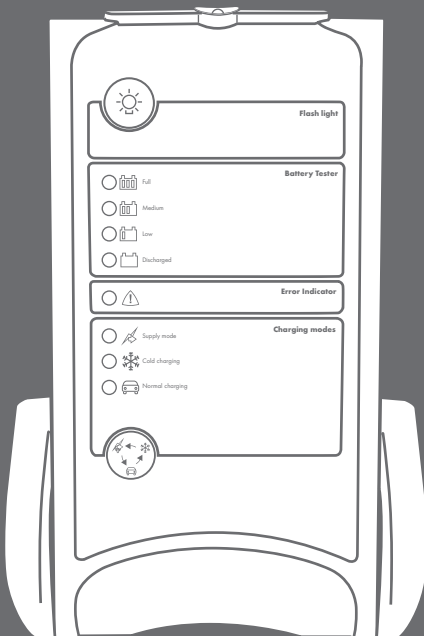


BATTERIE-LADEGERÄT

BATTERY-CHARGER

1 A/4 A, 15 A, 30 A/15 A

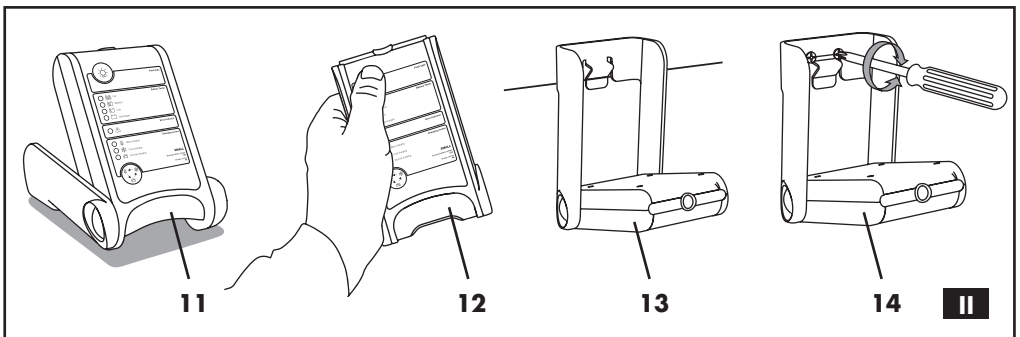
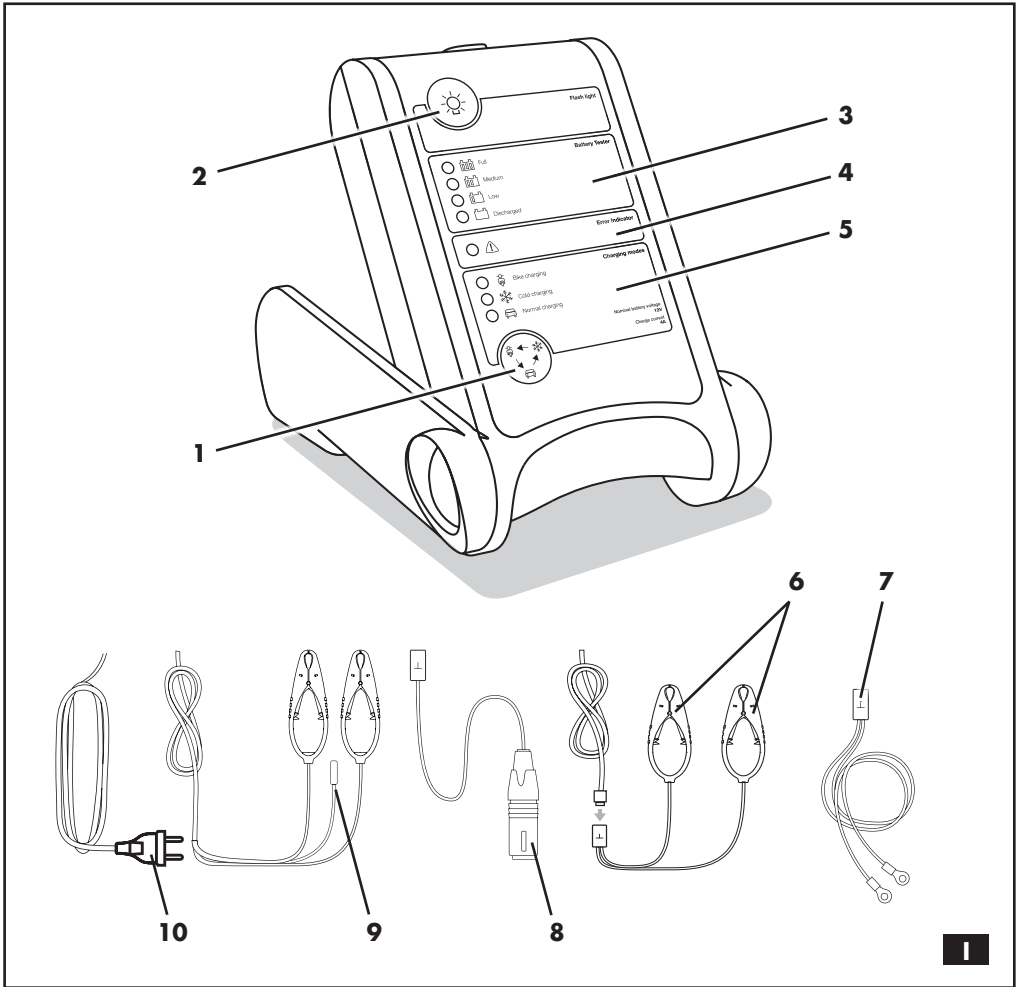
Art. 0772 4, 0772 15, 0772 30 15

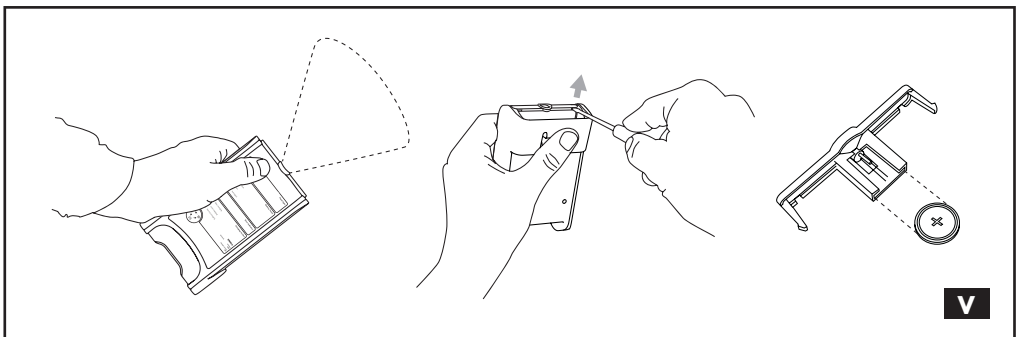
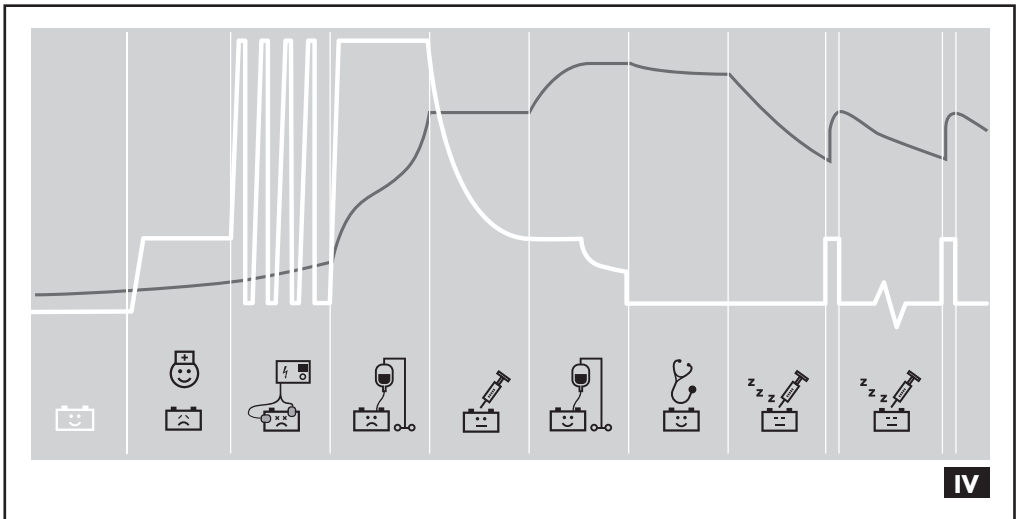
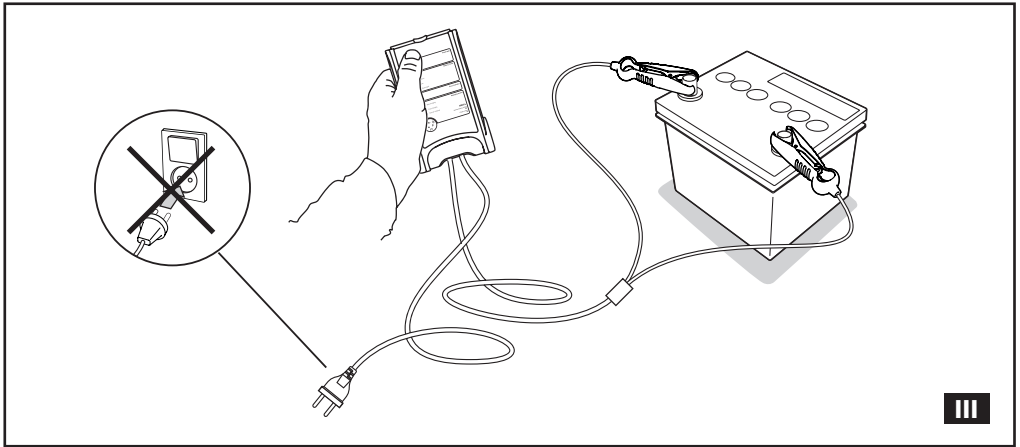


- ⒹⒺ Originalbedienungsanleitung
- ⒹⒺ Translation of the original operating instructions
- ⒹⒹ Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso
- ⒹⒺ Traduction du mode d'emploi original
- ⒹⒺ Traducción de las instrucciones de uso original
- ⒹⒹ Tradução do manual de instruções original
- ⒹⒹ Vertaling van de originele gebruikshandleiding
- ⒹⒹ Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- ⒹⒹ Oversættelse av den originale bruksanvisningen
- ⒹⒹ Alkuperäisen käyttöohjeen käännös
- ⒹⒺ Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen
- ⒹⒺ Μετάφραση του αυθεντικού εγχειριδίου χρήσης
- ⒹⒹ Orijinal Kullanım Kılavuzu Tercümesi
- ⒹⒹ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
- ⒹⒹ Az eredeti kezelési útmutató fordítása
- ⒹⒹ Překlad originálního návodu k obsluze
- ⒹⒹ Preklad originálneho návodu na obsluhu
- ⒹⒹ Traducere a manualului de operare original
- ⒹⒹ Prevod originalnih navodil za uporabo
- ⒹⒹ Превод на оригиналното ръководство за обслужване
- ⒹⒹ Originaalkasutusjuhendi tõlge
- ⒹⒹ Originalios naudojimo instrukcijos vertimas
- ⒹⒹ Oriģinālās apkalošanas instrukcijas tulkojums
- ⒹⒹ Перевод оригинального руководства по обслуживанию



DE	.....	6	-	10
GB	.....	11	-	15
IT	.....	16	-	20
FR	.....	21	-	25
ES	.....	26	-	30
PT	.....	31	-	35
NL	.....	36	-	40
DK	.....	41	-	45
NO	.....	46	-	50
FI	.....	51	-	55
SE	.....	56	-	60
GR	.....	61	-	65
TR	.....	66	-	70
PL	.....	71	-	75
HU	.....	76	-	80
CZ	.....	81	-	85
SK	.....	86	-	90
RO	.....	91	-	95
SI	.....	96	-	100
BG	.....	101	-	105
EE	.....	106	-	110
LT	.....	111	-	115
LV	.....	116	-	120
RU	.....	121	-	125





DE
Zu Ihrer Sicherheit


Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



WARNUNG - Vor erster Inbetriebnahme **Sicherheitshinweise** unbedingt lesen!

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen. Bei Transportschaden sofort Händler informieren.


Sicherheitshinweise

Hinweis

Es ist verboten Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Hierbei stets die Originalersatzteile der Adolf Würth GmbH & Co. KG verwenden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.



Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.


Vorsicht Explosionsgefahr!

Setzen Sie das Gerät nie in einer explosionsgefährdeten oder entflammbaren Atmosphäre ein.


Vorsicht ätzend!

Falls Batteriesäure auf Kleidung gelangt, muss diese unverzüglich mit fließendem Wasser abgespült werden. Bei Berührung der Batteriesäure mit der Haut oder den Augen sind diese sorgfältig unter fließendem Wasser zu spülen und muss der Arzt aufgesucht werden.


Vorsicht Elektrische Spannung!

Vor dem Anschluss bzw. dem Trennen der Akku-Klemmen - **Netzstecker ziehen!**



Während des Ladevorgangs können aus dem Akku explosionsgefährliche Gase entweichen, deshalb muss beim Aufladen des Akkus in geschlossenen Räumen eine gute Luftzufuhr sichergestellt werden.

- Das Ladegerät darf weder bedeckt, noch direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt werden.
- Laden Sie den Akku nie in der Nähe einer offenen Flamme oder einer Einrichtung, die Funken bilden kann.
- Die Hinweise des Akkuherstellers müssen sorgfältig eingehalten werden.
- Das Ladegerät darf nur zum Aufladen von wiederaufladbaren Blei-/Säureakkus verwendet werden.
- Die Ladekabel dürfen nur durch Originalleitungen ersetzt werden.
- Bei Kabelbeschädigungen, darf das Ladegerät nicht benutzt werden.
- Die Reparatur des Ladegeräts darf nur eine durch Würth autorisierte Werkstatt vornehmen.
- Von Kindern fernhalten!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen!
- Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!
- **Nur Original Würth- Zubehör und Ersatzteile verwenden.**

Gerätekenwerte

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nennspannung	12 V	12 V	12/24 V
Ladestrom	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Batterieleistung	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Batterietyp	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Ausgangsleistung	75 W	275 W	525 W
Eingangsspannung	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Wellenstrom	3 %	4 %	4 %
Schutzart	IP65	IP44	IP44
Gewicht	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Geräteelemente (Abb. I)

Übersicht

- 1 Auswahlknopf
- 2 Taste für LED Licht
- 3 Batterie Ladezustände
- 4 Fehler Anzeigen
- 5 Ladebetriebsarten
- 6 Krokodil-Ladeklemmen
- 7 Motorrad-Ladekabel
- 8 Zigarettenanzünder-Kabel (Art.-Nr. 0772 4)
- 9 Akku-Temperaturfühler (Art.-Nr. 0772 30 15)
- 10 Versorgungskabel

Aufstellung (Abb. II)

Das Gerät kann als

- Standgerät [11]
- Handgerät [12]
- Hängegerät [13]
- Wandgerät [14]

genutzt werden.

Batterie Laden (Abb. III)

Batterie Tester



Hinweis

Der Akkutester arbeitet nur bei ausgeschalteter Spannungsversorgung.

- Verbinden Sie die Klemmen mit der Fahrzeugbatterie (die rote Klemme mit „+“ und die schwarze – mit „-“), um zuerst mit dem Akkutester den Ladezustand des Akkus festzustellen und im Display anzeigen zu lassen.
- Zur Sicherstellung der Zuverlässigkeit der Anzeige muss der Akku bis Raumtemperatur (20 °C) erwärmt und mindestens 4 Stunden in Ruhestellung (ohne jegliche Aufladung im Fahrzeug bzw. mit Intelligent Battery Care) stehen. Falls innerhalb der letzten 4 Stunden eine Aufladung vorgenommen wurde, wird der angezeigte Wert höher sein. Vor dem Aufladen wird der Akku immer getestet, um für das System Intelligent Battery Care optimale Ladevoraussetzungen sicherzustellen.

Ladezustände



Full (Voll)
Es ist kein Aufladen erforderlich.



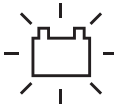
Medium (Mittel)
Der Akku kann im üblichen Ladebetrieb geladen werden.



Low (Schwach)
Der Akku kann im üblichen Ladebetrieb geladen werden.

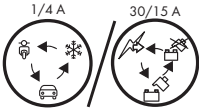


Discharged (Entladen)
Wenn Akku schnell gebraucht wird, kann der Betrieb "Intelligent Boostcharge" benutzt werden.



Völlig entladen
Beim Blinken der LED ist ein unverzügliches Aufladen erforderlich. Der Ladevorgang beginnt mit dem "Softcharge". Falls ein schnelles Aufladen erforderlich ist, kann der Betrieb "Intelligent Boostcharge" gewählt werden.

Ladebetriebsarten



Die Betriebsart des Aufladens wird mit dem Auswahlknopf [1] gewählt.



Normal Charging (normales Aufladen) für:

- konventionelle Akkus (Nasszellen-Akkus offene Bauart)
- wartungsfreie Akkus
- GEL- und geschlossene Akkus mit dem Gaslimit 14,0 V im Ladebetrieb "Bulk" und 14,4 V im Ladebetrieb "Aftercharge" (Nachaufladung).



Motorradaufladung
Wie normales Aufladen, jedoch beträgt die Einschränkung der Stromstärke 1 A (nur **Art. 0772 4**).



Cold charging (Kaltaufladen) für:

- Akkus mit einer Temperatur unter 5 °C.
- AGM Akkus.



Boost (Intensivbetrieb)
Wird beim Versuch einer Wiederherstellung der Funktionen von tief entladenen Akkus benutzt. Über den Intensivbetrieb informiert gleichzeitiges Leuchten der "Normal charging" und "Cold charging" LED. Zur Auswahl des Intensivbetriebs muss der Auswahlknopf [1] 3 Sekunden gedrückt gehalten werden.



Versorgungsbetrieb
(die LED Full (Voll) ist an)
Der Versorgungsbetrieb wird als Spannungsversorgung verwendet, wenn das Fahrzeug z.B. in einem Schauraum ausgestellt ist und die Fahrzeugeinrichtungen ohne Motor betrieben werden. Im Fall einer Überladung blinkt die Warnleuchte.
Bei übermäßiger Aufladung wird die Sicherheitsausschaltung des Ladegeräts ausgelöst (nur **Art. 0772 15 / 0772 30 15**).



Hinweis
Wird innerhalb von 5 Sekunden keine Auswahl getroffen, arbeitet der Akku mit der letzten gewählten Betriebsart weiter.

Kurve der intelligenten Aufladung (Abb. IV)



Schonendes Aufladen
Die schonende Aufladung wird bei tief entladenen Akkus verwendet. Der Akku wird aufgeladen, bis er zum normalen Aufladen bereit ist, und dann beginnt die normale Aufladung.



Entschwefelung
Die Entschwefelung wird nach längerer Betriebspause des Akkus verwendet.

Grundauffladung
Bei der Grundauffladung wird der Akku bis zu ca. 85 % der vollen Leistung aufgeladen.



Absorption

Bei der Absorption wird der Akku bis zu ca. 98 % der vollen Leistung aufgeladen.



Nachaufladung

Bei der Nachaufladung wird der Akku bei bis zu ca. 100 % der vollen Leistung aufgeladen. Im Vergleich zum Grundauffüllen ist die Spannung um 0,4 V höher.



Testen

Beim Testen wird die Batterie auf Beschädigungen geprüft.



Wartung

Das Ziel der Wartung ist eine dauerhafte Aufrechterhaltung der Akkuleistung von 100 %. Das Ladegerät misst kontinuierlich die Spannung. Wenn diese unter 12,6 / 25,2 V fällt beginnt der Ladevorgang erneut.



Intensiver Betrieb

Die intensive Betriebsart wird zum schnellen Aufladen des Akkus bei einer Tiefentladung benutzt.

Diese Betriebsart ist als intelligentes Intensivaufladen entwickelt worden. Der Akku wird dabei eine Stunde mit dem Maximalstrom intensiv aufgeladen und anschließend getestet, um sicherzustellen, dass er zur normalen Aufladung bereit ist. Sollte die Akkuspannung für die normale Aufladung nicht ausreichen, wird das Intensivaufladen fortgesetzt.

Dieser Prozess wird viermal wiederholt, sollte danach der Akku immer noch nicht ausreichend aufgeladen sein, wird ein Fehler angezeigt.



Hinweis

Zur Aktivierung des Versorgungsbetriebs muss der Akku angeschlossen sein.



Beachten Sie, bitte, dass im Versorgungsbetrieb der Funkschutz nicht funktioniert.

Fehleranzeigen



Error Indicator

Blinkende Warnleuchte

- Die Klemmen sind am Akku nicht angeschlossen.
- Versorgungskabel nicht angeschlossen bzw. Versorgungsschalter nicht eingeschaltet.
- Versorgung-Überlastung, d.h., Spannungsabfall wegen Aufladung mit einem Strom über dem Nennstromwert (8/15/30 A).

Ständig leuchtende Warnleuchte

Vor dem Aufladen:

- Überspannung; z.B., ist das 12 V Ladegerät am 24 V Akku angeschlossen.
- Kurzschluss der Klemmen.
- Falsche Polarität der Klemmen (z.B. Pluspol am Minuspol oder umgekehrt).

Während des Ladevorgangs:

- Der Akku kann nicht innerhalb der eingestellten Zeit des Sicherheitstimers aufgeladen werden. Falls der Akku größer als die empfohlene Maximalkapazität ist, kann eine wiederholte Aufladung hilfreich sein. Falls die Warnleuchte während des Ladevorgangs aufleuchtet, versuchen Sie, die Funktion Boost (Intensivbetrieb) zu verwenden.

Falls der Akku-Tester beim Test nichts anzeigt, sind zwei Gründe möglich

- Der Akku ist im Fahrzeug sehr tief entladen.
- Falsche Polarität bei der Verbindung des Akkus mit dem Ladegerät.

LED Licht (Abb. V)

Das Ladegerät ist mit einem LED-Licht ausgerüstet, das als Arbeitsbeleuchtung beim Betrieb des Ladegeräts in einem dunklen Raum verwendet werden kann.

Die LED-Leuchte wird von einer Knopfzellen Batterie betrieben, somit kann die Beleuchtung stromnetz-unabhängig betrieben werden.

Die Knopfzelle (**Art. 0827 081 620**) kann nach dem Entfernen des Gehäuses der LED-Anzeigen ausgetauscht werden.

Temperaturfühler

Die Version 30/15 A (**Art. 0772 30 15**) ist mit einem in der Akkuklemme integrierten Temperaturfühler ausgerüstet.

Der Fühler wird benutzt, um während des Ladevorgangs die Aufladeparameter zu regeln.

Wartung / Pflege

Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte von Ladegerät und Akkus frei von Verschmutzungen.

Reinigung des Gerätes nur bei gezogenem Netzstecker und mit einem trockenen Tuch durchführen.

Umwelthinweise



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften.

Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Gewährleistung

Für dieses WÜRTH-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer WÜRTH-Niederlassung, Ihrem WÜRTH-Außendienstmitarbeiter oder einer WÜRTH-autorisierten Kundendienststelle übergeben wird.

Technische Änderungen vorbehalten.

Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

Normen

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

EG-Richtlinie

- 2004/108/EG
- 2006/95/EG

Technische Unterlagen bei:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
General Manager

GB

For your safety



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your device. Retain these instruction manual for future reference or for subsequent possessors.



WARNING - Prior to the first start-up, it is definitely necessary to read the **Safety instructions!**

In case you do not adhere to this instruction manual and the safety instructions, this may result in damages on the device and cause dangerous situations for the operator and other people. In case of transport damage inform vendor immediately.



Safety instructions



Note

It is not allowed to modify the device or to manufacture additional devices for this tool. Such modifications can cause injuries and malfunctions.

- Only authorized and trained personnel are allowed to perform repair works on the device. Only use genuine spare parts from Adolf Würth GmbH & Co. KG. This ensures continuous device safety.



Protect the device against humidity and moisture.



Caution, Danger of explosion!

Never use the device in an explosive or inflammable atmosphere.



Caution, caustic!

If battery acid gets in contact with clothing, it must immediately rinsed with running water.
If battery acid comes in contact with skin or eyes, rinse thoroughly with running water and seek medical attention.



Caution, life!

Before connecting or disconnecting the battery terminals - **unplug the device!**



Explosive gases may escape from the battery during charging. If charging batteries indoors, ensure that the room is well ventilated.

- The charger may not be covered or exposed to direct sun light.
- Charge the battery never in the vicinity of naked flames or a device, which may produce sparks.
- Instructions of the battery manufacturer must be carefully adhered to.
- The charger may only be used to charge rechargeable lead/acid batteries.
- The charging cords may only be replaced by original cords.
- Do not use the battery charger, if the cords are damaged.
- The battery charger may only be repaired by a workshop authorized by Würth.
- Keep away from children!
- Please supervise children to ensure that they do not play with the device!
- Do not operate the appliance leaving it unattended!
- **Use only genuine Würth accessories and spare parts.**

Technical data

			
Prod. no.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nominal voltage	12 V	12 V	12/24 V
Charging current	1 A / 4 A	15 A	30 A / 15 A
Battery capacity	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Battery type	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Output power	75 W	275 W	525 W
Input voltage	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Ripple current	3 %	4 %	4 %
Degree of protection	IP65	IP44	IP44
Weight	0.490 kg	0.900 kg	1.360 kg

Device elements (fig. I)

Overview

- 1** Selector
- 2** Button for LED light
- 3** Battery charging state
- 4** Malfunction indicators
- 5** Charging modes
- 6** Crocodile clips
- 7** Motorcycle charging cord
- 8** Cigarette lighter cord (item no. 0772 4)
- 9** Battery temperature sensor (item no. 0772 30 15)
- 10** Supply cord

Setting up (fig. II)

The device can be used as

- As stationary device **[11]**
- As handheld device **[12]**
- As suspended device **[13]**
- As device on the wall **[14]**

Battery charging (fig. III)

Battery tester



Note

The battery tester can only be put in operation if the power supply is switched off.

- Connect the terminals with the vehicle battery (red terminal with "+" and black terminal with "-") to determine the charging state of the battery with the battery tester, which will be shown on the display.
- The battery must be at ambient temperature (20 °C) and at least 4 hours in resting state (without charging any vehicle or intelligent battery care) to ensure that the displayed value is reliable.
If a battery was charged within the last 4 hours, the displayed value will be higher. Before a battery is charged, it is always tested to ensure optimum charging conditions for the intelligent battery care system.

Charging states



Full

No charging required.



Medium

Battery can be charged in the normal charging mode.



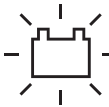
Low

Battery can be charged in the normal charging mode.



Discharged

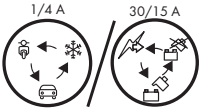
If battery needs to be quickly charged, choose Intelligent boostcharge.



Completely discharged

Immediate charging required if this LED flashes. The charging process starts with Softcharge. If quick charging is necessary, you can select Intelligent boostcharge.

Charging modes



This operating mode is selected with the selector [1].



Normal charging for:

- conventional batteries (open type wet cells)
- maintenance-free batteries
- GEL- and closed type batteries with a gas limit of 14.0 V in Bulk mode and 14.4 V in Aftercharge mode.



Motorcycle charging

As with normal charging, however, the ampacity is limited to 1 A (only **item no. 0772 4**).



Cold charging for:

- Batteries with a temperature below 5 °C.
- AGM batteries.

The gas limit is 14.4 V in Bulk mode and 14.8 V in Aftercharge mode.



Boost (intensive charging mode)

Is used when attempting to reset the function of deeply discharged batteries. The LED for Normal charging and Cold charging indicates that the Boost charging mode is active. To select the Boost charging mode, press the selector [1] for 3 seconds.



Supply mode

(Full charging state LED illuminates) Supply mode is used as power supply if the vehicle is e.g. displayed in a show room and the vehicle equipment is in operation while the engine is not running. If the vehicle is overcharged, the warning light flashes. If the battery is overcharged, the safety shutdown of the charger triggers (only **item no. 0772 15 / 0772 30 15**).



Note

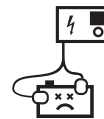
If no selection is made within 5 seconds, the battery works with the operation mode made in the last selection.

Graph in intelligent charging mode (fig. IV)



Softcharge

Softcharge is used for deeply discharged batteries. The battery is charged until ready for normal charging, then normal charging starts.



Desulfurization

Desulfurization is used for batteries which were out of use for a longer period of time.



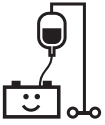
Basic charging

Basic charging is used to charge the battery up to 85 % of the full capacity.



Absorption

Absorption charges the battery up to 98 % of the full capacity.



Aftercharge

Aftercharge is used to charge the battery up to 100 % of the full capacity. The voltage is raised by 0.4 V compared to Basic charging.



Test

The test checks the battery for damages.



Maintenance

Maintenance is intended to sustain 100 % battery output over a long time. The battery charger measures continuously the voltage. If it falls below 12.6 / 25.2 V charging starts anew.



Intensive operation

Intensive operation is used to boost charging the battery after it was deeply discharged. This charging mode has been developed as Intensive boostcharge. The battery is intensively charged with maximum current for one hour and then tested to ensure that it is ready for normal charging. If the battery voltage is not sufficient for normal charging, intensive charging continues. This process is repeated four times. If the battery is still not sufficiently charged, an error message is displayed.



Note

To activate the battery it must be connected.



Please keep in mind that spark protection is not active in supply mode.

Error messages



Error Indicator

Flashing warning light

- Terminals are not connected to the battery.
- Supply cord is not connected or supply switch not switched on.
- Supply overload, i.e. voltage drop due to charging with a current above the nominal value (8/15/30 A).

Warning light continually illuminating Prior to charging

- Overvoltage; e.g. if the 12 V charger is connected to a 24 V battery.
- Short circuit of terminals.
- Incorrect polarity of the terminals (e.g. positive terminal connected with negative or vice versa).

During charging:

- The battery cannot be charged within the time preset in the safety timer. If the battery capacity is larger than the recommended maximum capacity, repeated charging may be helpful. If the warning light illuminates during charging, try to use the Boost mode (intensive charging).

If the display of the battery tester does not anything, this may be for one of the two reasons

- The battery in the vehicle is deeply discharged.
- Incorrect polarity of the battery - charger connection.

LED light (fig. V)

The battery charger is equipped with LEDs which can be used as working light when charging in a dark room.

A button cell supplies the LED with power. The lighting is thus independent from the mains supply. The button cell (**item no. 0827 081 620**) can be changed after the LED housing has been removed.

Temperature sensor

Version 30/15 A (item no. **0772 30 15**) is equipped with a battery terminal with integrated temperature sensor.

The sensor is used to control the charging parameters during charging.

Maintenance / care

Keep recharger and battery contacts free of soiling to ensure correct functioning of your appliance.

Clean the appliance only with the mains plug disconnected. Clean only with a dry cloth.

Environmental protection



Do not dispose of the device with domestic waste. Dispose of the device only via an authorized waste management company or your municipal waste management organisation. Adhere also to the applicable regulations. In case of

doubt refer to your waste management organisation. Recycle all packaging material in an environmentally friendly manner.

Warranty

This WÜRTH device is covered by warranty according to the applicable national regulations. The warranty period begins on the date of purchase (please retain invoice or delivery note as proof of purchase). Faults covered by warranty shall be eliminated by replacement or repair. Damage caused by improper operation is not covered by warranty.

Claims can be recognized only if the device is presented in a not-disassembled manner to a WÜRTH branch office, your WÜRTH sales representative or a customer service office authorized by WÜRTH.

Technical changes reserved.

We accept no liability for printing errors.

CE Declaration of Conformity

We herewith declare that this product conforms with the following standards and directives:

Standards

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

in line with the regulations of the directives:

EC directive

- 2004/108/EC
- 2006/95/EC

Technical documentation at:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle
General Manager

IT

Per la Vostra sicurezza



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.



ATTENZIONE - Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta **leggere attentamente le Avvertenze di sicurezza!**

La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone. Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.



Norme di sicurezza



Avvertenza

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o realizzare dispositivi aggiuntivi. Tali modifiche possono portare a danni alle persone e ad anomalie di funzionamento.

- I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo da personale incaricato e con adeguata formazione. Per questi lavori utilizzare sempre i pezzi di ricambio originali della Adolf Würth GmbH & Co. KG. In questo modo è garantita la sicurezza dell'apparecchio.



Proteggere l'apparecchio da acqua e umidità.



Attenzione, pericolo di esplosione!

Non utilizzare mai l'apparecchio in un'atmosfera esplosiva o infiammabile.



Attenzione, pericolo di corrosione!

Se gli acidi della batteria finiscono sugli indumenti, essi devono essere immediatamente lavati con acqua corrente. In caso di contatto degli acidi della batteria con la pelle o con gli occhi, sciacquare accuratamente con acqua corrente e consultare un medico.



Attenzione, tensione elettrica!

Prima di collegare ovvero staccare i morsetti della batteria **estrazione la spina di alimentazione!**



Durante il processo di caricamento, dalla batteria possono fuoriuscire gas esplosivi, per questo motivo, nel caricare la batteria in spazi chiusi, occorre garantire una buona aerazione.

- Il caricatore non deve essere coperto né esposto direttamente ai raggi solari.
- Non caricare mai la batteria nei pressi di fiamme aperte o di dispositivi che possano produrre scintille.
- Le avvertenze del produttore della batteria devono essere accuratamente rispettate.
- Il caricabatterie può essere usato solo per caricare batterie a piombo/acido ricaricabili.
- I cavi di carica possono essere sostituiti solo con cavi originali.
- In caso di danni ai cavi, il caricabatterie non può essere usato.
- La riparazione del caricabatterie può essere eseguita solo da un'officina autorizzata da Würth.
- Tenere a dovuta distanza dai bambini!
- I bambini vanno sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio!
- Non far funzionare l'apparecchio senza sorvegliarlo!
- **Utilizzare solo accessori e ricambi originali Würth.**

Dati tecnici apparecchio

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Tensione nominale	12 V	12 V	12/24 V
Corrente di carico	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Potenza della batteria	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Tipo di batteria	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Potenza di uscita	75 W	275 W	525 W
Tensione di ingresso	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Corrente ondulata	3 %	4 %	4 %
Tipo di protezione	IP65	IP44	IP44
Peso	0,490 Kg	0.900 Kg	1.360 Kg

Elementi dell'apparecchio (Fig. I)

Panoramica

- 1** Pulsante di selezione
- 2** Tasto per luce LED
- 3** Stati di carica della batteria
- 4** Visualizzazione guasti
- 5** Regimi di carica
- 6** Morsetti a coccodrillo
- 7** Cavo di carica motociclo
- 8** Cavo accendisigari (Cod. Art. 0772 4)
- 9** Sensore termico batteria (Cod. Art. 0772 30 15)
- 10** Cavo di alimentazione

Montaggio (Fig. II)

L'apparecchio può essere usato come

- apparecchio fisso **[11]**
- apparecchio portatile **[12]**
- apparecchio sospeso **[13]**
- apparecchio a parete **[14]**

Caricare la batteria (Fig.III)

Tester batteria



Avvertenza

Il tester della batteria opera solo in assenza di alimentazione di tensione.

- Collegare i morsetti alla batteria del veicolo (il morsetto rosso con "+" e quello nero con "-") per definire innanzitutto lo stato di carica della batteria con il tester della batteria e visualizzarlo sul display.
- Per garantire l'affidabilità della visualizzazione, la batteria deve essere riscaldata a temperatura ambiente (20 °C) e deve restare per almeno 4 ore in condizione di riposo (senza caricamento nel veicolo ovvero con Intelligent Battery Care). Se nell'arco delle ultime 4 ore è stato eseguito un caricamento, il valore visualizzato sarà più elevato. Prima di essere caricata, la batteria viene sempre testata per garantire i requisiti di carica ottimali per il sistema Intelligent Battery Care.

Stati di carica



Full (Pieno)
Non è necessario caricare.



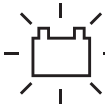
Medium (Medio)
La batteria può essere caricata nella normale modalità di carica.



Low (Basso)
La batteria può essere caricata nella normale modalità di carica.

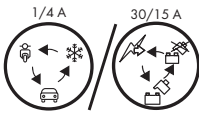


Discharged (Scarico)
Se la batteria deve essere utilizzata velocemente, si può usare la modalità "Intelligent Boostcharge".



Completamente scarica
Se lampeggiano i LED, occorre ricaricare immediatamente la batteria. La carica comincia con il "Softcharge". Se si rende necessario un caricamento rapido, si può selezionare la modalità "Intelligent Boostcharge".

Regimi di carica



La modalità di carica viene scelta con il pulsante di selezione [1].



Normal Charging (caricamento normale) per:

- batterie normali (batterie a celle umide con struttura aperta)
- batterie che non necessitano di manutenzione
- batterie chiuse e al GEL con limite di gas 14,0 V in modalità di carica "Bulk" e 14,4 V in modalità di carica "Aftercharge" (carica successiva).



Caricamento motociclo
Come il normale caricamento, tuttavia la limitazione dell'intensità di corrente è pari a 1 A (solo **Art. 0772 4**).



Cold charging (caricamento a freddo) per:

- batterie con una temperatura inferiore a 5 °C.
- batterie a AGM.



Boost (modalità intensiva)
Viene usata nel tentativo di ripristinare le funzioni delle batterie molto scariche. Le informazioni sulla modalità intensiva vengono fornite dal lampeggiamento in contemporanea dei LED "Normal charging" e "Cold charging". Per scegliere la modalità intensiva, occorre tenere premuto il pulsante di selezione [1] per 3 secondi.



Modalità di alimentazione (il LED Full (Pieno) è acceso)
La modalità di alimentazione viene utilizzata come alimentazione di tensione quando il veicolo viene presentato p.es. in uno spazio espositivo e i dispositivi del veicolo vengono messi in funzione senza motore. In caso di sovraccarico lampeggia la spia luminosa. In caso di carica in eccesso, viene attivato lo spegnimento di sicurezza del caricabatterie (solo **Art. 0772 15 / 0772 30 15**).

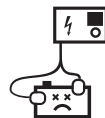


Avvertenza
Se entro 5 secondi non viene effettuata alcuna scelta, la batteria continua a lavorare con la modalità selezionata per ultima.

Curva di carica intelligente (Fig. IV)



Caricamento protettivo
Il caricamento protettivo viene usato per batterie molto scariche. La batteria viene caricata fino a che non sia pronta per il caricamento normale e poi comincia il caricamento normale.



Desolforazione
La desolforazione viene utilizzata dopo una prolungata pausa di funzionamento della batteria.



Caricamento di base
Con il caricamento di base, la batteria viene caricata fino a circa l'85% dell'intera capacità.



Assorbimento

Con l'assorbimento, la batteria viene caricata fino a circa il 98 % dell'intera capacità.



Caricamento successivo

Con il caricamento successivo, la batteria viene caricata fino a circa il 100 % dell'intera capacità. In confronto al caricamento di base, la tensione è più elevata di circa 0,4 V.



Controllo

Con il controllo, la batteria viene ispezionata per cercare danni.



Manutenzione

Lo scopo della manutenzione è il mantenimento a lungo termine delle prestazioni della batteria al 100%. Il caricabatterie misura continuamente la tensione. Quando essa scende al di sotto di 12,6 / 25,2 V ricomincia il processo di caricamento.



Modalità intensiva

La modalità intensiva viene utilizzata per caricare rapidamente la batteria in caso essa sia molto scarica.

Questa modalità è stata sviluppata come caricamento intensivo intelligente. La batteria viene caricata per un'ora in maniera intensiva con la corrente massima e infine viene testata per garantire che sia pronta al normale caricamento. Se la tensione della batteria non fosse sufficiente per il normale caricamento, il caricamento intensivo prosegue.

Questo processo viene ripetuto quattro volte; se a seguito di ciò la batteria non fosse sufficientemente carica, viene visualizzato un errore.



Avvertenza

Per l'attivazione della modalità di alimentazione, la batteria deve essere collegata.



Fare attenzione che in modalità alimentazione non sia in funzione il parascintille.

Visualizzazione errori



Error Indicator

Spie lampeggianti

- I morsetti non sono collegati alla batteria.
- Il cavo di alimentazione non è collegato ovvero l'interruttore di alimentazione non è acceso.
- Sovraccarico di alimentazione, vale a dire caduta di tensione per via del caricamento con corrente che eccede il valore della corrente nominale (8/15/30 A).

Spie a lampeggiamento continuo

Prima del caricamento:

- Sovratensione; p.es. il caricatore da 12 V è collegato alla batteria da 24 V.
- Cortocircuito dei morsetti.
- Errore di polarità dei morsetti (p.es. polo positivo sul polo negativo o all'inverso).

Durante il processo di caricamento:

- la batteria non si carica entro il tempo impostato dal timer di sicurezza. Se la batteria è più grande della capacità massima consigliata, può essere utile ripetere il caricamento. Se la spia luminosa lampeggia durante il caricamento, cercare di utilizzare la funzione Boost (modalità intensiva).

Se il tester della batteria non visualizza durante il test, ci sono due possibili motivi

- La batteria del veicolo è molto scarica.
- Errore di polarità nel collegamento della batteria al caricabatterie.

Luce a LED (Fig. V)

Il caricabatterie è dotato di una luce a LED, che può essere utilizzata come luce di lavoro per il funzionamento del caricabatterie in un ambiente con scarsa illuminazione.

La luce LED viene attivata da una batteria a bottone: in questo modo l'illuminazione può essere attivata indipendentemente dalla rete elettrica.

La batteria a bottone (**Art. 0827 081 620**) può essere sostituita dopo aver rimosso la scatola delle spie LED.

Sensore termico

La versione 30/15 A (**Art. 0772 30 15**) è dotata di un sensore termico integrato nel morsetto della batteria.

Il sensore viene usato per regolare i parametri di caricamento durante il processo di carica.

Manutenzione / cura

Per garantire il funzionamento perfetto dell'apparecchio, mantenere puliti i contatti del caricabatterie e delle batterie.

Eseguire la pulizia dell'apparecchio solo con la presa di rete estratta e servendosi di una pezza asciutta.

Avvisi ambientali



Non gettare in nessun caso il caricabatterie nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio per mezzo di un'azienda di smaltimento autorizzata o di un istituto di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni legali attualmente in

vigore. In caso di dubbi contattare l'istituto di smaltimento. Smaltire in modo ecologico tutti i materiali d'imballaggio.

Garanzia

Per il presente utensile WÜRTH offriamo una garanzia secondo le disposizioni di legge / specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento).

Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio.

Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'utensile viene consegnato integro ad una filiale WÜRTH, ad un rappresentante WÜRTH o al servizio di assistenza clienti autorizzato da WÜRTH.

Modifiche tecniche riservate.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di stampa.

CE Dichiarazione di conformità

Sotto la nostra esclusiva responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

Norme

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

secondo le disposizioni delle direttive:

Direttiva CE

- 2004/108/CE
- 2006/95/CE

Documentazione tecnica presso:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Kröule
General Manager

FR

Pour votre sécurité



Lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respecter les conseils y figurant.

Conserver ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel preneur de l'appareil.



DANGER - Avant la première mise en service, lire impérativement **les consignes de sécurité** !

La non-observation de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité peut provoquer des endommagements de l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes. Contacter immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.



Consignes de sécurité



Remarque

Il est défendu de modifier l'appareil ou de produire des accessoires pour cet appareil. De telles modifications sont susceptibles de provoquer des dommages corporels ou des dysfonctionnements.

- Seules les personnes autorisées et formées en conséquence peuvent effectuer des réparations sur l'appareil. Toujours employer pour ce faire les pièces de rechange originales de la société Adolf Würth GmbH & Co. KG. Ceci garantira le maintien de la sécurité de l'appareil.



Protéger l'appareil contre toute sorte d'humidité.



Danger d'explosion !

Ne jamais utiliser l'appareil dans une ambiance présentant un risque d'explosion ou dans une ambiance inflammable.



Attention : produit caustique !

Au cas où vos vêtements entreraient en contact avec de l'électrolyte, rincer ceux-ci immédiatement avec de l'eau courante.

En cas d'électrolyte sur la peau ou dans les yeux, il faut la/les rincer soigneusement avec de l'eau courante et contacter un médecin.



Attention : Tension électrique !

Avant de brancher respectivement débrancher les pinces de l'accu - **retirer la fiche de secteur** !



Pendant le chargement, des gaz présentant un risque d'explosion peuvent s'échapper de l'accu, pour cette raison assurer une bonne aération à l'intérieur pendant le chargement de l'accu.

- Ne pas couvrir le chargeur, ni l'exposer à un rayonnement de soleil direct.
- Ne jamais charger l'accu près d'une flamme nue ou d'un dispositif susceptible de produire des étincelles.
- Respecter impérativement les consignes du producteur de l'accu.
- Utiliser le chargeur uniquement pour charger des batteries rechargeables d'acide de plomb.
- Ne remplacer les câbles de chargement que par des câbles originaux.
- En cas d'endommagement des câbles ne jamais utiliser le chargeur.
- Seul un atelier autorisé par Würth ne peut réparer le chargeur.
- Tenir l'appareil hors de la portée des enfants !
- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil !
- Ne pas utiliser l'appareil sans surveillance !
- **N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange d'origine Würth.**

Données techniques de l'appareil

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Tension nominale	12 V	12 V	12/24 V
Courant de charge	1 A / 4 A	15 A	30 A / 15 A
Puissance de batterie	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Type de batterie	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Puissance de sortie	75 W	275 W	525 W
Tension à l'entrée	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Courant ondulé	3 %	4 %	4 %
Indice de protection	IP65	IP44	IP44
Poids	0.490 kg	0.900 kg	1.360 kg

Composants de l'appareil (fig. I)

Vu d'ensemble

- 1** Bouton sélecteur
- 2** Touche pour lumière DEL
- 3** Batterie - états de charge
- 4** Indiquer l'erreur
- 5** Modes de chargement
- 6** Pincettes de chargement
- 7** Câble de chargement pour motocyclette
- 8** Câble allume-cigare (N° art. 0772 4)
- 9** Capteur de température accu (N° art. 0772 30 15)
- 10** Câble d'alimentation

Assemblage (fig. II)

L'appareil peut être utilisé comme

- Appareil de stand **[11]**
- Appareil portatif **[12]**
- Appareil suspendu **[13]**
- Appareil fixé au mur **[14]**

Chargement de batterie (fig. III)

Testeur de batterie



Remarque

Le testeur de batterie ne fonctionne que lorsque l'alimentation en tension est débranchée.

- Raccorder les pincettes à la batterie du véhicule (la pince rouge à « + » et la pince noire à « - »), pour relever d'abord l'état de chargement de la batterie et l'afficher sur l'écran du testeur de batterie.
- Pour assurer la précision de l'affichage la batterie doit être chauffée à la température ambiante (20 °C) et rester en position de repos pendant au moins 4 heures (sans aucun chargement dans le véhicule respectivement avec Intelligent Battery Care).
Si elle a été rechargée dans les dernières 4 heures, la valeur affichée augmentera. Toujours tester la batterie avant le rechargement pour assurer les meilleures conditions de chargement pour le système Intelligent Battery Care.

Etats de charge



Full (Plein)

Aucun chargement n'est nécessaire.



Medium (Moyen)

La batterie peut être chargée par chargement normal.



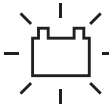
Low (Faible)

La batterie peut être chargée par chargement normal.



Discharged (Déchargé)

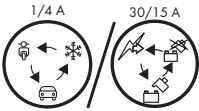
Si un chargement rapide est nécessaire, utiliser le mode « Intelligent Boostcharge ».



Complètement déchargé

Lorsque la DEL clignote, il faut recharger la batterie immédiatement. Le chargement commence par « Softcharge ». Si un chargement rapide est nécessaire, utiliser le mode « Intelligent Boostcharge ».

Modes de chargement



Le mode de chargement peut être sélectionné par le bouton sélecteur [1].



Normal Charging (chargement normal) pour :

- batteries conventionnelles (batteries à électrolyte liquide modèle ouvert)
- accus sans entretien
- accus GEL et fermés avec limitation des gaz à 14.0 V en mode de chargement « Bulk » et à 14.4 V en mode de chargement « Aftercharge » (après-charge).



Chargement de motocyclette

Même processus que le chargement normal, cependant l'ampérage est limité à 1 A (uniquement **art. 0772 4**).



Cold charging (Chargement à froid) pour :

- accus d'une température de moins de 5°C.
- accus AGM.



Boost (Charge intensifiée)

S'applique lorsqu'on essaye de redémarrer des accus à la charge très affaiblie. Les DELs « Normal charging » et « Cold charging » qui s'allument simultanément vous indiquent la phase de charge intensifiée. Pour sélectionner la phase de charge intensifiée maintenir appuyé le bouton sélecteur [1] pendant 3 secondes.



Mode d'alimentation

(la DEL Full (Plein) est allumée)

Le mode d'alimentation s'utilise pour l'alimentation en courant, lorsque p. ex. le véhicule est présenté dans un hall d'exposition et son équipement fonctionne sans moteur. En cas de surcharge le voyant avertisseur clignote. En cas de surcharge l'arrêt de sécurité du chargeur est déclenché (uniquement pour **art. 0772 15 / 0772 30 15**).



Remarque

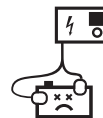
Si aucun mode n'est sélectionné en l'espace de 5 secondes, l'accu continue de fonctionner au mode sélectionné antérieurement.

Le régime de charge intelligent (fig. IV)



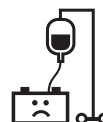
Amorçage

La phase d'amorçage est utilisée lorsque la batterie est complètement déchargée. L'accu est chargé jusqu'à ce qu'il soit prêt à recevoir une charge normale, ensuite la charge normale commence.



Désulfatage

La phase de désulfatage est utilisée si la batterie n'a pas été en service pendant une longue période.



Charge intensive de base

Lors de la charge intensive de base l'accu est chargé jusqu'à environ 85 % de sa capacité totale.



Absorption

Lors de l'absorption l'accu est chargé jusqu'à environ 98 % de sa capacité totale.



Après-charge

Lors de l'après-charge l'accu est chargé jusqu'à environ 100 % de sa capacité totale. La tension appliquée est augmentée de 0,4 V par rapport à la charge intensive de base.



Test

Le test contrôle si la batterie est défectueuse.



Entretien

L'objectif de la phase d'entretien est de maintenir la batterie en pleine charge pendant une longue période. Le chargeur mesure la tension en permanence. Lorsqu'elle redescend au dessous de 12.6 / 25.2 V, la mise en charge de la batterie est relancée.



Phase « Boost »

La phase « Boost » s'utilise pour un redémarrage rapide d'un accu à la charge très affaiblie. Ce mode de chargement est conçu pour booster intelligemment la batterie. Ce mode de chargement booste l'accu pendant une heure en lui fournissant le courant maximum et en le testant après pour vérifier s'il est prêt à recevoir une charge normale. Si la tension de l'accu n'est pas suffisante pour la charge normale, le chargeur boostera à nouveau. Cette procédure sera répétée quatre fois et si l'accu ne peut toujours pas être chargé normalement, le chargeur signalera alors une erreur.



Remarque

L'accu doit être connecté avant de pouvoir activer le mode d'alimentation.

Notez que la protection anti-étincelles n'est pas active lorsque l'appareil est en mode d'alimentation.

Indicateurs d'erreurs



Error Indicator

Voyant avertisseur clignotant

- Les pinces ne sont pas raccordées à l'accu.
- Le câble d'alimentation n'est pas raccordé resp. l'interrupteur pour l'alimentation n'a pas été activé.
- Surcharge d'alimentation, soit une baisse de tension en raison d'un chargement de courant supérieur au courant nominal (8/15/30 A).

Voyant avertisseur clignotant en permanence

Avant le chargement :

- Surtension ; p. ex. le chargeur 12 V est raccordé à un accu 24 V.
- Court-circuit des pinces.
- Polarité incorrecte des pinces (p. ex. pôle positif raccordé au pôle négatif ou vice versa).

Pendant la phase de chargement :

- L'accu ne peut pas être chargé dans l'espace pré-régulé par le minuteur de sécurité. Au cas où la capacité de l'accu dépasserait la capacité maximale recommandée, on pourrait répéter le chargement. Si le voyant avertisseur s'allume pendant le chargement, essayer d'utiliser le mode Boost (charge intensifiée).

Il y a deux raisons possibles, au cas où le testeur de batterie n'indiquerait rien

- La batterie du véhicule est complètement déchargée.
- La polarité n'est pas correcte lorsque la batterie est raccordée au chargeur.

Lumière DEL (fig. V)

Le chargeur est équipé d'une lumière DEL qui peut être utilisée comme éclairage lors du travail avec le chargeur à un endroit sombre.

La lumière DEL est alimentée d'une pile bouton, ainsi l'éclairage fonctionne indépendamment du réseau électrique.

La pile bouton (**art. 0827 081 620**) peut être remplacée après que le boîtier des écrans DEL a été enlevé.

Capteur de température

Le modèle 30/15 A (**art. 0772 30 15**) est équipé d'un capteur de température intégré dans la pince.

Le capteur sert à régler les paramètres de charge pendant la phase de chargement.

Maintenance / entretien

Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'appareil, maintenir les contacts du chargeur et des batteries bien propres.

Ne nettoyer l'appareil que lorsque la fiche de secteur est retirée, n'utiliser qu'un chiffon sec.

Informations pour la protection de l'environnement



Ne jetez jamais l'appareil dans les déchets résiduels. Remettre l'appareil à une société de traitement des déchets agréée ou à votre administration communale de traitement des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En

cas de doute, contactez votre administration communale. Éliminez tout le matériel d'emballage de façon écologique.

Garantie

Pour cet appareil WÜRTH nous donnons une garantie conforme à la réglementation légale / spécifique au pays à partir de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison).

Les dommages apparus sont remédiés soit par une livraison de remplacement, soit par une réparation.

Les dommages qui sont causés par une manipulation non adéquate sont exclus de la garantie.

Les réclamations ne sont reconnues que si l'appareil non démonté est remis à une filiale WÜRTH, votre représentant WÜRTH ou un service après-vente pour appareils électriques autorisé par WÜRTH.

Sous réserve de modifications techniques.

Sous réserve de fautes d'impression.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit correspond aux normes ou documents normatifs suivants :

Normes

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

selon les prescriptions des directives :

Directive CE

- 2004/108/CE
- 2006/95/CE

La documentation technique peut être retirée auprès de :

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau : 05.01.2011



A. Krügle
General Manager

ES

Para su seguridad



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso posterior o para propietarios ulteriores.



ADVERTENCIA - ¡Antes de la primera puesta en servicio, **leer necesariamente estas indicaciones de seguridad!**

La inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al operario y a otras personas. En caso de daños de transporte, informar inmediatamente al distribuidor.



Indicaciones de seguridad



Indicación

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o elaborar aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden ocasionar daños personales y funciones erróneas.

- Las reparaciones en el aparato sólo deben realizarse por personas formadas y encargadas para ello. A este respecto han de utilizarse siempre piezas de repuesto originales de Adolf Würth GmbH & Co. KG. Ello garantiza que se mantenga la seguridad del aparato.



El aparato ha de protegerse contra la humedad.



Precaución: ¡Riesgo de explosión!

El aparato no debe exponerse nunca a un entorno con riesgo de explosión o inflamación.



Precaución: ¡Riesgo de corrosión!

Si el ácido de la batería llega a la ropa, la misma tiene que enjuagarse rápidamente con agua corriente. Si el ácido de la batería entra en contacto con la piel o los ojos, los mismos tienen que enjuagarse rápidamente con agua corriente y se ha de consultar al médico.



Precaución: ¡Tensión eléctrica!

¡Antes de conectar o quitar los bornes de la batería, **sacar el enchufe de red!**



Durante el proceso de carga pueden escaparse gases explosivos peligrosos de la batería; por esa razón, al cargar la batería en salas cerradas ha de garantizarse una buena entrada de aire.

- El cargador no debe cubrirse ni someterse a radiación solar directa.
- No cargue la batería nunca cerca de un fuego abierto o un dispositivo que pueda generar chispas.
- Se han de respetar escrupulosamente las indicaciones del fabricante de baterías.
- El cargador sólo debe utilizarse para la carga de baterías de hierro/ácido recargables.
- Los cables de carga sólo deben sustituirse por conductores originales.
- El cargador no debe utilizarse si los cables están dañados.
- El cargador sólo debe repararse por un taller autorizado por Würth.
- ¡Mantener el aparato lejos del alcance de los niños!
- ¡Los niños deberían ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato!
- ¡El aparato no debe funcionar sin vigilancia!
- **Utilizar solamente accesorios y piezas de repuesto originales Würth.**

Valores característicos del aparato

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Tensión nominal	12 V	12 V	12/24 V
Corriente de carga	1/4 A	15 A	30/15 A
Potencia de batería	3 - 80 Ah	40 - 300 Ah	90 - 600 Ah
Tipo de batería	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Potencia de salida	75 W	275 W	525 W
Tensión de entrada	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Corriente ondulada	3 %	4 %	4 %
Tipo de protección	IP65	IP44	IP44
Peso	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Elementos del aparato (fig. I)

Resumen

- 1** Botón de selección
- 2** Tecla para luz LED
- 3** Estado de carga de la batería
- 4** Indicadores de error
- 5** Modos de servicio de carga
- 6** Bornes de carga tipo cocodrilo
- 7** Cable de carga de motocicleta
- 8** Cable de encendedor de cigarrillos (n° de art.: 0772 4)
- 9** Sonda de temperatura de la batería (n° de art.: 0772 30 15)
- 10** Cable de alimentación

Colocación (fig. II)

El aparato puede utilizarse

- sobre una base **[11]**
- manualmente **[12]**
- colgado **[13]**
- colocado en la pared **[14]**

Carga de batería (fig. III)

Comprobador de batería



Indicación

El comprobador de batería funciona solamente con la tensión de alimentación desconectada.

- Conecte los bornes a la batería del vehículo (el borne rojo en "+" y el negro en "-") para determinar el estado de carga con el comprobador de batería y visualizarlo en el display.
- Para garantizar la fiabilidad de la indicación, la batería tiene que calentarse a temperatura ambiente (20 °C) y mantenerse al menos 4 horas en posición de reposo (sin ningún tipo de carga en el vehículo o con Intelligent Battery Care). Si en el curso de las 4 últimas horas no se ha realizado ninguna carga, el valor indicado será mayor. La batería se comprueba siempre antes de la carga, para que el sistema Intelligent Battery Care tenga unas condiciones óptimas de carga.

Estados de carga



Full (total)

No es necesaria ninguna carga.



Medium (media)

La batería puede cargarse en el modo de carga habitual.



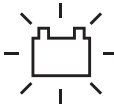
Low (baja)

La batería puede cargarse en el modo de carga habitual.



Discharged (descargada)

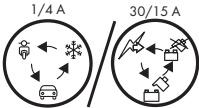
Si la batería se descarga rápidamente, se puede utilizar el modo de servicio "Intelligent Boostcharge".



Totalmente descargada

Si el LED parpadea es necesario realizar una carga en el acto. El proceso de carga comienza con la "carga suave". Si es necesario realizar una carga rápida, se puede seleccionar el modo de servicio "Intelligent Boostcharge".

Modos de servicio de carga



El modo de servicio de la carga se elige con el botón de selección [1].



Normal Charging (carga normal)

- para:
- Baterías convencionales (baterías con celdas húmedas y diseño abierto)
- Baterías exentas de mantenimiento
- Baterías de GEL y cerradas con el límite de gas de 14,0 V en modo de carga "Bulk" y 14,4 V en modo de carga "Aftercharge" (recarga).



Carga de motocicletas

Como la carga normal, pero con una restricción de corriente de 1 A (sólo art. 0772 4).



Cold charging (carga en frío) para:

- Baterías con temperatura inferior a 5 °C.
- Baterías AGM.



Boost (modo intensivo)

Se usa al intentar restablecer las funciones de baterías muy descargadas. Con el modo intensivo se informa que los LEDs "Normal charging" y "Cold charging" están encendidos simultáneamente. Para elegir el modo intensivo, el botón de selección [1] tiene que mantenerse presionado durante 3 segundos.



Modo de alimentación

[el LED Full (total) está encendido]

El modo de alimentación se utiliza como tensión de alimentación si el vehículo se exhibe p. ej. en una sala de exposición y los dispositivos del vehículo funcionan sin motor. En caso de sobrecarga parpadea un piloto de advertencia.

En caso de carga excesiva se dispara la desconexión de seguridad del cargador (sólo art. 0772 15 / 0772 30 15).



Indicación

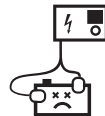
Si no se realiza ninguna selección en 5 segundos, la batería continúa trabajando con el último modo de servicio seleccionado.

Curva de la carga inteligente (fig. IV)



Carga protectora

La carga protectora se utiliza en baterías muy descargadas. La batería se carga hasta que está lista para la carga normal, y luego comienza la carga normal.



Desulfuración

La desulfuración se utiliza tras una pausa prolongada de la batería.



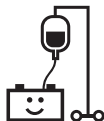
Carga básica

En la carga básica, la batería se carga hasta aprox. el 85 % de la potencia total.



Absorción

En la absorción, la batería se carga hasta aprox. el 98 % de la potencia total.



Recarga

En la recarga, la batería se carga hasta aprox. el 100 % de la potencia total. En comparación con la carga básica, la tensión es 0,4 V mayor.



Comprobar

Al comprobar se verifica la batería en cuanto a posibles daños.



Mantenimiento

El objetivo del mantenimiento es una conservación permanente de la potencia de la batería al 100 %. El cargador mide continuamente la tensión. Si la misma desciende por debajo de 12,6 / 25,2 V, el proceso de carga comienza de nuevo.



Modo intensivo

El modo intensivo se utiliza para una carga rápida de la batería en caso de descarga profunda. Este modo de servicio se ha desarrollado como carga intensiva inteligente. En este caso, la batería se carga intensivamente durante una hora con la corriente máxima y después se comprueba, a fin de garantizar que está lista para la carga normal. Si la tensión de la batería para la carga normal no fuera suficiente, se reanuda la carga intensiva.

Este proceso se repite cuatro veces; a continuación, si la batería no estuviera lo suficientemente cargada, se indica un error.



Indicación

Para activar el modo de alimentación, la batería tiene que estar conectada.



Tenga en cuenta que en modo de alimentación no funciona la protección contra chispas.

Indicadores de error



Error Indicator

Piloto de advertencia parpadeando

- Los bornes no están conectados en la batería.
- El cable o el interruptor de alimentación no está conectado.
- Sobrecarga de alimentación, o sea, caída de tensión por carga con corriente superior al valor de corriente nominal (8/15/30 A).

Piloto de advertencia encendido permanentemente

Antes de la carga:

- Sobretensión; p. ej., el cargador de 12 V está conectado a batería de 24 V.
- Cortocircuito en los bornes.
- Polaridad errónea en los bornes (p. ej. polo positivo en el polo negativo o viceversa).

Durante el proceso de carga:

- La batería no puede cargarse durante el intervalo ajustado en el temporizador de seguridad. Si la capacidad de la batería es mayor que la capacidad máxima recomendada, puede resultar útil una nueva carga. Si el piloto de advertencia luce durante el proceso de carga, intente utilizar la función Boost (modo intensivo).

Si el comprobador de baterías no indica nada durante la prueba, ello puede deberse a dos motivos

- La batería está muy descargada en el vehículo.
- Polaridad errónea en la conexión de la batería con el cargador.

Luz LED (fig. V)

El cargador está equipado con una luz LED que puede utilizarse como iluminación de trabajo mientras el cargador funciona en una sala oscura. El piloto LED funciona con una pila de botón; por tanto, la iluminación puede funcionar con independencia de la red.

La pila de botón (**art. 0827 081 620**) puede sustituirse al quitar la carcasa de los indicadores LED.

Sonda de temperatura

La versión 30/15 A (**art. 0772 30 15**) está equipada con una sonda de temperatura integrada en el borne de la batería.

La sonda se utiliza para regular los parámetros de carga durante el proceso de carga.

Mantenimiento / conservación

Para garantizar un funcionamiento perfecto del aparato, mantenga limpios los contactos del cargador y de las baterías.

El aparato sólo debe limpiarse con el enchufe de red sacado y usando un paño seco.

Indicaciones sobre el medio ambiente



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura normal. Elimine el aparato a través de un centro de recogida autorizado o de su centro de recogida municipal. Respete la normas vigentes en la actualidad. En caso de duda,

contacte con su centro de recogida. Los materiales de embalaje han de entregarse a un centro de recogida respetuoso con el medio ambiente.

Garantía

Para este aparato WÜRTH ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales / específicas del país correspondiente a partir de la fecha de compra (justificante con factura o albarán de entrega).

Los daños originados se subsanan mediante suministros de reposición o reparación. Los daños achacables a un tratamiento inadecuado están excluidos de las prestaciones de garantía.

Las objeciones sólo pueden admitirse si el aparato se entrega sin desarmar a una sucursal WÜRTH, a su colaborador de servicio externo WÜRTH o a un servicio postventa autorizado WÜRTH.

Se reversa el derecho de modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por fallos de impresión.

Declaración de conformidad

Declaramos bajo responsabilidad propia que este producto cumple las siguientes normas o documentos normativos:

Normas

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

de acuerdo con las disposiciones de las directivas:

Directiva CE

- 2004/108/CE
- 2006/95/CE

Documentación técnica de:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, dpto. PFW



N. Heckmann
Presidente de
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
Director General

PT

Para sua segurança



Antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo.

Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.



ATENÇÃO - Antes da primeira utilização, ler impreterivelmente as **Instruções de segurança** !

A não observância deste Manual de Instruções e das Instruções de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.

No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.



Instruções de segurança



Nota

É proibido fazer modificações no aparelho ou fabricar aparelhos adicionais. Estas mudanças podem causar danos a pessoas ou falhas no funcionamento.

- Apenas pessoal devidamente instruído e especializado está autorizado a realizar reparações no aparelho. Para tal, só é permitida a utilização de peças sobresselentes originais da Adolf Würth GmbH & Co. KG. Deste modo, garante-se que a segurança do aparelho é mantida.



Proteger o aparelho de humidade.



Perigo de explosão!

Nunca colocar o aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva ou inflamável.



Perigo de corrosão!

Se o ácido de bateria for vertido na roupa, deve ser imediatamente removido com água a correr. Em caso de contacto de ácido de bateria com a pele ou os olhos, lavar cuidadosamente com água a correr e consultar um médico.



Perigo, tensão eléctrica!

Antes de ligar ou desligar os bornes do acumulador - **puxar a ficha eléctrica!**



Durante o processo de carregamento podem ser libertados gases explosivos. Por esta razão, deve ser garantida uma boa circulação de ar durante a carga do acumulador em espaços fechados.

- O carregador não pode ser coberto nem exposto à luz directa do sol.
- Nunca carregue o acumulador na proximidade de chamas abertas ou de um dispositivo que possa levar à formação de faíscas.
- Cumprir cuidadosamente as instruções do fabricante do acumulador.
- O carregador pode ser utilizado apenas para carregar acumuladores de chumbo-ácido recarregáveis.
- Os cabos de alimentação podem ser substituídos apenas por cabos originais.
- Não utilizar o carregador em caso de cabos danificados.
- A reparação do carregador pode ser realizada apenas por uma oficina autorizada Würth.
- Manter fora do alcance das crianças!
- É preciso tomar conta de crianças para garantir que elas não brinquem com o aparelho!
- Não deixar o aparelho funcionando sem observação!
- **Utilize apenas acessórios e peças sobresselentes originais Würth.**

Características do aparelho

			
Art.º	0772 4	0772 15	0772 30 15
Tensão nominal	12 V	12 V	12/24 V
Corrente de carga	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Potência da bateria	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Tipo de bateria	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Potência de saída	75 W	275 W	525 W
Potência de entrada	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Corrente ondulatória	3 %	4 %	4 %
Grau de protecção	IP65	IP44	IP44
Peso	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Elementos do aparelho (Fig. I)

Vista geral

- 1** Botão de selecção
- 2** Tecla da luz de LED
- 3** Estados de carga da bateria
- 4** Indicador de erro
- 5** Modos de carga
- 6** Pinça crocodilo (bornes de carga)
- 7** Cabo de alimentação mota
- 8** Cabo do isqueiro (art.º n.º 0772 4)
- 9** Sensor de temperatura do acumulador (art.º n.º 0772 30 15)
- 10** Cabo de alimentação

Montagem (Fig. II)

○ aparelho pode ser utilizado como

- na vertical **[11]**
- manualmente **[12]**
- pendurado **[13]**
- fixo na parede **[14]**

Carregamento da bateria (Fig. III)

Dispositivo de teste de baterias



Nota

O dispositivo de teste de acumuladores funciona apenas com a alimentação de tensão desligada.

- Ligue os bornes à bateria do veículo (o borne vermelho ao "+" e o preto - ao "-"), para verificar primeiro o estado de carga do acumulador com o dispositivo de teste de acumuladores e poder visualizar no display.
- Para garantir a credibilidade da indicação, o acumulador tem de estar aquecido à temperatura ambiente (20 °C) e estar colocado pelo menos 4 horas na posição de descanso (sem qualquer carga no veículo ou com Intelligent Battery Care). Se tiver sido realizado um carregamento nas últimas 4 horas, o valor apresentado é mais elevado. O acumulador é sempre testado antes do carregamento, a fim de garantir os requisitos de carga ideais.

Estados de carga



Full (completa)
Não é necessária qualquer carga.



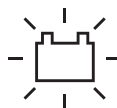
Medium (média)
O acumulador pode ser carregado no modo de carga normal.



Low (baixa)
O acumulador pode ser carregado no modo de carga normal.

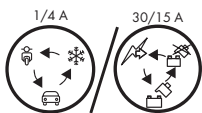


Discharged (descarregado)
Se for necessário utilizar o acumulador rapidamente, pode ser utilizado o modo "Intelligent Boostcharge".



Descarregar completamente
Se o LED piscar, significa que é imprimeiramente necessário um carregamento. O processo de carregamento inicia-se com o "Softcharge". Caso seja necessário um carregamento rápido, pode seleccionar-se o modo "Intelligent Boostcharge".

Modos de carga



O modo de carga é seleccionado com o botão de selecção [1].



Normal Charging (carregamento normal) de:

- acumuladores convencionais (acumuladores de células de tipo construtivo aberto)
- acumuladores isentos de manutenção
- acumuladores de GEL e fechados com um limite de gases de 14,0 V no modo de carga "Bulk" e 14,4 V no modo de carga "Aftercharge" (pós-carregamento).



Carregamento da moto
Como um carregamento normal, no entanto, tem uma limitação de intensidade de corrente de 1 A (apenas art.º 0772 4).



Cold charging (carregamento a frio) de:

- acumuladores com uma temperatura inferior a 5 °C.
- acumuladores AGM.



Boost (modo intensivo)
É utilizado em caso de tentativa de reposição das funções de acumuladores muito descarregados. Através do modo intensivo informa-se o acendimento simultâneo dos LEDs "Normal charging" e "Cold charging". Para selecção do modo intensivo, manter o botão de selecção [1] premido durante 3 segundos.



Modo de alimentação
(o LED Full (completa) está ligado)
O modo de alimentação é utilizado como alimentação de tensão, caso o veículo esteja exposto p. ex. num salão de exposições e os dispositivos do veículo tenham de ser operados sem motor. No caso de uma sobrecarga, a luz de aviso acende-se. Se o carregamento for excessivo, é accionada a desactivação de segurança do carregador (apenas art.º 0772 15 / 0772 30 15).



Nota
Se dentro de 5 segundos não for realizada qualquer selecção, o acumulador continua a funcionar no último modo de funcionamento seleccionado.

Curva do carregamento inteligente (Fig. IV)



Carregamento suave
O carregamento suave é utilizado em caso de acumuladores muito descarregados. O acumulador é carregado até que esteja preparado para o carregamento normal, iniciando-se depois o carregamento normal.



Dessulfuração
A dessulfuração é utilizada após longos períodos de pausa do acumulador.

Carregamento de base
No caso do carregamento de base, o acumulador é carregado até aprox. 85% da potência completa.



Absorção

No caso da absorção, o acumulador é carregado até aprox. 98% da potência completa.



Pós-carregamento

No caso do pós-carregamento, o acumulador é carregado até aprox. 100% da potência completa. Comparativamente ao carregamento de base, a tensão é 0,4 V mais elevada.



Teste

Durante o teste verifica-se a eventual existência de danos na bateria.



Manutenção

A manutenção tem como objectivo manter durante muito tempo a potência de 100% do acumulador. O carregador mede constantemente a tensão. Se esta for inferior a 12,6 / 25,2 V, o processo de carregamento é reiniciado.



Modo intensivo

O modo intensivo é utilizado para o carregamento rápido do acumulador em caso de uma forte descarga. Este modo intensivo foi desenvolvido como carregamento intensivo inteligente. O acumulador é carregado intensivamente, com a corrente máxima, durante uma hora, sendo depois testado, a fim de garantir a sua prontidão para o carregamento normal. Se a tensão do acumulador para o carregamento normal não for atingida, o carregamento intensivo prossegue. Este processo é repetido quatro vezes. Se o acumulador ainda não estiver suficientemente carregado, é apresentado um erro.



Nota

Para activação do modo de alimentação, o acumulador tem de estar fechado.



Tenha em atenção que a protecção contra faíscas não funciona no modo de alimentação.

Indicador de erro



Error Indicator

Luz de aviso intermitente

- Os bornes não estão fechados no acumulador.
- Cabo de alimentação não ligado ou interruptor de alimentação não accionado.
- Sobrecarga de alimentação, ou seja, queda de tensão devido ao carregamento com uma corrente superior ao valor da corrente nominal (8/15/30 A).

Luz de aviso com luz constante

Antes do carregamento:

- Sobrecarga; p. ex. se o carregador de 12 V estiver ligado ao acumulador de 24 V.
- Curto-circuito dos bornes.
- Polaridade incorrecta dos bornes (p. ex. pólo positivo no pólo negativo ou vice-versa).

Durante o processo de carregamento:

- O acumulador não pode ser carregado durante o tempo definido no temporizador de segurança. Se a capacidade máxima do acumulador for superior à recomendada, um novo carregamento pode ajudar. Se a luz de aviso se acender durante o processo de carregamento, tente utilizar a função Boost (modo intensivo).

Se o dispositivo de teste do acumulador não apresentar nada durante o teste, pode dever-se a dois motivos

- O acumulador está excessivamente descarregado no veículo.
- Polaridade incorrecta da ligação do acumulador ao carregador.

Luz de LED (Fig. V)

O carregador está equipado com uma luz de LED que pode funcionar como iluminação de trabalho durante o funcionamento do carregador num espaço escuro.

A luz de LED funciona a partir de uma bateria de pilhas tipo botão; deste modo a iluminação pode funcionar de forma independente da rede eléctrica. A pilha tipo botão (**art.º 0827 081 620**) pode ser substituída removendo o invólucro do indicador de erro.

Sensor de temperatura

A versão 30/15 A (**art.º 0772 30 15**) está equipada com um sensor de temperatura integrado no borne do acumulador.

O sensor é utilizado para regular os parâmetros de carregamento durante o processo de carregamento.

Manutenção / Conservação

Para garantir o funcionamento perfeito do aparelho, mantenha os contactos do carregador e dos acumuladores livres de qualquer sujidade.

Limpe o aparelho somente com a ficha eléctrica retirada e usando um pano seco.

Instruções para o meio ambiente



Nunca eliminar o aparelho no lixo doméstico. Elimine o aparelho através de uma empresa autorizada de eliminação de resíduos ou da Câmara Municipal da sua área de residência. Cumpra os regulamentos em vigor aplicáveis. Em

caso de dúvida, entre em contacto com a Câmara Municipal da sua área de residência. Proceda à eliminação ambientalmente correcta de todo o material da embalagem.

Garantia

Para este aparelho da WÜRTH oferecemos uma garantia conforme as determinações legais / específicas do país a partir da data da compra (comprovante através de factura ou nota de entrega).

Materiais avariados serão substituídos por material de reposição ou reparados. Danos que tenham sido causados como consequência de uma utilização incorrecta do material são excluídos da garantia. Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a uma sucursal da WÜRTH, ao seu revendedor da WÜRTH ou a uma assistência técnica WÜRTH autorizada.

Reservados os direitos a alterações técnicas.

Não nos responsabilizamos por erros de impressão.

CE Declaração de conformidade

Declaramos, sob responsabilidade própria, que este produto está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos:

Normas

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

conforme o disposto nas directivas:

Directiva CE

- 2004/108/CE
- 2006/95/CE

Documentação técnica com:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Kräutle
General Manager

NL

Voor uw veiligheid



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.



OPGELET - Lees voor het eerste gebruik **de veiligheidsaanwijzingen** !

Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte stellen.



Veiligheidsaanwijzingen



Opmerking

Het is verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen of extra apparaten erop aan te sluiten. Dergelijke veranderingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.

- De reparaties aan het apparaat mogen alleen door hiervoor geïnstrueerde en opgeleide personen worden uitgevoerd. Gebruik hierbij altijd de originele onderdelen van de Adolf Würth GmbH & Co. KG. Zodoende is gewaarborgd, dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.



Apparaat beschermen tegen vochtigheid.



Opgepast, explosiegevaar!

Gebruik het apparaat nooit in een explosieve of ontvlambare atmosfeer.



Opgepast, bijtend!

Indien batterijzuur op kleding terecht komt, moet deze onmiddellijk met stromend water afgespoeld worden. Bij contact van het batterijzuur met de huid, of de ogen moeten deze zorgvuldig onder stromend water gespoeld worden en moet een arts opgezocht worden.



Opgepast, elektrische spanning!

Voor het aansluiten of ontkoppelen van de batterijklemmen - **stekker uittrekken**!



Tijdens het laden kunnen uit de batterij explosieve gassen ontsnappen, daarom moet bij het opladen van de batterij in gesloten ruimtes een goede luchttoevoer gegarandeerd worden.

- De batterijlader mag niet bedekt of aan rechtstreekse zonnestralen blootgesteld worden.
- Laad de batterij nooit in de buurt van open vlammen of een installatie die vonken kan opwekken.
- De aanwijzingen van de batterijfabrikant moeten zorgvuldig nageleefd worden.
- De batterijlader mag uitsluitend gebruikt worden voor het opladen van heroplaadbare lood-/zuurbatterijen.
- De laadkabels mogen alleen door originele kabels vervangen worden.
- Indien een kabel beschadigd is, mag de lader niet gebruikt worden.
- De herstelling van de batterijlader mag alleen door een door Würth erkende werkplaats uitgevoerd worden.
- Buiten het bereik van kinderen houden!
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen!
- Gebruik het apparaat niet zonder toezicht!
- **Gebruik alleen originele Würthtoebehoren en reserveonderdelen.**

Kenwaarden

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nominale spanning	12 V	12 V	12/24 V
Laadstroom	1 A / 4 A	15 A	30 A / 15 A
Batterijvermogen	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Accutype	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Uitgangsvermogen	75 W	275 W	525 W
Ingangsspanning	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Gerimpelde gelijkstroom	3 %	4 %	4 %
Beschermingsklasse	IP65	IP44	IP44
Gewicht	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Elementen (afb. I)

Overzicht

- 1 Selectieknop
- 2 Knop voor LED-lampje
- 3 Laadstatus batterij
- 4 Foutmeldingen
- 5 Laadmodi
- 6 Krokodil-laadklemmen
- 7 Motorfiets-laadkabel
- 8 Sigarettenaanstekerkabel (art.-nr. 0772 4)
- 9 Batterijtemperatuursensor (art.-nr. 0772 30 15)
- 10 Stroomkabel

Opstelling (afb. II)

Het apparaat kan als

- staand [11]
- draagbaar [12]
- hangend [13]
- aan de muur bevestigbaar [14]

apparaat gebruikt worden.

Batterij laden (afb. III)

Batterijtester



Opmerking

De batterijtester functioneert uitsluitend als de stroomtoevoer uitgeschakeld is.

- Verbind de klemmen met de voertuigbatterij (de rode klem met '+' en de zwarte - met '-') om eerst met de batterijtester de laadstatus van de batterij vast te stellen en op het display weer te geven.
- Om de betrouwbaarheid van de display te garanderen, moet de batterij op kamertemperatuur (20 °C) en minstens 4 uur ongebruikt (zonder oplading van eender welke aard of met Intelligent Battery Care) zijn. Indien binnen de laatste 4 uur een oplading uitgevoerd werd, zal de weergegeven waarde hoger zijn. Voor het opladen wordt de batterij altijd getest om de optimale laadomstandigheden voor het systeem Intelligent Battery Care te garanderen.

Laadstatussen



Full (vol)
Laden is niet vereist.



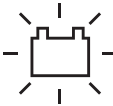
Medium
De batterij kan in de gebruikelijke laadmodus opgeladen worden.



Low (zwak)
De batterij kan in de gebruikelijke laadmodus opgeladen worden.

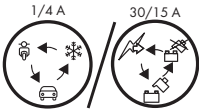


Discharged (ontladen)
Als de batterij snel benodigd is, kan de modus 'Intelligent Boostcharge' gebruikt worden.



Volledig ontladen
Bij het knipperen van de LED is onmiddellijk opladen vereist. De oplading begint met de 'Softcharge'. Indien een snelle oplading vereist is, kan de modus 'Intelligent Boostcharge' gekozen worden.

Laadmodi



De laadmodus wordt met de knop **[1]** gekozen.



Normal Charging (normaal opladen) voor:

- conventionele batterijen (nattaceelbatterijen open uitvoering)
- onderhoudsvrije batterijen
- GEL- en gesloten batterijen met de gaslimiet 14,0 V in de laadmodus 'Bulk' en 14,4 V in de laadmodus 'Aftercharge' (nalading).



Motorfietsoplading
Zoals normaal opladen, maar de beperking van de stroomsterkte bedraagt 1 A (alleen **art. 0772 4**).



Cold charging (koud opladen) voor:

- Batterijen met een temperatuur onder 5 °C.
- AGM-batterijen.

De gaslimiet bedraagt 14,4 V in de laadmodus "Bulk" en 14,8 V in de laadmodus "Aftercharge" (nalading).



Boost (intensieve modus)
Wordt gebruikt om de functie van geheel ontladen batterijen te herstellen. Gelijktijdig oplichten van de LED's 'Normal charging' en 'Cold charging' informeert over de intensieve modus. Om de intensieve modus te selecteren, moet de selectieknop **[1]** 3 seconden ingedrukt gehouden worden.



Voedingsmodus (de LED Full (vol) brandt)
De voedingsmodus wordt als spanningstoevoer gebruikt als het voertuig bijv. in een kijkruimte opgesteld is en de voertuiginrichtingen zonder motor ingeschakeld worden. In het geval van een overlading, knippert het alarm-lampje.
Bij overmatige oplading wordt de veiligheidsuitschakeling van de batterijlader ingeschakeld (alleen **art. 0772 15 / 0772 30 15**).

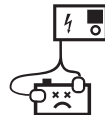


Opmerking
Indien binnen de 5 seconden geen selectie gemaakt wordt, werkt de batterij verder in de laatst gekozen modus.

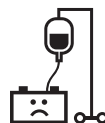
Curve van de intelligente oplading (afb. IV)



Voorzichtig opladen
Het voorzichtig opladen wordt bij geheel ontladen batterijen gebruikt. De batterij wordt opgeladen tot deze klaar is om normaal opgeladen te worden, pas dan begint de normale oplading.



Ontzwaveling
De ontzwaveling wordt toegepast nadat de batterij lange tijd niet gebruikt is.

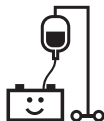


Basisoplading
Bij de basisoplading wordt de batterij tot ca. 85 % van het volledige vermogen opgeladen.



Absorptie

Bij de absorptie wordt de batterij tot ca. 98 % van het volledige vermogen opgeladen.



Nalading

Bij de nalading wordt de batterij tot ca. 100 % van het volledige vermogen opgeladen. In vergelijking met de basisoplading is de spanning 0,4 V groter.



Testen

Bij het testen wordt de batterij op beschadiging gecontroleerd.



Onderhoud

Het onderhoud beoogt een duurzame instandhouding van het batterijvermogen van 100%. De batterijlader meet continu de spanning. Als deze onder 12,6 / 25,2 V zakt, begint de laadprocedure opnieuw.



Intensieve modus

De intensieve modus wordt gebruikt om de batterij snel op te laden als deze geheel ontladen is.

Deze modus is ontwikkeld als intelligente intensieve oplading. De batterij wordt daarbij een uur intensief met de maximale stroom opgeladen en vervolgens getest om te garanderen dat deze klaar is om normaal opgeladen te worden. Mocht de batterijspanning niet voldoende zijn voor normaal laden, wordt het intensief laden voortgezet.

Dit proces wordt viermaal herhaald. Mocht de batterij dan nog steeds niet voldoende opgeladen zijn, dan wordt een fout weergegeven.



Opmerking

De batterij moet aangesloten zijn om de voedingsmodus te activeren.



Neem in acht dat in de voedingsmodus de vonkbescherming niet werkt.

Foutmeldingen



Error Indicator

Knipperende alarmlampjes

- De klemmen zijn niet op de batterij aangesloten.
- Stroomkabel niet aangesloten of stroomschakelaar niet ingeschakeld.
- Stroomoverbelasting, d.w.z. spanningsdaling wegens oplading met een stroom die groter is dan de nominale stroomwaarde (8/15/30 A).

Continu brandende alarmlampjes

Voor het opladen:

- overspanning; bijv. het 12 V-laadapparaat is op de 24 V-batterij aangesloten.
- Kortsluiting van de klemmen.
- Foutieve polariteit van de klemmen (bijv. plus-pool aan minpool of omgekeerd).

Tijdens het laden:

- De batterij kan niet binnen de ingestelde tijd van de veiligheidstimer opgeladen worden. Indien de batterij groter is dan de aanbevolen maximale capaciteit, kan het zinvol zijn om opnieuw op te laden. Indien het alarmlampje tijdens het laden oplicht, probeert u de functie Boos (intensieve modus) te gebruiken.

Indien de batterijtesten bij de test niets meldt, zijn er twee mogelijke redenen

- De batterij is zeer diep ontladen in het voertuig.
- Foutieve polariteit bij de verbinding van de batterij met de lader.

LED-lampje (afb. V)

De lader is voorzien van een LED-lampje dat als werkverlichting in een donkere ruimte gebruikt kan worden.

Het LED-lampje wordt van stroom voorzien door een knoopcelbatterij zodat de verlichting niet afhankelijk is van het stroomnet.

De knoopcel (**art. 0827 081 620**) kan vervangen worden nadat de behuizing van de LED-indicators verwijderd is.

Temperatuursensor

De versie 30/15 A (**art. 0772 30 15**) is voorzien van een temperatuursensor die in de batterijklem is geïntegreerd.

De sensor wordt gebruikt om de oplaadparameters tijdens het laden te regelen.

Onderhoud

Om een optimale werking van het apparaat te garanderen, dient u de contacten van de batterijlader en de batterijen proper te houden.

Reinig het apparaat alleen als de stekker uit het stopcontact is en met een droge doek.

Milieu-informatie



Gooi het apparaat nooit weg met het normale huisvuil. Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw plaatselijke afvalverwerkingsvoorziening. Neem de actuele geldende voorschriften in acht. Neem in geval

van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsvoorziening. Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke wijze af.

Garantie

Voor dit apparaat van WÜRTH bieden wij een garantie conform de wettelijke/landspecifieke bepalingen vanaf de datum van aankoop (gestaafd door factuur of leveringsbon).

In geval van schade wordt de garantie vervuld door middel van vervangende levering of reparatie. Voor schade die te wijten is aan verkeerd gebruik, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie.

Klachten kunnen alleen worden erkend als de machine in gemonteerde toestand wordt binnengebracht in een Würth-vestiging, bij uw Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth-geautoriseerde klantendienst voor elektrische apparaten.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Voor drukfouten nemen wij geen verantwoordelijkheid.

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid, dat dit product aan de volgende normen of normatieve documenten voldoet:

Normen

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

conform de bepalingen van de richtlijnen:

EG-richtlijn

- 2004/108/EG
- 2006/95/EG

Technische documentatie bij:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
General Manager
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Kröule
General Manager

DK

Sikkerhedsinformationer



Læs denne betjeningsvejledning, før maskinen bruges første gang, og følg anvisningerne. Opbevar denne betjeningsvejledning til senere brug eller til en senere ny ejer.



ADVARSEL - Læs ubetinget **sikkerhedsinformationerne** inden den første ibrugtagning!

Hvis betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og risici for brugeren og andre personer. Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.



Sikkerhedsinformationer



Information

Det er forbudt at gennemføre ændringer på maskinen eller at fremstille ekstraudstyr. Sådanne ændringer kan føre til personskader og fejlfunktioner.

- Apparatet må kun repareres af hertil anviste og skolede personer. Brug herved altid originale reservedele fra Adolf Würth GmbH & Co. KG. Derved sikres det, at apparatets sikkerhed bibeholdes.



Forsigtig elektrisk spænding!

Inden akku-klemmerne sættes på eller tages af - **skal netstikket trækkes ud!**



Under opladningen kan der sive eksplosionsfarlige gasser ud af batteriet, derfor skal man sørge for en god ventilation, hvis batteriet oplades i lukkede rum.



Beskyt apparatet mod fugt og væde.



Forsigtig eksplosionsfare!

Brug aldrig apparatet i en eksplosionsfarlig eller brændbar atmosfære.



Forsigtig ætsende!

Hvis der kommer batterisyre på tøjet, skal det omgående vaskes af under rindende vand. Kommer batterisyre i berøring med huden eller øjenene, skal det skylles af/ud under rindende vand og der skal opsøges læge.

- Opladeren må hverken tildækkes, eller udsættes for direkte sollys.
- Oplad aldrig batteriet i nærheden af åben ild eller en anordning, som kan frembringe gnister.
- Anvisningerne fra batteriproducenten skal nøje overholdes.
- Opladeren må kun bruges til opladning af genopladelige bly-/syrebatterier.
- Ladekabler må kun udskiftes med originale kabler.
- Er kablerne beskadiget, må opladeren ikke benyttes.
- Opladeren må kun repareres på et af Würth autoriseret værksted.
- Skal opbevares uden for børns rækkevidde!
- Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med aggregatet!
- Brug aldrig apparatet uden opsyn!
- **Brug kun originalt Würth-tilbehør og reservedele.**

Tekniske data

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nominel spænding	12 V	12 V	12/24 V
Ladestrøm	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Batterikapacitet	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Batteritype	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Udgangseffekt	75 W	275 W	525 W
Indgangseffekt	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Bølgestrøm	3 %	4 %	4 %
Tæthedegrad	IP65	IP44	IP44
Vægt	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Apparatets elementer (fig. I)

Oversigt

- 1** Valgknap
- 2** Taste til LED-lys
- 3** Batteriets ladetilstande
- 4** Fejlindikationer
- 5** Ladetyper
- 6** Krokodilleklemmer
- 7** Motorcykel-ladekabel
- 8** Cigaretænderkabel (art.-nr. 0772 4)
- 9** Batteri-temperaturføler (art.-nr. 0772 30 15)
- 10** Forsyningskabel

Installation (fig. II)

Apparatet kan bruges som

- bordapparat **[11]**
- håndapparat **[12]**
- hængeapparat **[13]**
- Vægapparat **[14]**

Batteriopladning (fig. III)

Batteritester



Information

Batteritesteren arbejder kun ved afbrudt spændingsforsyning.

- Tilslut klemmerne til køretøjets batteri (den røde klemme til „+“ og den sorte - til „-“), for først at teste batteriets ladetilstand med batteritesteren og få den vist på displayet.
- For at sikre indikationens tilforladelighed skal batteriet opvarmes til rumtemperatur (20 °C) og stå mindst 4 timer i hvilestilling (uden nogen form for opladning i køretøjet eller på Intelligent Battery Care). Hvis der er blevet foretaget en opladning inden for de sidste 4 timer, vil den viste værdi være højere. For at sikre optimale opladningsforudsætninger for Intelligent Battery Care systemet bliver batteriet altid testet inden opladningen.

Ladetilstande



Full (Fuld)

Opladning ikke nødvendig.



Medium (Middel)

Batteriet kan oplades med den almindelige ladefunktion.



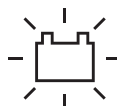
Low (Svag)

Batteriet kan oplades med den almindelige ladefunktion.



Discharged (Afladt)

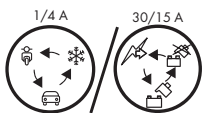
Hvis batteriet skal bruges hurtigt, kan man benytte funktion "Intelligent Boostcharge".



Fullstændigt afladt

Hvis LED'en blinker er en omgående opladning nødvendig. Opladningen begynder med "Softcharge". Hvis man behøver en hurtigere opladning, kan man vælge funktion "Intelligent Boostcharge".

Ladetyper



Ladetypen vælges med valgknap [1].



Normal Charging (normal opladning) til:

- konventionelle batterier (vådcelle batterier åbne typer)
- vedligeholdelsesfrie batterier
- GEL- og lukkede batterier ved gasgrænse 14,0 V med ladefunktion "Bulk" og 14,4 V ved ladefunktion "Aftercharge" (efteropladning).



Motorcykelopladning

Som normal opladning, dog udgør begrænsningen af strømstyrken 1 A (kun **art. 0772 4**).



Cold charging (kold opladning) til:

- Batterier med en temperatur under 5° C.
- AGM batterier.



Gasgrænsen er 14,4 V ved ladefunktion "Bulk" und 14,8 V ved ladefunktion "Aftercharge" (efteropladning).

Boost (intensiv-funktion)

Benyttes ved forsøg på en gendannelse af funktionerne på dybdeafloadte batterier. Intensiv-funktionen vises ved at "Normal charging" og "Cold charging" LED'en lyser samtidigt. For at vælge intensiv-funktionen skal valgknappen [1] holdes trykket i 3 sekunder.



Forsyningsfunktion

(Full LED'en (Fuld) er tændt)

Forsyningsfunktionen bruges som spændingsforsyning, hvis køretøjet f.eks. er udstillet i et showroom og køretøjet skal fungere uden motor. I tilfælde af en overopladning blinker advarselslampen.

Ved for kraftig opladning udløses opladerens sikkerhedsafbrydelse (kun **art. 0772 15 / 0772 30 15**).



Information

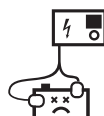
Vælges der ikke inden for 5 sekunder, arbejder opladeren videre med den sidst valgte driftstype.

Kurve for den intelligente opladning (fig. IV)



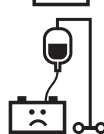
Skånende opladning

Den skånende opladning bruges ved dybdeafloadte batterier. Batteriet oplades til det er parat til en normal opladning, hvorefter den normale opladning begynder.



Afsvovling

Afsvovlings-funktionen bruges, hvis batteriet ikke har været brugt i længere tid.



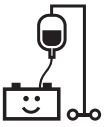
Grundopladning

Ved grundopladningen oplades batteriet til ca. 85 % af den fulde kapacitet.



Absorption

Ved absorptionen oplades batteriet til ca. 98 % af den fulde kapacitet.



Efteropladning

Ved efteropladningen oplades batteriet til ca. 100 % af den fulde kapacitet. I forhold til grundopladningen er spændingen 0,4 V højere.



Test

Ved testen kontrolleres batteriet for beskadigelser.



Vedligeholdelse

Formålet med vedligeholdelsen er en vedvarende opretholdelse af batterikapaciteten på 100 %. Opladeren måler permanent spændingen. Hvis denne falder til under 12,6 / 25,2 V starter opladningen igen.



Intensiv-funktion

Intensiv-funktionen bruges til hurtig opladning af dybdeafloadte batterier. Denne driftstype er blevet udviklet som en intelligent intensiv-opladning. Der ved oplades batteriet intensivt i én time med maksimalstrøm og testes så, for at sikre, at det er parat til en normal opladning. Skulle batterispændingen ikke være stor nok til en normal opladning, fortsættes intensiv-opladningen. Denne procedure gentages fire gange, skulle batteriet derefter stadig ikke være tilstrækkeligt opladet, vises der en fejl.



Information

For at aktivere forsyningsfunktionen skal batteriet være tilsluttet.



Vær opmærksom på, at gnistbeskyttelsen ikke fungerer ved forsyningsfunktionen.

Fejldindikationer



Error Indicator

Blinkende advarselsslampe

- Klemmerne er ikke tilsluttet på batteriet.
- Forsyningskabel ikke tilsluttet eller forsyningsafbryder ikke slået til.
- Forsyningsoverbelastning, dvs., spændingsfald pga. opladning med en spænding over den nominelle strømværdi (8/15/30 A).

Permanent lysende advarselsslampe Inden opladning:

- Overspænding; f.eks. 12 V opladeren er tilsluttet til et 24 V batteri.
- Kortslutning af klemmerne.
- Forkert polaritet på klemmerne (f.eks. pluspol på minuspol eller omvendt).

Under opladningen:

- Batteriet kan ikke oplades inden for den på sikkerhedstimeren indstillede tid. Hvis batteriet har en større kapacitet end den anbefalede maksimalkapacitet, kan en gentaget opladning være fordelagtig. Hvis advarselsslampe tænder under opladningen, så prøv at bruge Boost funktionen (intensiv-funktion).

Hvis batteritesteren ikke viser noget ved testen, kan dette have to årsager

- Batteriet i køretøjet er ekstremt dybdeafloadet.
- Batteriet er forkert tilsluttet til opladeren.

LED-lys (fig. V)

Opladeren har LED-lys, der kan bruges som arbejdsbelysning, hvis opladeren benyttes i et mørkt rum. LED-lampen drives af et knapcelle batteri, således er belysningen uafhængig af strømnettet. Knapcellen (**art. 0827 081 620**) kan udskiftes efter afmontering af LED-indikatorens hus.

Temperaturføler

Version 30/15 A (**Art. 0772 30 15**) har en i batteriklemmen integreret temperaturføler. Føleren benyttes til regulering af opladningsparametrene under opladningen.

Vedligeholdelse / pleje

Hold kontakterne på opladeren og batterierne fri for snavs for at sikre at opladeren fungerer korrekt. Rengør kun apparatet, når netstikket er trukket ud, brug en tør klud.

Miljøinformationer



Smid under ingen omstændigheder apparatet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald. Bortskaf apparatet via et godkendt renovationscenter eller dit kommunale affaldsanlæg. Overhold de aktuelle forskrifter. Kontakt renovationscenteret, hvis du er i tvivl. Bortskaf alle emballagematerialer iht. gældende miljøforskrifter.

Garanti

Til dette WÜRTH-produkt yder vi en garanti iht. de landesspecifikke bestemmelser i gældende lov fra købsdato (skal dokumenteres med faktura eller følgeseddel).

Evt. skader afhjælpes gennem ombytning eller reparation. Skader, som skyldes forkert behandling, er ikke omfattet af garantien.

Reklamationer kan kun anerkendes, såfremt apparatet afleveres/indsendes komplet til en WÜRTH-afdeling, en WÜRTH-sælger eller en WÜRTH-autoriseret forhandler.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Vi overtager intet ansvar for trykfejl.

CE Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt opfylder de følgende standarder eller normgivende dokumenter:

Standarder

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

iht. til bestemmelserne i direktiv:

EF-direktiv

- 2004/108/EF
- 2006/95/EF

Teknisk dokumentation fås hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle
General Manager

NO

For din egen sikkerhet



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk for første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.



ADVARSEL - Les **sikkerhetsinstruksjonene** før første gangs bruk!

Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer. Informer straks forhandleren hvis det oppstår skader under transporten.



Sikkerhetsinstruksjoner



Merk

Det er forbudt å foreta endringer på enheten eller utvikle tilbehør. Slike endringer kan føre til personskader og funksjonsfeil.

- Reparasjoner på enheten må bare utføres av personer som har fått dette i oppgave, og som har fått riktig opplæring. Bruk alltid originale reservedeler fra firmaet Adolf Würth GmbH & Co. KG. På denne måten kan du være sikker på at enhetens sikkerhet bevares.



Beskytt enheten mot fuktighet og væte.



Forsiktig eksplosjonsfare!

Plasser aldri enheten i en eksplosjonsfarlig eller antennelig atmosfære.



Forsiktig etsende!

Hvis det kommer batterisyre på klærne må disse straks skylles med rennende vann. Ved berøring av batterisyre med hud eller øyne må disse skylles omhyggelig under rennende vann og lege må oppsøkes.



Forsiktig elektrisk spenning!

Før tilkoplingen hhv. frakoplingen av batteriklemmene - **trekk ut nettpluggen!**



Under ladingen kan det lekke ut eksplosjonsfarlige gasser fra batteriet, det må derfor under ladingen av batteriet i lukkede rom sørges for god lufttilførsel.

- Batteriladeren må hverken tildekkes eller utsettes for direkte sollys.
- Lad aldri batteriet i nærheten av en åpen flamme eller en innretning som kan danne gnister.
- Henvisningene til batteriproduzenten må overholdes omhyggelig.
- Batteriladeren må bare benyttes for lading av gjenoplpladbare bly-/syrebatterier.
- Ladekabelen må kun erstattes med originalledninger.
- Ved skader på kabelen må batteriladeren ikke benyttes.
- Reparasjon på batteriladeren må bare foretas av et verksted autorisert av Würth.
- Oppbevares utilgjengelig for barn!
- Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet!
- Ikke la apparatet stå på uten oppsyn!
- **Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler fra Würth.**

Tekniske spesifikasjoner

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nettspenning	12 V	12 V	12/24 V
Ladestrøm	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Batterieffekt	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Batteritype	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Utgangseffekt	75 W	275 W	525 W
Inngangsspenning	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Rippelstrøm	3 %	4 %	4 %
Beskyttelsesgrad	IP65	IP44	IP44
Vekt	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Enhetslementer (fig. I)

Oversikt

- 1 Valgknapp
- 2 Knapp for LED lys
- 3 Batteri ladetilstander
- 4 Visninger av feil
- 5 Driftsmåter lading
- 6 Krokodill-batteriklemmer
- 7 Motorsykel-ladekabel
- 8 Sigaretttennerkabel (art.-nr. 0772 4)
- 9 Batteri-temperaturføler (art.-nr. 0772 30 15)
- 10 Forsyningskabel

Installasjon (fig. II)

Enheten kan brukes som

- Bordenhet [11]
- Håndenhet [12]
- Hengeenhet [13]
- Vegg enhet [14]

Lade batteri (fig. III)

Batteri tester



Merk

Batteritesteren arbeider bare ved utkoplest spenningsforsyning.

- Forbind klemmene med kjøretøybatteriet (den røde klemmen med „+“ og den svarte – med „–“), for først å bestemme batteriets ladetilstand med batteritesteren og få den vist i displayet.
- For å sikre visningens pålitelighet må batteriet oppvarmes til romtemperatur (20 °C) og stå i hvilestilling i minst 4 timer (uten opplading i kjøretøyet hhv. med Intelligent Battery Care).
Hvis det ble foretatt en opplading de siste 4 timene, vil den viste verdien være høyere. Før ladingen blir batteriet alltid testet for å sikre optimale ladeforutsetninger for Intelligent Battery Care.

Ladetilstander



Full (full)
Lading er ikke nødvendig.



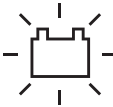
Medium (middels)
Batteriet kan lades i vanlig ladedrift.



Low (svak)
Batteriet kan lades i vanlig ladedrift.



Discharged (utladet)
Hvis batteriet trengs straks, kan driften "Intelligent Boostcharge" brukes.



Totalt utladet
Ved blinking av LEDen må det straks lades opp. Ladeprosessen begynner med "Softcharge". Hvis en rask opplading er nødvendig, kan driften "Intelligent Boostcharge" velges.

Driftsmåter lading



Driftsmåten for ladingen velges med valgknappen [1].

Normal Charging (normal opplading) for:

- vanlige batterier (våtcelle- batterier åpen type)
- vedlikeholdsfrie batterier
- GEL- og lukkede batterier med gasslimit 14,0 V i ladedriften "Bulk" og 14,4 V i ladedriften "Aftercharge" (etterlading).



Lading motorsykel
Som normal lading, imidlertid er begrensningen av strømstyrken 1 A (bare Art. 0772 4).



Cold charging (kald opplading) for:

- Batterier med temperatur under 5 °C.
- AGM batterier.

Gasslimit er 14,4 V i ladedriften "Bulk" og 14,8 V i ladedriften "Aftercharge" (etterlading).



Boost (Intensivdrift)
Benyttes ved forsøk på gjenoppretting av funksjonene til totalt utladede batterier. Via intensivdriften informerer samtidig lysing "Normal charging" og "Cold charging" LED. For valg av intensivdriften må valgknappen [1] holdes trykt inne i 3 sekunder.



Forsyningsdrift
(LED Full (full) er på)
Forsyningsdriften benyttes som spenningsforsyning når kjøretøyet f.eks. står i et utstillingsrom og kjøretøyet innretninger drives uten motor. I tilfelle overlading blinker varsellyset. Ved for stor opplading utløses ladeenhets sikkerhetsutkopling (bare art. 0772 15 / 0772 30 15).



Merk
Hvis det ikke treffes noe valg innen 5 sekunder arbeider batteriet videre med den sist valgte driftsmåten.

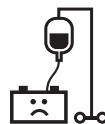
Kurve med den intelligente ladingen (fig. IV)



Skånsom lading
Den skånsomme ladingen benyttes ved totalt utladede batterier. Batteriet lades til det er klart for normal lading, og så begynner den normale ladingen.



Avsvovling
Avsvovlingen benyttes etter en lengre driftspause for batteriet.



Basislading
Ved basisladingen lades batteriet opp til ca. 85 % av den fulle effekten.



Absorpsjon
Ved absorpsjonen lades batteriet opp til ca. 98 % av den fulle effekten.



Etterlading

Ved etterladingen lades batteriet opp til ca. 100 % av den fulle effekten. Sammenlignet med basisladingen er spenningen 0,4 V høyere.



Teste

Ved testingen kontrolleres batteriet for skader.



Vedlikehold

Målet for vedlikeholdet er en varig opprettholdelse av batterieffekten på 100 %. Ladeenheten måler kontinuerlig spenningen. Når denne faller under 12,6 / 25,2 V begynner ladeprosessen på nytt.



Intensiv drift

Den intensive driftsmåten brukes for rask lading av batteriet ved en total utlading.

Denne driftsmåten er utviklet som intelligent intensiv lading. Batteriet lades derved en time med maksimalstrømmen og blir deretter testet for å sikre at det er klart for normal lading. Hvis batterispenningen ikke er tilstrekkelig for normal lading, fortsetter den intensive ladingen.

Denne prosessen gjentas fire ganger, hvis batteriet deretter ikke er tilstrekkelig ladet, vises en feil.



Merk

For aktivering av forsyningsdriften må batteriet være tilkopleet.



Vær oppmerksom på at gnistbeskyttelsen ikke fungerer i forsyningsdrift.

Feilvisninger



Error Indicator

Blinkende varsellys

- Klemmene er ikke tilkopleet batteriet.
- Forsyningskabel ikke tilkopleet hhv. forsyningsbryter ikke innkopleet.
- Forsyning overlastet, dvs. spenningsfall på grunn av lading med strøm over den nominelle strømverdien (8/15/30 A).

Kontinuerlig lysende varsellys før ladingen:

- Overspenning: f.eks. er 12 V ladeenhet tilkopleet 24 V batteri.
- Kortslutning på klemmene.
- Feil polaritet av klemmene (f.eks. plusspol på minuspol eller omvendt).

Under ladeprosessen:

- Batteriet kan ikke lades innenfor tiden innstilt på sikkerhetstimeren. Hvis batteriet er større enn den anbefalte maksimalkapasiteten, kan en gjentatt lading være nyttig. Hvis varsellysen lyser opp under ladeprosessen, forsøk å benytte funksjonen Boost (intensiv drift).

Hvis batteritesteren ikke viser noe ved testen, er to grunner mulige

- Batteriet er meget dypt utladet i kjøreøyet.
- Feil polaritet ved forbindelsen til batteriet med ladeenheten.

LED lys (fig. V)

Ladeenheten er utstyrt med et LED-lys som kan brukes som arbeidsbelysning ved drift av ladeenheten i et mørkt rom.

LED-lyset drives av et rundcellebatteri, slik kan belysningen drives uavhengig av strømmettet. Rundcellen (**art. 0827 081 620**) kan skiftes ut etter at huset til LED-visningene er fjernet.

Temperaturføler

Versjonen 30/15 A (**art. 0772 30 15**) er utstyrt med en temperaturføler integrert i batteriklemmen. Føleren benyttes for å regulere ladeparametere under ladingen.

Service / vedlikehold

For at laderen skal fungere best mulig, må kontaktene på laderen og batteriene holdes rene. Trekk ut støpselet før laderen skal rengjøres. Laderen rengjøres med en tørr klut.

Miljøhenvisninger



Ikke under noen omstendighet må enheten kastes som vanlig husholdningsavfall. Kast enheten på et godkjent avfallsdeponi eller på ditt lokale avfallsanlegg. Gjeldende forskrifter må følges. Hvis du er i tvil, bør du kontakte renovasjonsetaten i din kommune. Emballasjen bør kildesorteres.

Garanti

For dette WÜRTH-apparatet gir vi en garanti iht. lovbestemmelsene / bestemmelsene i hvert enkelt land fra kjøpsdato (dokumenteres med faktura eller leveringseddell).

Skader som oppstår utbedres ved levering av erstatningsapparat eller reparasjon. Garantien dekker ikke skader som oppstår på grunn av feilaktig behandling.

Klager kan aksepteres kun når verktøyet blir levert til en Würth-avdeling, din Würth-kvalifiserte medarbeider eller en Würth-autorisert forhandler.

Med forbehold om tekniske endringer.

Vi påtar oss intet ansvar for trykkfeil.



Samsvarserklæring

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet er i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

Standarder

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

i henhold til bestemmelsene i direktivene:

EU-direktiv

- 2004/108/EU
- 2006/95/EU

Teknisk dokumentasjon hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, avd. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
General Manager

FI
Turvallisuutesi vuoksi


Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan.
Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.



VAROITUS – Ennen ensimmäistä käyttökertaa **turvaohjeet** on ehdottomasti luettava!

Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi vioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt.
Jos laite on vioittunut kuljetuksessa, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.


Turvaohjeet

Ohje

On kiellettyä tehdä laitteeseen muutoksia tai valmistaa siihen lisälaitteita. Muutokset voivat aiheuttaa henkilövahinkoja ja vikoja laitteen toimintaan.

- Vain korjaustöihin valtuutetut ja koulutetut henkilöt saavat korjata laitteen. Kyseisissä töissä on aina käytettävä Adolf Würth GmbH & Co. KG:n alkuperäisvaraosia. Siten varmistat, että laite pysyy turvallisena.



Suojaa laite kosteudelta ja kastumiselta.


Räjähdysvaara!

Laitetta ei koskaan saa käyttää räjähdysvaarallisella tai tulenaralla alueella.


Syövyttävä!

Mikäli akkuhappoa joutuu vaatteille, ne on välittömästi huuhdeltava juoksevilla vedellä.
Jos akkuhappoa pääsee iholle tai silmiin, huuhtelee niitä huolellisesti juoksevilla vedellä ja hakeudu lääkäriin.


Sähköjännite!

Ennen napapihtien kytkemistä tai irrottamista - **vedä verkkopistoke irti!**



Lataamisen aikana akusta voi purkautua räjähdysvaarallisia kaasuja, joten hyvästä tuuletuksesta on huolehdittava ladattaessa akkua suljetussa tilassa.

- Laturia ei saa peittää eikä altistaa suoralle auringonsäteilylle.
- Akkua ei koskaan saa ladata avotulen eikä sellaisen laitteen läheisyydessä, joka voi tuottaa kipinöitä.
- Akkuvalmistajan ohjeita on noudatettava tarkasti.
- Laturia saa käyttää vain uudelleen ladattavien liiyy-/happoakkujen lataamiseen.
- Latausjohdot saa vaihtaa vain alkuperäisiin johtoihin.
- Laturia ei saa käyttää, mikäli johto on vahingoittunut.
- Laturin saa korjata vain Würthin valtuuttama huoltoliike.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa!
- Katso, että lapset eivät leiki tällä laitteella!
- Älä käytä laitetta ilman valvontaa!
- **Käytä ainoastaan alkuperäisiä Würthlisävarusteita ja -varaosia.**

Laitteen tiedot

			
Tuotenro	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nimellisjännite	12 V	12 V	12/24 V
Latausvirta	1 A / 4 A	15 A	30 A / 15 A
Akun teho	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Akkutyyppi	NESTE/GEELI/AGM	NESTE/GEELI/AGM	NESTE/GEELI/AGM
Lähtöteho	75 W	275 W	525 W
Tulojännite	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Aaltoisuus	3 %	4 %	4 %
Suojausluokka	IP65	IP44	IP44
Paino	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Laitteen osat (kuva I)

Yleiskuva

- 1 Valintapainike
- 2 LED-valon painike
- 3 Akun varaustilat
- 4 Virheilmoitukset
- 5 Lataustavat
- 6 Hauenleukapihdit
- 7 Moottoripyörän latausjohto
- 8 Savukkeensytyttimen johto (tuotenro 0772 4)
- 9 Akun lämpötila-anturi (tuotenro 0772 30 15)
- 10 Virtajohto

Sijoittaminen käyttöä varten (kuva II)

Laitte on käytettävissä

- pöydälle asetettuna [11]
- kädessä pideltynä [12]
- ripustettuna [13]
- seinään kiinnitettynä [14]

Akun lataaminen (kuva III)

Akkutesteri



Ohje

Akkutesteri toimii vain jännitelähteen ollessa sammutettuna.

- Kiinnitä napapihdit ajoneuvon akkuun (punainen pihti "+"-napaan ja musta "-"-napaan) todetaksesi ensin akkutesterillä akun varaustilan ja näyttääksesi tuloksen näytössä.
- Jotta voidaan olla varmoja tuloksen paikkansa-pitävyydestä, akun on annettava lämmitä huoneenlämpöiseksi (20 °C) ja levättävä vähintään 4 tuntia (lataamatta ajoneuvossa tai Intelligent Battery Care -järjestelmällä). Mikäli akkua on ladattu edellisten 4 tunnin aikana, saatu arvo on todellista suurempi. Akku testataan aina ennen lataamista, jotta Intelligent Battery Care -järjestelmälle taataan edellytykset optimaaliselle lataamiselle.

Varaustilat



Full (täysi)
Ei tarvitse ladata.



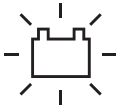
Medium (puolillaan)
Akku on ladattavissa tavallisesti.



Low (lähes tyhjä)
Akku on ladattavissa tavallisesti.

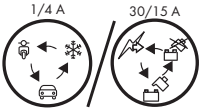


Discharged (purkautunut)
Jos akku tarvitaan käyttöön nopeasti, se voidaan ladata "Intelligent Boostcharge"-latauksella.



Täysin purkautunut
LEDin vilkkuessa akku on tarpeen ladata välittömästi. Lataaminen alkaa "Softcharge"-latauksella. Mikäli akku on tarpeen ladata nopeasti, se voidaan ladata "Intelligent Boostcharge"-latauksella.

Lataustavat



Lataustapa valitaan valintapainikkeella [1].



Normal Charging (normaali lataus):

- perinteiset akut (avoimet nesteakut)
- huoltovapaat akut
- Geeliakut ja suljetut akut, joiden kaasunmuodostuksen raja "Bulk"-latauksessa 14,0 V ja "Aftercharge"-latauksessa (jälkilatauksessa) 14,4 V.



Moottoripyörän lataus
Kuten normaali lataus mutta sähkövirraksi on rajoitettu 1 A (vain **tuotenro 0772 4**).



Cold charging (kylmlataus):

- Akut, joiden lämpötila on alle 5 °C.
- AGM akut.

Kaasunmuodostuksen raja "Bulk"-latauksessa 14,4 V ja "Aftercharge"-latauksessa (jälkilatauksessa) 14,8 V.



Boost (teholataus)
Pyrkimykseen palauttaa syväpurkautuneen akun toimintakyky. Teholatauksesta kertovat yhtä aikaa palavat LED-valot "Normal charging" ja "Cold charging". Teholataus valitaan painamalla valintapainiketta [1] kolme (3) sekuntia.



Virransyöttö
(LED-valo "Full" (täysi) palaa)
Virransyöttö-käyttötapaa käytetään jännitelähteenä esim., kun ajoneuvo on asetettu näytteille ja sen laitteita käytetään ilman moottoria. Varoitusvalo vilkkuu, mikäli akku on yllilatautunut. Varauksen ollessa liian suuri laturin turvakatkaisu laukeaa (vain **tuotenro 0772 15 / 0772 30 15**).

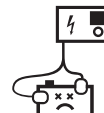


Ohje
Jos valintaa ei tehdä 5 sekunnin kuluessa, akku jatkaa viimeksi valitulla käytettävällä.

Älykkään lataamisen käyrä (kuva IV)



Kevyt lataus
Kevyt lataus on tarkoitettu syväpurkautuneille akuille. Akkua ladataan, kunnes se voidaan ladata tavallisesti, jolloin "normaali lataus" alkaa.



Rikinpoisto
Rikinpoistovaihe on tarkoitettu akulle, jolla on ollut pitkäaikainen käyttötauko.



Peruslataus
Peruslatausvaiheessa akku varataan n. 85 %:iin täydestä tehosta.



Absorptio
Absorptiovaiheessa akku varataan n. 98 %:iin täydestä tehosta.



Jälkilataus
Jälkilatausvaiheessa akku varataan n. 100 %:iin täydestä tehosta. Peruslataukseen verrattuna jännite on 0,4 V suurempi.



Testaus

Akku testataan vaurioitumisilta.



Huolto

Huollon tavoite on ylläpitää akkuteho jatkuvasti 100 %:ssa. Laturi mittaa jännitettä jatkuvasti. Jos jännite putoaa alle 12,6/25,2 V:n, latausprosessi alkaa alusta.



Teholataus

Teholatausta käytetään syväpurkautuneen akun nopeaan lataamiseen. Tämä käytötapa on kehitetty älykkääksi tehoolatausmuodoksi. Akkua ladataan tunnin ajan intensiivisesti maksimivirralla ja lopuksi varmistetaan testillä, että akku on valmis ladattavaksi normaalisti. Jos akkujännite ei riitä normaaliin lataukseen, tehoolataus jatkuu. Näin menetellään neljästi. Mikäli akku ei ole tämänkään jälkeen latautunut riittävästi, annetaan virheilmoitus.

Ohje

Virransyöttö-käyttötavan aktivointia varten on akun oltava liitettynä.

Huomaa, että kipinäsuojaus ei toimi virransyöttö-käyttötavan yhteydessä.

Virheilmoitukset



Error Indicator

Vilkkuva varoitusvalo

- Pihtejä ei ole liitetty akkuun.
- Virtajohto on irti tai virtakytkintä ei ole kytketty päälle.
- Jännitesyötön ylikuormitus. Jännitettä on pienennetty, koska akkua on ladattu nimellisvirtaa (8/15/30 A) suuremmalla virralla.

Palava varoitusvalo

Ennen lataamista:

- Ylijännite; esim. 12 V:n laturi on liitetty 24 V:n akkuun.
- Pihtien oikosulku.
- Pihdit liitetty väärin napoihin (esim. plusnapa miinusnapaan tai päinvastoin).

Lataamisen aikana:

- Akku ei lataudu turva-ajastimeen asetetun ajan kuluessa. Mikäli akun maksimikapasiteetti on suositeltua suurempi, voi uudelleen lataamisesta olla hyötyä. Mikäli varoitusvalo syttyy latauksen aikana, kokeile Boost-toimintoa (teholatausta).

Akkutesteri ei näytä testituloksia kahdesta syystä

- Ajoneuvon akku on erittäin syväpurkautunut.
- Laturi on liitetty akkuun vääränapaisesti.

LED-valo (kuva V)

Laturi on varustettu LED-valolla, jota voidaan käyttää työvalaisimena käytettäessä laturia pimeässä tilassa. LED-valo toimii nappikennoparistolla, joten se on riippumaton sähköverkosta. Nappiparisto (**tuotenro 0827 081 620**) on vaihdettavissa, kun LED-näyttöjen kotelo on irrotettu.



Lämpötila-anturi

30/15 A:n malli

(tuotenro 0772 30 15) on varustettu napapihtiin integroidulla lämpötila-anturilla.

Anturi säätelee latausparametreja latauksen aikana.

Huolto ja hoito

Pidä laturin ja paristojen kontaktipinnat puhtaina, jotta laturi voi toimia moitteettomasti.

Irrota laturi sähköverkosta ja puhdista se kuivalla kankaalla.

Ympäristöohjeet



Älä hävittää laturia sekajätteen mukana. Hävitä laite viemällä se sähkölaitteille tarkoitettuun keräyspisteeseen tai kunnallisen jätehuolto-ohjeen mukaisesti. Noudata hävittämistä koskevia määräyksiä.

Kysy tarvittaessa lisätietoja ympäristökeskuksesta. Hävitä pakkauksen kaikki materiaalit kierrätysohjeiden mukaisesti.

Takuu

Myönnämme tälle WÜRTH-laitteelle lakimääräisten / maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja).

Aiheutuneet vahingot korvataan joko korvausomistuksella tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Huomautukset voidaan hyväksyä vain, jos laite luovutetaan kokonaisena WÜRTH-sivuliikkeeseen, WÜRTH-edustajalle tai WÜRTHin valtuuttamaan asiakaspalvelupisteeseen.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Emme vastaa painovirheistä.

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Ilmoitamme yksinomaisella vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavien standardien ja ohjeellisten asiakirjojen vaatimukset:

Standardit

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti:

EY-direktiivi

- 2004/108/EY
- 2006/95/EY

Tekniset ohjeistot laatinut:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann

Chairman of

Adolf Würth

GmbH & Co. KG

Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle

General Manager

SE

För din säkerhet



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.



VARNING - Läs igenom **säkerhetsanvisningarna** innan första idrifttagningen!

Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer. Informera inköpsstället omgående vid transportskador.



Säkerhetshänvisningar



Anmärkning

Det är förbjudet att utföra förändringar på apparaten eller att montera på tillsatser. Sådana ändringar kan leda till personskador och felaktiga funktioner.

- Reparationer på apparaten får bara göras av personer som har detta i uppdrag och som är utbildade. Använd alltid originalreservdelar från Adolf Würth GmbH & Co. KG. På så sätt säkerställs att utrustningens säkerhet upprätthålls.



Skydda apparaten mot fukt och väta.



OBS: Explosionsfara!

Använd aldrig apparaten i en explosionsfarlig eller lättantändlig atmosfär.



OBS: Frätande!

Om det kommer batterisyra på kläderna måste de genast sköljas av med rinnande vatten. Om batterisyra kommer i kontakt med hud eller ögon måste de sköljas av noggrant med rinnande vatten, och en läkare uppsökas.



OBS: Elektrisk spänning!

Innan batteriklämmorna ansluts eller dras ut – **dra ut nätstickkontakten!**



Under laddningen kan det tränga ut explosionsfarliga gaser ur batteriet. Därför måste batteriet laddas i ett slutet utrymme med god ventilation.

- Laddaren får varken täckas över eller utsättas för direkt solljus.
- Ladda aldrig batteriet i närheten av öppna lågor eller en enhet som kan bilda gnistor.
- Informationen från batteritillverkaren måste följas noggrant.
- Laddaren får endast användas för att ladda upp återuppladdningsbara bly-/syrabatterier.
- Laddningskabeln får endast bytas ut mot originalledningar.
- Om kabeln skadas får laddaren inte användas.
- Det är endast tillåtet att en av Würth auktoriserad verkstad reparerar laddaren.
- Får inte hanteras av barn!
- Barn skall hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med laddaren!
- Laddaren får inte drivas utan uppsikt!
- **Använd endast tillbehör från Würth.**

Specifikationer

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nominell spänning	12 V	12 V	12/24 V
Laddningsström	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Batterikapacitet	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Batterityp	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Utgångseffekt	75 W	275 W	525 W
Ingångsspänning	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Pulserande ström	3 %	4 %	4 %
Skyddstyp	IP65	IP44	IP44
Vikt	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Apparatelement (bild I)

Översikt

- 1 Urvalsknapp
- 2 Knapp för LED-lampa
- 3 Batteriets laddningstillstånd
- 4 Felindikator
- 5 Laddninglägen
- 6 Krokodilladdningsklämmor
- 7 Motorcykelladdningskabel
- 8 Cigarettändarkabel (Art.nr 0772 4)
- 9 Batteritemperatursensor (Art.nr 0772 30 15)
- 10 Försörjningskabel

Uppställning (bild II)

Batteriet kan användas som

- stationär enhet [11]
- bärbar enhet [12]
- upphängd enhet [13]
- väggenhet [14]

Ladda batteri (bild III)

Batteritestare



Anmärkning

Batteritestaren arbetar endast om spänningsförsörjningen är fränkopplad.

- Anslut klämmorna till fordonsbatteriet (den röda klämman med "+" och den svarta med "-") för att till att börja med fastställa batteriets laddningstillstånd med batteritestaren som sedan visas i displayen.
- För att säkerställa att visningen stämmer måste batteriet värmas upp till rumstemperatur (20°C) och befinna sig i viloläge i minst 4 timmar (utan att ha laddats upp i fordonet eller med Intelligent Battery Care). Om batteriet har laddats upp inom de senaste 4 timmarna visas ett högre värde. Före laddningen testas batteriet alltid för att säkerställa optimala laddningsförutsättningar för systemet Intelligent Battery Care.

Laddningstillstånd



Full (fullt)
Ingen laddning nödvändig.



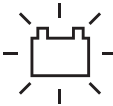
Medium (mellan)
Batteriet kan laddas i normalt laddningsläge.



Low (lågt)
Batteriet kan laddas i normalt laddningsläge.

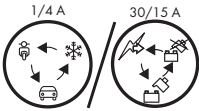


Discharged (urladdat)
Om det är brådskande att använda batteriet kan man använda läget "Intelligent Boostcharge".



Helt urladdat
När LED-lampan blinkar måste batteriet genast laddas. Laddningen börjar med "Softcharge". Om batteriet måste laddas upp snabbt kan läget "Intelligent Boostcharge" väljas.

Laddninglägen



Laddningsläge väljs med urvalsknappen **[1]**.



Normal Charging (normal laddning) för:

- vanliga batterier (vätcellbatterier öppen konstruktion)
- underhållsfria batterier
- GEL- och slutna batterier med gasgräns 14,0 V i laddningsläge "Bulk" och 14,4 V i laddningsläge "Aftercharge" (efterladdning).



Motorcykelladdning
Som normal laddning men med en begränsning av strömstyrkan på 1 A (endast **Art. 0772 4**).



Cold charging (kallladdning) för:

- batterier med en temperatur under 5°C.
- AGM-batterier.

Gasgränsen är 14,4 V i laddningsläge "Bulk" och 14,8 V i laddningsläge "Aftercharge" (efterladdning).



Boost (intensivläge)

Används om man försöker att åter-ska funktionerna i djupurladdade batterier. Om LED-lamporna "Normal charging" och "Cold charging" lyser samtidigt används intensivläget. För att välja intensivläget måste man trycka på urvalsknappen **[1]** i 3 sekunder.



Försörjningsläge

(LED Full (fullt) är på)
Försörjningsläget används som spänningsförsörjning om fordonet t.ex. står utställt i en utställningslokal och fordonsfunktionerna ska användas utan att motorn är igång. Vid överladdning blinkar varningslampan. Vid för lång laddning aktiveras säkerhetsavstängningen på laddaren (endast **Art. 0772 15 / 0772 30 15**).



Anmärkning

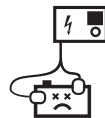
Om inget urval görs inom 5 sekunder arbetar batteriet med det läget som senast valdes.

Kurva för intelligent laddning (bild IV)



Skonsam laddning

Den skonsamma laddningen används för djupurladdade batterier. Batteriet laddas tills det är redo för normal laddning, och sedan börjar den normala laddningen.



Avsvavling

Avsvavlingen används när batteriet har haft ett längre driftuppehåll.



Grundladdning

Vid grundladdningen laddas batteriet upp till ca 85 % av den fulla kapaciteten.



Absorption

Vid absorption laddas batteriet upp till ca 98 % av den fulla kapaciteten.



Efterladdning

Vid efterladdningen laddas batteriet upp till ca 100 % av den fulla kapaciteten. Jämfört med grundladdningen är spänningen 0,4 V högre.



Test

När test genomförs kontrolleras batteriet om det är skadat.



Underhåll

Målet med underhållet är att kontinuerligt upprätthålla batterikapaciteten på 100 %. Laddaren mäter kontinuerligt spänningen. När denna är under 12,6 / 25,2 V börjar laddningen på nytt.



Intensivläge

Intensivläget används för att snabbt ladda upp batteriet vid djupurladdning.

Detta läge har utvecklats som intelligent intensivladdning. Batteriet laddas då intensivt med maximalströmmen i en timme och testas sedan för att säkerställa att det är redo för normal laddning. Om batterispänningen inte skulle vara tillräcklig för normal laddning fortsätter intensivladdningen. Denna process upprepas fyra gånger. Om batteriet efter detta fortfarande inte är tillräckligt laddat visas ett fel.



Anmärkning

För aktivering av försörjningsläget måste batteriet vara anslutet.



Tänk på att gnistskyddet inte fungerar i försörjningsläget.

Felmeddelanden



Error Indicator

Blinkande varningslampa

- Klämmorna har inte anslutits till batteriet.
- Försörjningskabeln är inte ansluten resp. försörjningsbrytaren är inte påslagen.
- Försörjningsöverbastning, dvs. spänningssäkning pga. laddning med en ström över nominalströmvärdet (8/15/30 A).

Ständigt lysande varningslampa

Före laddning:

- Överspänning t.ex. om 12 V-laddaren är ansluten till ett 24 V-batteri.
- Kortslutning av klämmorna.
- Fel polaritet på klämmorna (t.ex. pluspol på minuspol eller tvärt om).

Under laddningen:

- Batteriet kan inte laddas inom den tid som finns inställd på säkerhetstimern. Om batteriet är större än den rekommenderade maximalkapaciteten kan det vara en hjälp att ladda upp batteriet en gång till. Om varningslampan tänds under laddningen kan man försöka med att använda funktionen Boost (intensivläget).

Om batteritestaren inte visar något under testet kan det ha två orsaker

- Batteriet i fordonet är mycket djupurladdat.
- Fel polaritet vid förbindelsen mellan batteriet och laddaren.

LED-lampa (bild V)

Laddaren är utrustad med en LED-lampa som kan användas som arbetsbelysning om laddaren används i ett mörkt rum.

LED-lamporna drivs av ett knappbatteri och på så sätt kan lampan användas oberoende av strömnätet. Knappbatteriet (**Art. 0827 081 620**) kan bytas ut efter att huset för LED-visningar har avlägsnats.

Temperatursensor

Version 30/15 A (**Art. 0772 30 15**) är utrustad med en integrerad temperatursensor i batteriklämman.

Sensorn används för att reglera laddningsparametrarna under laddningen.

Underhåll / vård

För att säkerställa en felfri funktion hos laddaren skall laddarens och batteriernas kontakter hållas fria från smuts.

Laddaren får endast rengöras när nätstickkontakten är utdragen och med en torr duk.

Miljöanvisningar



Laddaren får inte slängs till det vanliga hushållsavfallet. Avfallshandtera apparaten via ett godkänt avfallshandteringsföretag eller på den kommunala avfallshandteringsstationen. Beakta de aktuellt gällande föreskrifterna. Tag i

tevsamma fall kontakt med avfallshandteringsstationen. Avfallshandtera alla förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.

Garanti

För denna apparat från WÜRTH erbjuder vi en garanti i enlighet med gällande nationell lagstiftning från och med köpdatumet (betalningskvitto eller leveransnota måste uppvisas).

Uppstådda skador avhjälpas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador orsakade av en felaktig hantering är uteslagna från garantin.

Reklamationer kan endast godkännas när den icke demonterade apparaten lämnas in till en Würth-filial, din Würth-representant eller en av Würths auktoriserad kundtjänstställen för elapparater. Med reservation för tekniska ändringar.

Vi tar inget ansvar för tryckfel.

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar, såsom ensamt ansvariga, att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:

Normer

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

i enlighet med bestämmelserna i direktiven:

EG-direktiv

- 2004/108/EG
- 2006/95/EG

Teknisk dokumentation hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
General Manager

GR

Για την ασφάλειά σας



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών.
Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία **διαβάστε οπωσδήποτε** τις υποδείξεις ασφαλείας!

Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.
Σε περίπτωση ζημιάς που έχει προκληθεί κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.



Υποδείξεις ασφαλείας



Επισήμανση

Απαγορεύεται η εκτέλεση τροποποιήσεων στη συσκευή ή η κατασκευή πρόσθετων συσκευών. Τέτοιες τροποποιήσεις μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς και δυσλειτουργίες.

- Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα άτομα. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται τα αυθεντικά ανταλλακτικά της Adolf Würth GmbH & Co. KG. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας της συσκευής.



Προστατεύστε τη συσκευή από υγρασία και νερό.



Προσοχή Κίνδυνος έκρηξης!

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εκρηκτική ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα.



Προσοχή Διαβρωτική ουσία!

Σε περίπτωση που οξύ μπαταρίας έρθει σε επαφή με ρούχα, ξεπλύνετε άμεσα με άφθονο νερό. Σε περίπτωση που οξύ μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, ξεπλύνετε άμεσα με άφθονο νερό και ζητήστε τη συμβουλή του ιατρού σας.



Προσοχή Ηλεκτρική Τάση!

Πριν από τη σύνδεση ή την αποσύνδεση των ακροδεκτών συσσωρευτών - **τραβήξτε το φις από την πρίζα!**



Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης μπορεί να εκλυθούν από το συσσωρευτή εκρηκτικά αέρια και για το λόγο αυτό θα πρέπει κατά τη φόρτιση του συσσωρευτή σε κλειστούς χώρους να εξασφαλίζεται ο καλός αερισμός.

- Η συσκευή φόρτισης δεν επιτρέπεται να καλύπτεται, ούτε να εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Μη φορτίζετε το συσσωρευτή κοντά σε ανοιχτή φωτιά ή σε μηχανήματα, τα οποία μπορεί να εκπέμπουν σπινθήρες.
- Θα πρέπει να τηρούνται με προσοχή οι υποδείξεις του κατασκευαστή του συσσωρευτή.
- Επιτρέπεται η χρήση της συσκευής φόρτισης μόνο για επαναφορτιζόμενους συσσωρευτές μολυβδού / οξέος.
- Επιτρέπεται η αντικατάσταση των καλωδίων φόρτισης μόνο με αυθεντικά καλώδια.
- Σε περίπτωση φθορών στο καλώδιο, δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής φόρτισης.
- Η επισκευή της συσκευής φόρτισης επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο από την Würth συνεργείο.
- Κρατήστε μακριά από παιδιά!
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιπαιρούνται προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή!
- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς να την παρακολουθείτε!
- **Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα της Würth, καθώς και ανταλλακτικά.**

Χαρακτηριστικές τιμές συσκευής

			
Είδος	0772 4	0772 15	0772 30 15
Ονομαστική τάση	12 V	12 V	12/24 V
Ρεύμα φόρτισης	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Ισχύς μπαταρίας	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Τύπος μπαταρίας	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Ισχύς εξόδου	75 W	275 W	525 W
Τάση εισόδου	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Κυματόρρευμα	3 %	4 %	4 %
Είδος προστασίας	IP65	IP44	IP44
Βάρος	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Στοιχεία συσκευής (Εικ. I)

Επισκόπηση

- 1** Πλήκτρο επιλογής
- 2** Πλήκτρο για λυχνία LED
- 3** Κατάσταση φόρτισης μπαταρίας
- 4** Ενδείξεις ασφαλιτών
- 5** Είδη λειτουργίας φόρτισης
- 6** Ακροδέκτες φόρτισης τύπου "κροκόδειλου"
- 7** Καλώδιο φόρτισης για μοτοσυκλέτα
- 8** Καλώδιο αναπτήρα (Αριθ. προϊόντος 0772 4)
- 9** Αισθητήρας θερμοκρασίας συσσωρευτή (Αριθ. προϊόντος 0772 30 15)
- 10** Καλώδιο τροφοδοσίας

Τοποθέτηση (Εικ. II)

H συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως

- Συσκευή στημένη στο δάπεδο **[11]**
- Συσκευή χειρός **[12]**
- Συσκευή ανάρτησης **[13]**
- Συσκευή τοποθετημένη στον τοίχο **[14]**

Φόρτιση μπαταρίας (Εικ. III)

Δοκιμή μπαταρίας



Επισήμανση

Ο δοκιμαστής συσσωρευτή λειτουργεί μόνο εφόσον έχει απενεργοποιηθεί η παροχή τάσης.

- Συνδέστε τους ακροδέκτες με την μπαταρία του οχήματος (τον κόκκινο ακροδέκτη με "+" και τον μαύρο με "-") προκειμένου να δαπιστώσετε αρχικά την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή και να εμφανισθεί αυτή στην ένδειξη της οθόνης.
- Για τη διασφάλιση της αξιοπιστίας της ένδειξης, θα πρέπει ο συσσωρευτής να θερμανθεί έως τη θερμοκρασία περιβάλλοντος (20 °C) και να παραμείνει για τουλάχιστον 4 ώρες σε ανενεργή κατάσταση (χωρίς καμία φόρτιση στο όχημα ή με Intelligent Battery Care). Εάν εντός των τελευταίων 4 ωρών είχε πραγματοποιηθεί κάποια φόρτιση, η τιμή της ένδειξης θα είναι υψηλότερη. Πριν από τη φόρτιση πραγματοποιείται πάντα δοκιμή του συσσωρευτή, προκειμένου να εξασφαλισθούν οι βέλτιστες προϋποθέσεις φόρτισης για το σύστημα Intelligent Battery Care.

Καταστάσεις φόρτισης



Full (πλήρης)
Δεν απαιτείται φόρτιση.



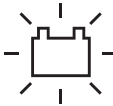
Medium (μέση)
Ο συσσωρευτής μπορεί να φορτιστεί με τη συνθησιμένη λειτουργία φόρτισης.



Low (χαμηλή)
Ο συσσωρευτής μπορεί να φορτιστεί με τη συνθησιμένη λειτουργία φόρτισης.

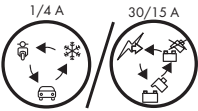


Discharged (αποφορτισμένος)
Εάν απαιτείται η άμεση χρήση του συσσωρευτή, μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία "Intelligent Boostcharge".



Πλήρης αποφόρτιση
Εφόσον αναβοσβήνει η λυχνία LED απαιτείται η άμεση φόρτιση. Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει με "Softcharge". Σε περίπτωση που απαιτείται γρήγορη φόρτιση, μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία "Intelligent Boostcharge".

Είδη λειτουργίας φόρτισης



Το είδος λειτουργίας της φόρτισης επιλέγεται μέσω του διακόπτη επιλογής [1].



Normal Charging (κανονική φόρτιση)
για:

- συμβατικών συσσωρευτές (συσσωρευτές υγρών κυτάρων ανοιχτής κατασκευής)
- συσσωρευτές που δεν απαιτούν συντήρηση
- Συσσωρευτές γέλης και κλειστού τύπου με όριο αερίου 14,0 V στη λειτουργία φόρτισης "Bulk" και 14,4 V στη λειτουργία "Aftercharge" (επιπλέον φόρτιση).



Φόρτιση μοτοσυκλέτας
Όπως κανονική φόρτιση, ωστόσο ο περιορισμός της έντασης του ρεύματος ανέρχεται σε 1 A (μόνο **προϊόν 0772 4**).



Cold charging (φόρτιση σε συνθήκες ψύχους) για:

- Συσσωρευτές με θερμοκρασία χαμηλότερη των 5 °C.
- AGM συσσωρευτές.



Boost (Εντατική λειτουργία)
Χρησιμοποιείται κατά την προσπάθεια αποκατάστασης των λειτουργιών αποφορτισμένων σε μεγάλο βαθμό συσσωρευτών. Για την εντατική λειτουργία ενημερώνεστε ταυτόχρονα από τη λυχνία LED "Normal charging" και "Cold charging". Για την επιλογή της εντατικής λειτουργίας πρέπει να πιέσετε και να κρατήσετε πιεσμένο το πλήκτρο επιλογής [1] για 3 δευτερόλεπτα.



Λειτουργία τροφοδοσίας
(είναι αναμένη η λυχνία LED Full (πλήρης))
Η λειτουργία τροφοδοσίας χρησιμοποιείται ως τροφοδοσία τάσης, όταν π.χ. το όχημα βρίσκεται σε χώρο έκθεσης και λειτουργεί ο εξοπλισμός του οχήματος χωρίς κινήτρα. Σε περίπτωση υπερφόρτισης αναβοσβήνει η προειδοποιητική λυχνία. Σε περίπτωση υπερβολικής φόρτισης ενεργοποιείται το σύστημα ασφαλούς απενεργοποίησης της συσκευής φόρτισης (μόνο **προϊόν 0772 15 / 0772 30 15**).

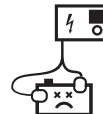


Επισήμανση
Εάν δεν πραγματοποιηθεί κάποια επιλογή εντός 5 δευτερολέπτων, ο συσσωρευτής συνεχίζει τη λειτουργία του σύμφωνα με την τελευταία επιλογή.

Καρμύλη της ευφυούς φόρτισης (σχήμα IV)



Ήπια φόρτιση
Η ήπια φόρτιση χρησιμοποιείται για συσσωρευτές που έχουν αποφορτιστεί σε μεγάλο βαθμό. Ο συσσωρευτής φορτίζεται έως ότου είναι έτοιμος για την κανονική λειτουργία φόρτισης και στη συνέχεια ξεκινάει η κανονική φόρτιση.



Αποθείωση
Η λειτουργία αποθείωσης χρησιμοποιείται κατόπιν μεγαλύτερου διαλείμματος λειτουργίας του συσσωρευτή.



Βασική φόρτιση
Κατά τη βασική φόρτιση ο συσσωρευτής φορτίζεται έως περίπου το 85 % της πλήρους ισχύος του.

Ενδείξεις σφαλμάτων

Error Indicator



Απορρόφηση

Κατά τη λειτουργία απορρόφησης ο συσσωρευτής φορτίζεται έως περίπου το 98 % της πλήρους ισχύος του.



Επιπλέον φόρτιση

Κατά τη λειτουργία της επιπλέον φόρτισης ο συσσωρευτής φορτίζεται έως περίπου το 100 % της πλήρους ισχύος του. Σε σύγκριση με τη βασική φόρτιση η τάση είναι κατά 0,4 V υψηλότερη.



Δοκιμή

Κατά τη δοκιμή ελέγχεται η μπαταρία ως προς την ύπαρξη βλαβών.



Συντήρηση

Σκοπός της συντήρησης είναι η διαρκής διατήρηση της ισχύος του συσσωρευτή στο 100 %. Η συσκευή φόρτισης μετράει συνεχώς την τάση. Εάν αυτή πέσει κάτω από 12,6 / 25,2 V η διαδικασία φόρτισης ξεκινάει και πάλι.



Εντατική λειτουργία

Η εντατική λειτουργία χρησιμοποιείται για την άμεση φόρτιση του συσσωρευτή στην περίπτωση αποφόρτισης σε μεγάλο βαθμό. Η λειτουργία αυτή διαμορφώθηκε ως ευφυής εντατική φόρτιση. Ο συσσωρευτής φορτίζεται στην περίπτωση αυτή εντατικά με το μέγιστο ρεύμα και στη συνέχεια δοκιμάζεται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι είναι έτοιμος προς κανονική φόρτιση. Σε περίπτωση που η τάση του συσσωρευτή δεν επαρκεί για την κανονική φόρτιση, συνεχίζεται η εντατική φόρτιση. Η διαδικασία αυτή επαναλαμβάνεται τέσσερις φορές, εάν στη συνέχεια ο συσσωρευτής εξακολουθεί να μην έχει φορτιστεί επαρκώς, εμφανίζεται η ένδειξη σφάλματος.



Επισήμανση

Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας τροφοδοσίας θα πρέπει ο συσσωρευτής να είναι συνδεδεμένος.



Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας ότι κατά τη λειτουργία τροφοδοσίας δεν λειτουργεί το σύστημα προστασίας από σπινθήρες.



Προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει

- Δεν έχουν συνδεθεί οι ακροδέκτες στο συσσωρευτή.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο ή δεν έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης τροφοδοσίας.
- Υπερφόρτωση τροφοδοσίας, δηλαδή πτώση τάσης λόγω φόρτισης με ρεύμα πάνω από την ονομαστική τιμή ρεύματος (8/15/30 A).

Προειδοποιητική λυχνία συνεχώς αναμένη Πριν από τη φόρτιση:

- Υπέρταση, π.χ., εάν η συσκευή φόρτισης 12 V έχει συνδεθεί σε συσσωρευτή 24 V.
- Βραχυκύκλωμα ακροδεκτών.
- Λανθασμένη πολικότητα των ακροδεκτών (π.χ. θετικός πόλος σε αρνητικό πόλο και το αντίθετο).

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης:

- Ο συσσωρευτής δεν μπορεί να φορτιστεί εντός του προγραμματισμένου χρόνου του χρονοδιακόπτη ασφαλείας. Στην περίπτωση που ο συσσωρευτής είναι μεγαλύτερος από τη συνιστώμενη μέγιστη χωρητικότητα, μπορεί να φανεί χρήσιμη η επαναλαβανόμενη φόρτιση. Εάν ανάψει η προειδοποιητική λυχνία κατά τη διαδικασία φόρτισης, προσπαθήστε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Boost (εντατική λειτουργία).

Εάν ο δοκιμαστής συσσωρευτή δεν εμφανίσει καμία ένδειξη κατά τη δοκιμή, υπάρχουν δυο πιθανοί λόγοι

- Ο συσσωρευτής στο όχημα έχει αποφορτιστεί σε μεγάλο βαθμό.
- Λανθασμένη πολικότητα κατά τη σύνδεση του συσσωρευτή με τη συσκευή φόρτισης.

Λυχνία LED (Εικ. V)

Η συσκευή φόρτισης διαθέτει λυχνία LED, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως λυχνία εργασίας κατά τη λειτουργία της συσκευής φόρτισης σε σκοτεινό χώρο. Η λυχνία LED λειτουργεί με επίπεδη μπαταρία, με τον τρόπο αυτό ο φωτισμός λειτουργεί ανεξάρτητα από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Η επίπεδη μπαταρία (προϊόν 0827 081 620) μπορεί να αλλαχθεί κατόπιν αφαίρεσης του περιβλήματος των ενδείξεων LED.

Αισθητήρας θερμότητας

Η έκδοση 30/15 A (προϊόν 0772 30 15) διαθέτει αισθητήρα θερμότητας ενσωματωμένο στον ακροδέκτη συσσωρευτή.

Ο αισθητήρας χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση των παραμέτρων φόρτισης κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης.

Συντήρηση / Φροντίδα

Για να εξασφαλίσετε τη βέλπστη λειτουργία της συσκευής, κρατήστε τις επαφές της συσκευής φόρτισης και των συσσωρευτών καθαρές.

Καθαρισμός της συσκευής μόνο με αποσυνδεδεμένο φως και με στεγνό πανί.

Περιβαλλοντικές υποδείξεις



Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Διαθέστε τη συσκευή μέσω εγκεκριμένης υπηρεσίας διάθεσης ή μέσω της τοπικής εγκατάστασης διάθεσης. Λάβετε υπόψη σας τους τρέχοντες ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνήστε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Διαθέστε όλα τα υλικά της συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνήστε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Διαθέστε όλα τα υλικά της συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή WÜRTH, παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα, από την ημερομηνία αγοράς (απαιτείται απόδειξη αγοράς ή παραστατικό παράδοσης).

Οι εμφανιζόμενες βλάβες διορθώνονται μέσω αποστολής αντικατάστασης ή επισκευής. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση.

Τυχόν αξιώσεις αναγνωρίζονται μόνο όταν η συσκευή παραδοθεί μη αποσυναρμολογημένη σε κάποιο κατάστημα της WÜRTH, σε εξωτερικό συνεργάτη σέρβις της WÜRTH ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της WÜRTH.

Υπό την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Για τυπογραφικά λάθη δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

CE Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το παρόν προϊόν είναι συμβατό με τις ακόλουθες προδιαγραφές ή ρυθμιστικά έγγραφα:

Πρότυπα

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

σύμφωνα με τις οδηγίες των Κανονισμών:

Κανονισμός ΕΚ

- 2004/108/EK
- 2006/95/EK

Τεχνική τεκμηρίωση:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB



N. Heckmann
Πρόεδρος
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krütle
Γενικός Διευθυντής

TR

Güvenliğiniz için



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.



UYARI - İlk kez kullanmadan önce **emniyet uyarılarını** mutlaka okuyun!

Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir. Nakliye hasarları derhal yetkili satıcıya bildirilmelidir.



Emniyet uyarıları



Bilgi

Cihazda değişiklik yapmak ya da ek cihazlar üretmek yasaktır. Bu tür değişiklikler yaralanmalara ve kusurlu işlevlere yol açabilir.

- Cihazda onarımlar yalnızca bu konuda görevlendirilmiş eğitimli kişilere yaptırılmalıdır. Bu amaçla her zaman Adolf Würth GmbH & Co. KG firmasına ait orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır. Bu sayede cihaz güvenliğinin devamlılığı sağlanmış olur.



Cihaz nem ve rutubete karşı korunmalıdır.



Dikkat Patlama Tehlikesi!

Kesinlikle cihazı patlama tehlikesi bulunan veya alev alabilir bir atmosferde kullanmayın.



Dikkat Asit!

Batarya asidinin giysiler üzerine geçmesi durumunda derhal bol su ile yıkama yapılmalıdır. Batarya asidinin cilt veya gözlerle temas etmesi durumunda titiz bir şekilde bol su altında yıkama yapılmalı ve bir hekime başvurulmalıdır.



Dikkat Elektrik Gerilim!

Akü terminallerini bağlamadan veya ayırmadan önce - **fişi çekiniz!**



Şarj işlemi esnasında akü dışına patlama tehlikesi bulunan gazlar sızabilmektedir; bu nedenle kapalı mekanlarda akü şarj edilirken iyi bir havalandırma sağlanmalıdır.

- Şarj cihazının üstü örtülmemeli ve direk güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır.
- Katıyken aküyü açık alev yakınında veya kıvılcım üretebilecek bir tertibatın yanında şarj etmeyiniz.
- Akü üreticisinin bilgilerine titizlikle uyulmalıdır.
- Akü cihazı yalnızca yeniden şarj edilebilir kurşun/asit akülerin şarjı için kullanılmalıdır.
- Şarj kabloları sadece orijinal ileteçlerle değiştirilmelidir.
- Kabloların hasar görmesi durumunda şarj cihazı kullanılamaz.
- Şarj cihazının onarımı yalnız Würth firmasının yetkili servisince gerçekleştirilebilir.
- Çocuklardan uzak tutun!
- Çocuklar gözlenmelidir, cihazla oynamaları önlenmelidir!
- Cihazı gözetimsiz halde işletmeyin!
- **Sadece orijinal Würth aksesuar ve yedek parçaları kullanın.**

Cihaz teknik değerler

			
Ürün	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nominal gerilim	12 V	12 V	12/24 V
Şarj akımı	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Batarya gücü	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Batarya tipi	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Çıkış gücü	75 W	275 W	525 W
Giriş voltajı	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Şaft akımı	3 %	4 %	4 %
Koruma türü	IP65	IP44	IP44
Ağırlık	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Cihaz elemanları (Şek. I)

Genel Bakış

- 1 Seçim düğmesi
- 2 LED ışığı tuşu
- 3 Batarya şarj durumları
- 4 Hata göstergesi
- 5 Şarj modları
- 6 Bağlantı maşaları
- 7 Motorsiklet şarj kablosu
- 8 Sigara çıkmağı kablosu (Ürün no. 0772 4)
- 9 Akü ısı sensörü (Ürün no. 0772 30 15)
- 10 Besleme kablosu

Kurulum (Şek. II)

Cihaz

- Dik tip cihaz [11]
- El cihazı [12]
- Askılı cihaz [13]
- Duvar tipi cihaz [14]

olarak kullanılabilir.

Batarya şarj etme (Şek. III)

Batarya test aracı



Bilgi

Akü test aracı yalnız voltaj beslemesi kapalı olduğu zaman çalışır.

- Aküye ait şarj durumu önce akü test aracında tespit etmek ve ekran üzerinde görüntülemek için, terminalleri araç bataryasına bağlayın (kırmızı terminal "+" ile ve siyah terminal "-" ile).
- Göstergenin doğruluğunu sağlamak amacıyla akü oda sıcaklığına (20 °C) kadar ısıtılmalı ve en az 4 saat atıl konumda bekletilmiş olmalıdır (taşıt içerisinde ya da Intelligent Battery Care ile yükleme meydana gelmemeli). Eğer son 4 saat içerisinde herhangi yükleme yapılmış ise, görüntülenen değer daha yüksek çıkacaktır. Intelligent Battery Care (Akıllı Batarya Bakımı) sistemine yönelik optimum şarj ortamını temin etmek amacıyla yükleme öncesinde akü daima test edilmektedir.

Şarj durumları



Full (Dolu)

Herhangi yükleme gerekli değil.



Medium (Vasat)

Akü normal şarj modunda şarj edilebilir.



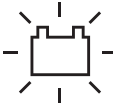
Low (Zayıf)

Akü normal şarj modunda şarj edilebilir.



Discharged (Boşalmış)

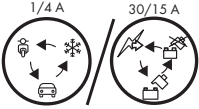
Eğer akü hızlı tüketiliyor ise, "Intelligent Boostcharge" (Akıllı Yoğun Şarj) modu kullanılabilir.



Tamamen boşalmış

LED yanıp sönerse derhal yükleme yapılmalıdır. Şarj işlemine "Softcharge" (Hafif Şarj) ile başlanır. Eğer hızlı yükleme zorunlu ise, "Intelligent Boostcharge" modu seçilebilir.

Şarj modları



Yüklemeye ait mod seçim düğmesi [1] ile seçilir.



Normal Charging (normal yükleme):

- geleneksel aküler için (açık yapım şekilli ıslak hücreli bataryalar)
- bakımsız aküler için
- "Bulk" (Toplu) şarj modunda 14,0 V ve "Aftercharge" (Sonraki Yükleme) modunda 14,4 V gaz limitine sahip GEL- ve kapalı tip aküler için.



Motorsiklet yükleme

Normal yükleme gibi, ancak 1 A akım gücü sınırlandırması geçerlidir (yalnız **Ürün 0772 4**).



Cold charging (Soğuk Yükleme):

- 5 °C altında sıcaklığı olan aküler için.
 - AGM aküler için.
- "Bulk" (Toplu) şarj modunda 14,4 V ve "Aftercharge" (Sonraki Yükleme) modunda 14,8 V gaz limiti geçerlidir.



Boost (Yoğun mod)

Derindeşarjlı akülerin fonksiyonlarını eski haline getirme denemelerinde kullanılmaktadır. "Normal charging" ve "Cold charging" LED eşzamanlı parlattığı zaman yoğun mod bildirilmektedir. Yoğun modun seçilmesi için seçim düğmesi [1] 3 saniye basılı tutulmalıdır.



Besleme modu

(LED Full (Dolu) açıktır) Sözelimi motorlu taşıt bir teşhir salonunda sergileniyor ise ve taşıt tertibatları motorsuz olarak çalıştırılıyor ise besleme modu gerilim beslemesi olarak kullanılır. Aşırı yükleme durumlarında ikaz lambası yanar. Fazla yükleme halinde şarj cihazına ait güvenlik kapatması tetiklenir (yalnız **Ürün 0772 15 / 0772 30 15**).



Bilgi

5 saniye içerisinde herhangi seçim yapılmazsa akü son seçilen moda çalışmaya devam eder.

Akıllı yükleme eğrisi (Şek. IV)



Koruyuculu yükleme

Koruyuculu yükleme, derindeşarjlı akülerde kullanılmaktadır. Akü, normal yükleme için hazır durumuna gelinceye dek yüklenir ve sonra normal yükleme başlar.



Kükürttten arındırma

Kükürttten arındırma, akünün uzun süreli işletim tatillerinden sonra kullanılır.

Ana yükleme

Ana yüklemede akü tam gücün yakl. % 85'ine kadar yüklenmektedir.

Soğurma

Soğurmada akü tam gücün yakl. % 98'ine kadar yüklenmektedir.



Sonraki yükleme

Sonraki yüklemde akü tam gücün yakl. % 100'ine kadar yüklenmektedir. Ana yüklemeye kıyasla gerilim 0,4 V değerinde daha yüksektir.



Test etme

Test etme esnasında batarya hasarlara ilişkin olarak kontrol edilir.



Bakım

Bakımın amacı, % 100 oranında akü gücünün sürekli olarak muhafaza edilmesidir. Şarj cihazı daimi olarak gerilimi ölçmektedir. Eğer gerilim 12,6 / 25,2 V altına düşerse şarj işlemi tekrar başlar.



Yoğun mod

Yoğun mod, bir derin deşarj halinde akünün hızlı yüklenmesine hizmet eder. Bu mod, akıllı yoğun yükleme olarak geliştirilmiştir. Bu işlemde akü bir saat boyunca maksimum akımla yoğun şekilde yüklenmektedir ve akabinde test edilmektedir; böylece, normal yüklemeye hazır hale getirilmektedir. Eğer normal yükleme için akü gerilimi yeterli gelmezse, yoğun yüklemeye devam edilir.

Bu proses dört kez tekrar edilir; bundan sonra akü halen yeterli düzeyde yüklenmemiş ise bir hata görüntülenir.



Bilgi

Besleme modunun aktivasyonu için akünün bağlanmış olması şarttır.



Besleme modunda kıvılcım korumasının çalışmadığını dikkate alınız.

Hata göstergeleri



Error Indicator

Yanıp sönen ikaz lambası

- Akü terminalleri bağlı değil.
- Besleme kablosu bağlı değil ya da besleme şalteri açık değil.
- Besleme-aşırı yükü, yani, anma akım değeri (8/15/30 A) üzerinde bir akımla yüklemekten dolayı voltaj düşmesi.

Devamlı yanan ikaz lambası

Yükleme öncesinde:

- Aşırı voltaj; örneğin, 12 V şarj cihazı 24 V aküye bağlıdır.
- Terminallerin kısa devresi.
- Terminallerin yanlış polaritesi (örn. artı kutup eksi kutupta veya tersi).

Şarj işlemi esnasında:

- Akü, güvenlik zamanlayıcısının ayarlı süresi içerisinde yüklenememektedir. Eğer akü önerilen maksimum kapasite üzerinde ise, yüklemenin tekrar edilmesi yararlı olabilecektir. Eğer şarj işlemi esnasında ikaz lambası yanarsa Boost (Yoğun Mod) fonksiyonunu kullanmayı deneyiniz.

Eğer akü test aracı test sırasında herhangi bir görüntü vermiyor ise, bu iki nedenden dolayı olabilir

- Akü motorlu taşıt içinde derin deşarja uğramıştır.
- Akünün şarj cihazıyla bağlantısında yanlış polarite.

LED ışığı (Şek. V)

Şarj cihazı bir LED ışığı ile donatılmış olup, şarj cihazının karanlık bir oda içerisinde işletilmesi esnasında çalışma aydınlatması olarak kullanılabilir.

LED ışığı bir düğme pil tarafından çalıştırılmaktadır; böylece aydınlatma, akım şebekesinden bağımsız olarak işletilebilmektedir.

Düğme pil (**Ürün 0827 081 620**) LED göstergelerinin kasası çıkartıldıktan sonra değiştirilebilmektedir.

Isı sensörü

Versiyon 30/15 A (**Ürün 0772 30 15**) akü ucuna entegre bir ısı sensörüyle donatılmıştır. Sensör, şarj işlemi esnasında yüklem parametrelerinin düzenlenmesinde kullanılmaktadır.

Bakım / Koruma

Cihazın sağlam fonksiyonunun temin edilmesi amacıyla şarj cihazı ve akülere ait temas yerlerini pisliklerden uzak tutunuz. Cihaz temizliği sadece elektrik fişi çekili durumda kuru bir bezle yapılmalıdır.

Çevre bilgileri



Cihazı katı surette normal çöpe atmayın. Cihazı yetkili bir atık işletmesi vasıtasıyla veya belediyenizin atık kuruluşu vasıtasıyla atığa ayırın. Geçerli güncel talimatlara uyun. Şüpheli hallerde atık kuruluşunuzla irtibat kurunuz. Bütün ambalaj malzemeleri çevreye duyarlı biçimde bertaraf edilmelidir.

Garanti Kapsamı

Bu WÜRTH cihazı için sunulmuş olan garanti kapsamı yasal/ülkelere özgü kurallara uygun olarak satın alma tarihinden (fatura veya irsaliye ile kanıtlanmalıdır) itibaren başlamaktadır. Meydana gelen hasarlar yerine başka bir cihaz vererek ya da onarmak suretiyle giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir. Garanti kapsamında yapılan müracaatlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir WÜRTH şubesine, bir WÜRTH pazarlamacısına veya WÜRTH tarafından yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir. Teknik değişiklikler saklıdır. Basım hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilmez.

CE Uyumluluk beyanı

Tek sorumlu olarak bu ürünün aşağıdaki normlara veya norm dokümanlarına uygun olduğunu beyan ederiz:

Standartlar

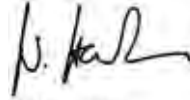
- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

ilgili yönetmelik hükümlerine uygundur:

AB direktifi

- 2004/108/EG
- 2006/95/EG

Teknik belgelerin bulunduğu yer:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Kurul Başkanı
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
Genel Müdür

PL

Dla własnego bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do niej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.



OSTRZEŻENIE - Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie zapoznać się ze **wskazówkami bezpieczeństwa**!

Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.



Wskazówki bezpieczeństwa



Wskazówka

Dokonywanie zmian w urządzeniu lub tworzenie dodatkowego sprzętu jest zabronione. Zmiany tego typu mogą prowadzić do obrażeń ciała u osób i nieprawidłowego działania urządzenia.

- Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione i odpowiednio przeszkolone osoby. Zawsze używać przy tym oryginalnych części zamiennych firmy Adolf Würth GmbH & Co. KG. Dzięki temu będzie można mieć pewność, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie nienaruszone.



Chronić urządzenie przed wilgocią i zamoczeniem.



Uwaga - niebezpieczeństwo wybuchu!

Nie stosować urządzenia w atmosferze zagrożonej wybuchem lub palnej.



Uwaga - żrące!

W przypadku kontaktu kwasu akumulatorowego z ubraniem, należy ubranie niezwłocznie spłukać bieżącą wodą. Jeżeli dojdzie do kontaktu kwasu akumulatorowego ze skórą lub oczami, należy dokładnie je przemyć pod bieżącą wodą i skonsultować się z lekarzem.



Uwaga - napięcie elektryczne!

Przed podłączeniem oraz rozłączeniem zacisków do akumulatora należy **wyciągnąć wtyczkę sieciową!**



Podczas ładowania z akumulatora mogą wydobywać się gazy wybuchowe. W przypadku ładowania akumulatora w pomieszczeniach zamkniętych należy zapewnić odpowiednią wentylację.

- Nie przykrywać ładowarki ani nie wystawiać jej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie ładować akumulatora w pobliżu otwartego ognia lub urządzeń iskrzących.
- Stosować się dokładnie do wskazówek producenta akumulatora.
- Używać ładowarki wyłącznie do ładowania ładowalnych akumulatorów kwasowo-ołowiowych.
- Przewody ładowarki wymieniać wyłącznie, używając oryginalnych przewodów.
- W przypadku uszkodzenia przewodu nie używać ładowarki.
- Naprawy ładowarki mogą być wykonywane wyłącznie w warsztacie autoryzowanym przez firmę Würth.
- Trzymać z dala od dzieci!
- Należy nadzorować zachowanie dzieci, tak aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem!
- Nie korzystać z urządzenia bez nadzoru!
- **Stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne Würth.**

Parametry urządzenia

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Napięcie znamionowe	12 V	12 V	12/24 V
Prąd ładowania	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Pojemność akumulatora	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Typ akumulatora	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Napięcie wyjściowe	75 W	275 W	525 W
Napięcie wejściowe	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Prąd tętniący	3 %	4 %	4 %
Rodzaj zabezpieczenia	IP65	IP44	IP44
Ciężar	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Elementy urządzenia (rys. I)

Przegląd

- 1 Przycisk wyboru
- 2 Przycisk diody LED
- 3 Status ładowania akumulatora
- 4 Wskaźnik błędu
- 5 Rodzaje trybów ładowania
- 6 Zaciski szczękowe (krokodyle)
- 7 Przewód ładowania akumulatora motocyklowego
- 8 Kabel zapalniczka samochodowa (nr art. 0772 4)
- 9 Czujnik temperatury akumulatora (nr art. 0772 30 15)
- 10 Przewód zasilający

Montaż (rys. II)

Urządzenia można używać jako

- urządzenia stojącego [11]
- urządzenia ręcznego [12]
- urządzenia wiszącego [13]
- urządzenia ściennego [14]

Ładowanie akumulatora (rys. III)

Tester akumulatora



Wskazówka

Tester akumulatora działa wyłącznie przy wyłączonym zasilaniu napięciowym.

- Podłączyć zaciski do akumulatora pojazdu (czerwony zacisk do bieguna „+”, a czarny do bieguna „-”), aby sprawdzić najpierw testerem i wyświetlić stan naładowania akumulatora.
- Aby zapewnić dokładność wyświetlanego wyniku, akumulator należy ogrzać do temperatury pokojowej (20 °C) i odstawić na co najmniej 4 godziny (bez doładowywania w pojeździe lub za pomocą systemu Intelligent Battery Care). Jeżeli w ciągu ostatnich 4 godzin doładowywano akumulator, wyświetlany wynik będzie zawyżony. Przed ładowaniem jest zawsze przeprowadzany test akumulatora, aby zapewnić ustawienie optymalnych warunków ładowania w systemie Intelligent Battery Care.

Status ładowania



Full (Pełen)

Doładowywanie akumulatora nie jest konieczne.



Medium (Średni)

Akumulator może zostać doładowany w trybie zwykłego ładowania.



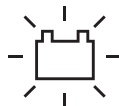
Medium (Słaby)

Akumulator może zostać doładowany w trybie zwykłego ładowania.



Discharged (Rozładowany)

Jeżeli akumulator musi zostać szybko naładowany, można zastosować tryb "Intelligent Boostcharge".



Całkowicie rozładowany

Jeżeli miga dioda LED, należy niezwłocznie przystąpić do ładowania akumulatora. Proces ładowania rozpoczyna się od trybu łagodnego ładowania "Softcharge". Jeżeli akumulator musi zostać szybko naładowany, można zastosować tryb "Intelligent Boostcharge".

Rodzaje trybów ładowania



Tryb ładowania wybrać przyciskiem wyboru [1].



Normal Charging (ładowanie zwykłe):

- akumulatorów konwencjonalnych (akumulatorów z ciekłym elektrolitem o budowie otwartej, WET)
- akumulatorów bezobsługowych
- akumulatorów żelowych (GEL) i akumulatorów szczelnych z limitem napięcia o wys. 14,0 V w trybie ładowania "Bulk" i 14,4 V w trybie ładowania "Aftercharge" (doładowanie).



Ładowanie akumulatora motocyklowego

Przebiega jak ładowanie zwykłe, ale natężenie prądu jest ograniczone do 1 A (tylko **art. 0772 4**).



Cold charging (ładowanie zimne):

- akumulatorów o temperaturze poniżej 5 °C.
- akumulatorów AGM.

Limitier napięcia ogranicza napięcie do 14,4 V w trybie ładowania "Bulk" i 14,8 V w trybie ładowania "Aftercharge" (doładowanie).



Boost (tryb szybkiego ładowania)

Tryb jest wykorzystywany podczas próby odzyskania sprawności rozładowanego akumulatora. Ładowanie w trybie szybkiego ładowania sygnalizują równocześnie świecące diody LED trybów "Normal charging" i "Cold charging". Aby wybrać tryb szybkiego ładowania, należy przytrzymać przycisk wyboru [1] przez 3 sekundy.



Tryb zasilania

(aktywna dioda LED Full (Pełen))

Tryb zasilania wykorzystuje się jako zasilanie napięciowe np. podczas prezentacji pojazdu na wystawie, gdy urządzenia pojazdu są włączone przy wyłączonym silniku. W przypadku przeładowania akumulatora miga lampka ostrzegawcza.

W razie przeładowania jest wyzwalany wyłącznik bezpieczeństwa ładowarki (tylko **art. 0772 15 / 0772 30 15**).



Wskazówka

Jeżeli w ciągu 5 sekund nie dokonano żadnego wyboru, akumulator jest ładowany w ostatnio wybranym trybie ładowania.

Wykres inteligentnego ładowania (rys. IV)



Łagodne ładowanie

Tryb łagodnego ładowania jest wykorzystywany w przypadku rozładowanych akumulatorów. Po naładowaniu akumulatora w tym trybie do poziomu, w który można rozpocząć zwykłe ładowanie, ładowanie jest kontynuowane w trybie zwykłym.



Odsiarczanie

Odsiarczanie jest konieczne po dłuższej przerwie w użytkowaniu akumulatora.

Ładowanie podstawowe

Podczas ładowania podstawowego akumulator jest ładowany do momentu osiągnięcia poziomu 85% maksymalnej pojemności.



Absorpcja

W przypadku absorpcji akumulator jest ładowany do momentu osiągnięcia poziomu 98% maksymalnej pojemności.



Doładowanie

Podczas doładowania akumulator jest ładowany do momentu osiągnięcia poziomu ok. 100% maksymalnej pojemności. W porównaniu z ładowaniem podstawowym napięcie jest wyższe o 0,4 V.



Test

Podczas testowania akumulator jest sprawdzany pod kątem uszkodzeń.



Konserwacja

Celem konserwacji jest trwałe utrzymanie pojemności akumulatora na poziomie 100%. Ładowarka stale mierzy napięcie. Jeżeli napięcie spadnie poniżej 12,6 / 25,2 V, rozpoczyna się nowy proces ładowania.



Tryb szybkiego ładowania

Tryb szybkiego ładowania służy do szybkiego ładowania rozładowanego akumulatora.

Tryb ten jest elementem systemu inteligentnego ładowania. Akumulator jest ładowany przez godzinę maksymalnym prądem ładowania, a następnie jest przeprowadzany test, czy akumulator osiągnął napięcie wymagane w trybie zwykłego ładowania. Jeżeli napięcie akumulatora nie jest wystarczająco wysokie, aby rozpocząć tryb zwykłego ładowania, kontynuowany jest tryb szybkiego ładowania.

Proces ten jest powtarzany czterokrotnie, a jeżeli akumulator nadal nie jest odpowiednio naładowany, wyświetla się komunikat o błędzie.



Wskazówka

W celu aktywowania trybu zasilania należy podłączyć akumulator.



Uwaga: w trybie zasilania nie działa zabezpieczenie przed iskrzeniem.

Komunikaty o błędzie



Error Indicator

Migająca lampka ostrzegawcza

- Zacziski są nieprawidłowo podłączone do akumulatora.
- Przewód zasilający nie jest podłączony lub włącznik zasilania nie został aktywowany.
- Zbyt wysokie natężenie prądu, tzn. spadek napięcia wskutek ładowania prądem powyżej wartości znamionowej prądu (8/15/30 A).

Lampka ostrzegawcza świecąca światłem ciągłym

Przed ładowaniem:

- Zbyt wysokie napięcie, np. ładowarka 12 V jest podłączona do akumulatora 24 V.
- Zwarcie zacisków.
- Nieprawidłowa biegunowość zacisków (np. biegun dodatni podłączony do bieguna ujemnego lub odwrotnie).

Podczas ładowania:

- Akumulator nie został naładowany w czasie ustawionym na zegarze bezpieczeństwa. Jeżeli akumulator ma większą pojemność maksymalną niż zalecana, można powtórzyć proces ładowania. Jeżeli lampka ostrzegawcza zaświeci się ponownie podczas procesu ładowania, należy podjąć próbę naładowania akumulatora w trybie szybkiego ładowania (Boost).

Jeżeli tester akumulatora nie wyświetla żadnego wyniku, należy uwzględnić dwie przyczyny

- Akumulator pojazdu jest całkowicie rozładowany.
- Nieprawidłowa biegunowość podłączenia ładowarki do akumulatora.

Dioda LED (rys. V)

Ładowarka jest wyposażona w diodę LED, która może służyć jako oświetlenie robocze podczas używania ładowarki w ciemnych pomieszczeniach. Dioda LED jest zasilana baterią guzikową, zatem oświetlenie jest niezależne od zasilania prądem sieciowym.

Baterię guzikową (**art. 0827 081 620**) można wymienić po zdjęciu obudowy z wyświetlacza diodowego LED.

Czujnik temperatury

Wersja 30/15 A (**art. 0772 30 15**) jest wyposażona w czujnik temperatury wmontowany w zacisk do akumulatora.

Czujnik służy regulacji parametrów ładowania podczas procesu ładowania.

Konserwacja i pielęgnacja

Aby zapewnić bezawaryjne użytkowanie urządzenia, należy utrzymywać styki ładowarki i akumulatorów w czystości.

Urządzenie należy czyścić tylko przy wyciągniętej wtyczce sieciowej przy pomocy suchej szmatki.

Informacje dotyczące środowiska



W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłych odpadów domowych. Urządzenie należy usuwać poprzez autoryzowany lub komunalny zakład oczyszczania i przetwarzania odpadów. Należy przy tym przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie wątpliwości należy skontaktować się z zakładem oczyszczania i przetwarzania odpadów. Materiały opakunkowe należy usuwać zgodnie z przepisami dot. ochrony środowiska.

Gwarancja

Na niniejsze urządzenie WÜRTH udzielana jest gwarancja zgodnie z przepisami ustawowymi / specyficznymi dla danego kraju od daty zakupu (udokumentowanej przez przedłożenie rachunku lub dowodu dostawy).

Powstałe uszkodzenia będą usuwane w ramach wymiany lub naprawy. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia, które są spowodowane nieprawidłową obsługą.

Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozłożonym do oddziału WÜRTH, przedstawiciela handlowego WÜRTH lub autoryzowanego serwisu WÜRTH dokonującego napraw urządzeń elektrycznych.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych.

Firma nie ponosi odpowiedzialności za błędy w druku.

CE Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami zharmonizowanymi:

Normy

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:

dyrektywa WE

- 2004/108/WE
- 2006/95/WE

Dokumentacja techniczna dostępna w:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, dział PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle
General Manager



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.



FIGYELMEZTETÉS - Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a **biztonsági utasításokat** !

Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági utasítások be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelő, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek. Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.



Biztonsági utasítások



Megjegyzés

Tilos a készüléken változtatásokat végezni vagy kiegészítő készülékeket létrehozni. Ezek a módosítások személyi sérülésekhez és hibás működéshez vezethetnek.

- A készüléken végzett javításokat csak az ezzel megbízott és képesítéssel rendelkező személyek végezhetik. A munkához mindig az Adolf Würth GmbH & Co. KG vállalat eredeti pótalkatrészeit használja. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.



Védje a készüléket nedvesség és víz ellen.



Vigyázat: robbanásveszély!

Soha ne tegye ki a készüléket robbanásveszélyes vagy gyúlékony környezet hatásának.



Vigyázat: maró hatású!

Ha az akkumulátor sav a ruházatra kerül, mossa le haladéktalanul folyó víz alatt.

Ha az akkumulátor sav a bőrre vagy a szembe jut, mossa le gondosan folyó víz alatt, és forduljon orvoshoz.



Vigyázat: elektromos feszültség!

Az akkumulátor csipeszek csatlakoztatása, ill. leválasztása előtt **húzza ki a hálózati csatlakozódugót!**



A töltési folyamat során az akkumulátorból robbanásveszélyes gázok áramolhatnak ki, ezért az akkumulátorok zárt helyiségben való feltöltése esetén biztosítsa a megfelelő levegőbevezetést.

- A töltőkészüléket se letakart formában, se közvetlenül ne tegye ki a napsugárzás hatásának.
- Soha ne töltse az akkumulátort nyílt láng vagy olyan berendezés közelében, amely szikrákat képezhet.
- Tartsa be gondosan az akkumulátor gyártójának utasításait.
- A töltőkészülék kizárólag újratölthető ólom-/savas akkumulátorok feltöltésére használható.
- A töltő kábele kizárólag eredeti kábelekkel cserélhető ki.
- A kábel károsodása esetén a töltőkészüléket tilos használni.
- A töltőkészülék javítását csak a Würthvállalat által felhatalmazott műhely végezheti.
- Gyermekektől távol tartandó!
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel!
- Üzemelés közben ne hagyja a készüléket őrizetlenül!
- **Kizárólag eredeti Würth tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.**

A készülék jellemző értékei

			
Cikk	0772 4	0772 15	0772 30 15
Névleges feszültség	12 V	12 V	12/24 V
Töltőáram	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Akkumulátor teljesítmény	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Akkumulátortípus	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Kimeneti teljesítmény	75 W	275 W	525 W
Bemeneti feszültség	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Pulzáló áram	3 %	4 %	4 %
Védettség	IP65	IP44	IP44
Tömeg	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

A készülék elemei (I. ábra)

Áttekintés

- 1 kiválasztó gomb
- 2 LED lámpa gomb
- 3 az akkumulátor töltési állapotai
- 4 hiba kijelzés
- 5 töltési üzemmódok
- 6 krokodilcsipesz
- 7 motorerékpár töltőkábel
- 8 szivargyújtó kábel (cikkszám: 0772 4)
- 9 akkumulátor hőmérsékletérzékelő (cikkszám: 0772 30 15)
- 10 ellátó kábel

Felállítás (II. ábra)

A készülék

- álló készülékként [11]
- kézi készülékként [12]
- felfüggesztett készülékként [13]
- fali készülékként [14]

használató.

Az akkumulátor töltése (III. ábra)

Akkumulátor tesztkészülék



Megjegyzés

Az akkumulátor tesztkészülék csak kikapcsolt feszültségellátás esetén működik.

- Csatlakoztassa a csipeszeket a gépjármű akkumulátorára (a vörös csipeszt a „+” és a fekete csipeszt a „-” pólusra), hogy először az akkumulátor tesztkészülékkel megállapítsa és a kijelzőn megjelenítse az akkumulátor töltöttségi szintjét.
- A kijelzés megbízhatóságának biztosítása érdekében az akkumulátort fel kell melegíteni helyiséghőmérsékletre (20 °C), és az akkumulátornak legalább 4 óráig nyugalmi állapotban kell lennie (a járműben, ill. az intelligens akkumulátor töltővel való feltöltés nélkül).
Ha az elmúlt 4 órában feltöltésre került sor, a kijelzett érték magasabb lesz. A feltöltés előtt az akkumulátort mindig tesztelni kell, hogy az intelligens akkumulátor töltő rendszer számára optimális töltési feltételeket lehessen biztosítani.

Töltési állapotok



Full (tele)
Nincs szükség feltöltésre.



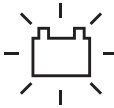
Medium (közepes)
Az akkumulátor a szokásos töltési üzemmódban felölthető.



Low (gyenge)
Az akkumulátor a szokásos töltési üzemmódban felölthető.



Discharged (lemerült)
Ha az akkumulátorra rövid időn belül szükség van, akkor az az "Intelligent Boostcharge" (intelligens gyors töltés) üzemmód alkalmazható.



Teljesen lemerült
A LED villogása esetén haladéktalanul feltöltés szükséges. A töltési folyamat a "Softcharge" töltéssel kezdődik. Ha gyors feltöltés szükséges, akkor az "Intelligent Boostcharge" (intelligens gyors töltés) üzemmód is választható.

Töltési üzemmódok



A feltöltés üzemmódjának kiválasztása a kiválasztó gombbal [1] történik.



Normal Charging (normál töltés) a köv. számára:
– hagyományos akkumulátorok (nedves cellás akkumulátorok, nyitott szerkezet)
– karbantartásmentes akkumulátorok
– GEL- és zárt akkumulátorok 14,0 V feltöltési határértékkel "Bulk" (teljes töltés) üzemmódban és 14,4 V határértékkel "Aftercharge" (utántöltés) üzemmódban.



Motorkerékpár feltöltés
Meg egyezik a normál töltéssel, az áramerősség viszont 1 A-re korlátozott (csak a **0772 4 sz. termék**).



Cold charging (hideg töltés) a köv. számára:
– 5 °C hőmérséklet alatti akkumulátorok.
– AGM akkumulátorok.



Boost (gyors töltés)
A teljesen lemerült akkumulátorok működésének helyreállítási kísérleténél használják. A gyors töltést a "Normal charging" (normál töltés) és "Cold charging" (hideg töltés) LED egyidejű világítása jelzi. A gyors töltés kiválasztásához tartsa lenyomva 3 másodpercig a kiválasztó gombot [1].



Ellátó üzem
(a Full (tele) LED világít)
Az ellátó üzem feszültségellátásként használatos, pl. ha a jármű egy bemutatóteremben van kiállítva és a jármű berendezéseit motor nélkül üzemeltetik. Túltöltés esetén a figyelmeztető lámpa villog. Túlzott mértékű feltöltés esetén a töltőkészülék biztonsági kikapcsolására kerül sor (csak a **0772 15 / 0772 30 15 sz. termék esetén**).



Megjegyzés
Amennyiben 5 másodpercen belül nem választja ki egyik üzemmódot sem, az akkumulátor a legutóbb kiválasztott üzemmódban működik tovább.

Az intelligens feltöltés jellegzőgörbéje (IV. ábra)



Kímélő töltés
A kímélő töltés a teljesen lemerült akkumulátorok esetén használatos. A töltő feltölti az akkumulátort, amíg eléri a normál töltéshez szükséges szintet, majd ezt követően kezdődik a normál töltés.



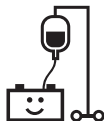
Képtelenítés
A képtelenítés az akkumulátor hosszabb üzemszünete után használatos.

Alaptöltés
Alaptöltés esetén az akkumulátor a teljes teljesítmény kb. 85 %-ig töltődik fel.



Abszorpciós töltés

Abszorpciós töltés esetén az akkumulátor a teljes teljesítmény kb. 98 %-ig töltődik fel.



Utántöltés

Utántöltés esetén az akkumulátor a teljes teljesítmény kb. 100 %-ig töltődik fel. Az alaptöltéshez viszonyítva a feszültség 0,4 V-tal magasabb.



Tesztelés

Tesztelés esetén az akkumulátor károsodását ellenőrzik.



Karbantartás

A karbantartás célja, hogy az akkumulátor teljesítményét tartósan 100%-on lehessen tartani. A töltőkészülék folyamatosan méri a feszültséget. Amikor a feszültség 12,6 / 25,2 V alá esik, ismét elindul a töltési folyamat.



Gyors töltés üzemmód

A gyors töltés üzemmód a teljesen lemerült akkumulátor gyors feltöltésére szolgál.

Ez az üzemmód intelligens gyors töltésként van kifejlesztve. Ennek során az akkumulátor egy órán keresztül maximális árammal intenzíven töltődik, és ezt követően a töltőkészülék teszteli, annak biztosítása érdekében, hogy az akkumulátor elérte a normál töltéshez szükséges szintet. Ha az akkumulátor feszültsége nem elég a normál töltés számára, akkor folytatódik a gyors töltés. Ez a folyamat négyszer megismétlődik. Ha az akkumulátor ezután sincs eléggé feltöltődve, akkor a töltőkészülék hibát jelez.



Megjegyzés

Az ellátó üzem aktiválásához az akkumulátort csatlakoztatni kell.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ellátó üzemben a szikra elleni védelem nem működik.

Hibakijelzések



Error Indicator

Villogó figyelmeztető lámpa

- A csipeszek nincsenek csatlakoztatva az akkumulátorra.
- Az ellátó kábel nincs csatlakoztatva, ill. az ellátó kapcsoló nincs bekapcsolva.
- Túlterhelés, azaz feszültségcsökkenés a névleges áram értéke (8/15/30 A) fölötti árammal való töltés miatt.

Folyamatosan világító figyelmeztető lámpa

A feltöltés előtt:

- Túlfejtés; p. a 12 V-os töltőkészülék 24 V-os akkumulátorra van csatlakoztatva.
- Rövidzárlat a csipeszen.
- A csipeszek helytelen polaritása (pl. plusz pólus a mínusz póluson vagy fordítva).

A töltési folyamat alatt:

- Az akkumulátort nem lehet a biztonsági időzítőn beállított időn belül feltölteni. Ha az akkumulátor a javasolt maximális kapacitásnál nagyobb, akkor az ismételt feltöltés segítségként szolgálhat. Ha a figyelmeztető lámpa a töltési folyamat során kigyúl, próbálja meg a Boost (gyors töltés) funkciót használni.

Ha az akkumulátor tesztkészülék a teszt során nem jelez ki semmit, annak két oka lehet

- A járműben lévő akku nagyon le van merülve.
- Hibás polaritás az akkumulátor és a töltőkészülék csatlakoztatása során.

LED lámpa (V. ábra)

A töltőkészülék LED lámpával van felszerelve, amely a töltőkészülék sötét helyiségekben való használatát esetén munkavilágításként használható.

A LED lámpa gombcellával működik, és így a világítás az áramhálózattól függetlenül használható. A gombcella (**cikkszám: 0827 081 620**) a LED kijelző házának eltávolítása után kicserélhető.

Hőmérsékletérzékelő

A 30/15 A-es változat (**cikkszám: 0772 30 15**) az akkumulátor csipeszbe beépített hőmérsékletérzékelővel van felszerelve. Az érzékelő arra szolgál, hogy a töltési folyamat során szabályozza a töltési paramétereket.

Karbantartás/ápolás

A készülék kifogástalan működésének biztosítása érdekében tartsa tisztán a töltőkészülék érintkezőit és az akkumulátorokat.

A készülék tisztítását csak kihúzott hálózati csatlakozódugó mellett és száraz törlőkendővel végezze.

Környezetvédelmi tudnivalók



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemben vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa. Vegye figyelembe

az aktuálisan érvényes előírásokat. Késég esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

Szavatosság

Ezen WÜRTH-készülék számára a törvényes/országspecifikus rendelkezéseknek megfelelő garanciát nyújtunk a vásárlás dátumától kezdve (igazolás a számla vagy szállítólevél révén). A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján megszüntetjük. Azok a károk, amelyek a szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza, kizárásra kerülnek a garanciából.

A reklamációk csak akkor fogadhatók el, ha a készüléket szétszedetlen állapotban átadják a WÜRTH-kirendeltségnek, a WÜRTH külső képviselői munkatársának vagy a WÜRTH által engedélyezett, elektromos készülékekkel foglalkozó vevőszolgálatnak.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

A nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak:

Szabványok

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

a köv. irányelv rendelkezéseinek megfelelően:

EK-irányelv

- 2004/108/EK
- 2006/95/EK

Műszaki dokumentáció beszerezhető:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Elnök
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
vezérigazgató



Před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho obsluze a jednejte podle něj.
Tento návod k provozu si uschovejte k pozdějšímu použití nebo pro dalšího majitele.



VAROVÁNÍ – Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte **bezpečnostní pokyny** !

V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení operátorů i ostatních.
Zjistíte-li škody vzniklé při přepravě, ihned informujte obchodníka.



Bezpečnostní pokyny



Upozornění

Je zakázáno provádět změny přístroje nebo vyrábět doplňkové přístroje. Takové změny mohou mít za následek poškození zdraví osob a chybnou funkci zařízení.

- Opravy zařízení smí provádět pouze k tomu pověření a proškolení pracovníci. Vždy používejte originální náhradní díly společnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tím je zajištěno udržení bezpečnost zařízení.



Chraňte přístroj před vlhkostí a mokrem.



Pozor – nebezpečí výbuchu!

Přístroj nikdy nevystavujte výbušné ani hořlavé atmosféře.



Pozor – žiravina!

Jestliže se kyselina z baterie dostane na oděvy, ihned ji umyjte proudem vody.

Při zasažení kůže nebo očí kyselinou z baterie zasažené místo pečlivě umyjte proudem vody a neprodleně vyhledejte lékaře.



Pozor - elektrické napětí!

Před připojením resp. odpojením svorek akumulátoru **vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky!**



Během nabíjení mohou z akumulátoru unikat výbušné plyny. Proto je nutné při nabíjení v uzavřené místnosti zajistit dobré větrání.

- Nabíječku nezakrývejte, ani ji nevystavujte přímému slunečnímu záření.
- Akumulátor nikdy nedobíjejte v blízkosti otevřeného plamene ani zařízení, ve kterém mohou vznikat jiskry.
- Vždy pečlivě dodržujte pokyny výrobce akumulátoru.
- Nabíječku lze používat pouze k nabíjení dobíjecích olovnatých akumulátorů/ akumulátorů s kyselinou.
- Nabíjecí kabely smí být vyměněny výhradně za originální vodiče.
- Při poškození kabelu nabíječku nepoužívejte.
- Opravu nabíječky smí provádět výhradně dílna autorizovaná k této činnosti společností Würth.
- Ukládejte mimo dosah dětí!
- Dohlédněte na děti, aby si s přístrojem nehrály!
- Přístroj nenechávejte za provozu nikdy bez dozoru!
- **Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Würth.**

Technické parametry přístroje

			
Obj.č.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Jmenovité napětí	12 V	12 V	12 / 24 V
Nabíjecí proud	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Výkon baterie	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Typ baterie	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Výstupní výkon	75 W	275 W	525 W
Vstupní napětí	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Pulzační proud	3 %	4 %	4 %
Stupeň krytí	IP65	IP44	IP44
Hmotnost	0.490 Kg	0.900 Kg	1,360 Kg

Prvky přístroje (obr. I)

Přehled

- 1** Výběrové tlačítko
- 2** Tlačítko pro světlo LED
- 3** Stavby dobíjení baterie
- 4** Zobrazení chyby
- 5** Provozní režimy při nabíjení
- 6** Krokodýlkové svorky nabíječky
- 7** Nabíjecí kabel pro motorkytorrad-ladekabel
- 8** Kabel k zapalovači cigaret (obj.-č. 0772 4)
- 9** Teplotní snímač akumulátoru (obj.-č. 0772 30 15)
- 10** Napájecí kabel

Ustavení (obr. II)

Přístroj lze používat jako

- statické zařízení **[11]**
- příruční zařízení **[12]**
- závěsné zařízení **[13]**
- nástěnné zařízení **[14]**

Dobíjení baterií (obr. III)

Tester baterií



Upozornění

Tester akumulátorů pracuje jen s vypnutým přívodem napájecího napětí.

- Svorky připojte k baterii vozidla (červenou svorku s pólem „+“ a černou s pólem „-“) a nejdříve zjistěte testerem akumulátoru stav nabití akumulátoru. Tento stav si nechte zobrazit na displeji.
- K zajištění spolehlivosti zobrazené hodnoty musí být akumulátor ohřátý na pokojovou teplotu (20 °C) a musí být nejméně 4 hodiny v klidu (bez jakéhokoli dobíjení ve vozidle resp. péče Intelligent Battery Care). Jestliže bylo v průběhu posledních 4 hodin provedeno dobíjení, bude zobrazená hodnota vyšší. Před dobíjením se akumulátor vždy testuje, aby systém inteligentní péče o baterii Intelligent Battery Care stanovil optimální předpoklady dobíjení.

Stavy dobíjení akumulátoru



Full (plný)
Žádné dobíjení není třeba.



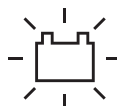
Medium (středně)
Akumulátor lze dobíjet běžným dobíjecím provozem.



Low (slabý)
Akumulátor lze dobíjet běžným dobíjecím provozem.

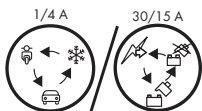


Discharged (Vybitý)
Jestliže akumulátor potřebujete rychle, lze použít provoz inteligentního zrychleného dobíjení "Intelligent Boostcharge".



Zcela vybitý
Jestliže kontrolka LED bliká, je třeba akumulátor ihned dobít. Operace dobíjení začne režimem šetrného dobíjení "Softcharge". Jestliže akumulátor potřebujete rychle, lze použít provoz inteligentního zrychleného dobíjení "Intelligent Boostcharge".

Provozní režimy při nabíjení



Provozní režim dobíjení se volí pomocí voliče [1].



Normal Charging (normální nabíjení) pro:

- konvenční akumulátory (akumulátory s mokkými články, otevřená konstrukce)
- bezúdržbové akumulátory
- gelové a uzavřené akumulátory s plynovým limitem 14,0 V v režimu nabíjení "Bulk" a 14,4 V v režimu nabíjení "Aftercharge" (dodatečné dobití).



Nabíjení motocyklu

Jako běžné nabíjení, ale intenzita proudu je omezena na 1 A (pouze **obj.č. 0772 4**).



Cold Charging (nabíjení za chladu) pro:

- Akumulátory s teplotou nižší než 5 °C.
- Akumulátory AGM.

Plynový limit činí 14,4 V v režimu nabíjení "Bulk" a 14,8 V v režimu nabíjení "Aftercharge" (dodatečné dobití).



Boost (intenzivní provoz)

Používá se při pokusu o obnovení funkcí hluboce vybitých akumulátorů. O režimu intenzivního nabíjení informuje současně svítící kontrolky LED "Normal charging" a "Cold charging". K výběru režimu intenzivního dobíjení je přidržet tlačítko voliče [1] stisknuté 3 sekundy.



Napájecí režim

(svítí kontrolka LED FULL - plný)
Napájecí režim se používá jako napájecí zdroj napětí v případech, kdy je vozidlo například vystaveno ve výstavních prostorách a zařízení vozidla se používají bez motoru. V případě nadměrného nabití bliká výstražná kontrolka. Při nadměrném nabití zareaguje bezpečnostní vypnutí nabíječky (pouze **obj.č. 0772 15 / 0772 30 15**).



Upozornění

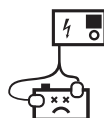
Jestliže během 5 sekund neprovedete volbu, akumulátor bude pracovat dále s naposledy vybraným provozním režimem.

Křivka inteligentního nabíjení (obr. IV)



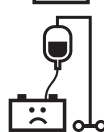
Šetrné nabíjení

Šetrné nabíjení se používá u hluboce vybitých akumulátorů. Akumulátor se nabije, až je připraven na normální nabíjení, a poté začne normální nabíjení.



Odsíření

Odsíření se používá po delší přestávce v provozu akumulátoru.



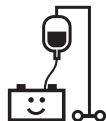
Základní nabití

Při základním nabití se akumulátory nabíjí přibližně na 85 % plného výkonu.



Absorpce

Při absorpci se akumulátory nabíjí přibližně na 98 % plného výkonu.



Dodatečné dobíjení

Při dodatečném dobíjení se akumulátory až na cca 100 % plného výkonu. Ve srovnání se základním nabitím je napětí vyšší o 0,4 V.



Testování

Při testování se kontroluje, zda baterie není poškozena.



Údržba

Cílem údržby je trvalé udržení výkonu akumulátoru na úrovni 100 %. Nabíječka průběžně měří napětí. Jestliže napětí klesne pod 12,6 / 25,2 V, nabíjení se znovu spustí.



Intenzivní provoz

Režim intenzivního nabíjení se používá k rychlému nabití akumulátoru při hlubokém vybití.

Tento režim provozu byl vyvinut jako inteligentní intenzivní nabíjení. Akumulátor se při něm hodinu nabíjí maximálním proudem a poté se testuje, aby se zjistilo, zda je připraven na normální nabíjení. Pokud by mělo být napětí akumulátoru pro normální nabíjení nedostatečné, pokračuje intenzivní nabíjení.

Tento proces se zopakuje čtyřikrát; pokud by poté byl akumulátor stále ještě nedostatečně nabitý, zobrazí se chyba.



Upozornění

K aktivaci režimu napájení musí být připojen akumulátor.



Respektujte prosím, že v režimu napájení nefunguje ochrana před jiskrami.

Chybová hlášení



Error Indicator

Blikající výstražná kontrolka

- Svorky nejsou připojeny k akumulátoru.
- Napájecí kabel není připojen resp. spínáč napájení není zapnutý.
- Přetížení napájení, tzn. pokles napětí v z důvodu nabíjení proudem přesahujícím jmenovitou hodnotu proudu (8/15/30 A).

Trvale svítící výstražná kontrolka Před nabíjením:

- například připojení 12 V nabíječky k 24 V akumulátoru.
- Zkrat svorek.
- Chybná polarita svorek (například kladný pól připojený k zápornému nebo naopak).

Během operace nabíjení:

- Akumulátor nelze nabít v průběhu nastaveného času bezpečnostního časovače. Je-li akumulátor větší než doporučená maximální kapacita, může pomoci opakované nabíjení. Jestliže se výstražná kontrolka rozsvítí v průběhu nabíjení, pokuste se použít funkci Boost (režim intenzivního nabíjení).

Jestliže tester akumulátoru při testu nic nezobrazuje, může to mít dva důvody

- Akumulátor ve vozidle je velmi hluboce vybitý.
- Chybná polarita při spojení akumulátoru s nabíječkou.

Kontrolka LED (obr. V)

Nabíječka je vybavena kontrolkou LED, kterou lze použít jako pracovní osvětlení za provozu nabíječky ve tmavých prostorách.

Kontrolka LED je napájena knoflíkovou baterií, a proto lze osvětlení používat nezávisle na síťovém napájení.

Knoflíkovou baterii (**obj.č. 0827 081 620**) lze vyměnit po sejmutí krytu kontrolky LED.

Teplotní čidlo

Verze 30/15 A (**obj.č. 0772 30 15**) je vybavena teplotním snímačem integrovaným do svorky akumulátoru.

Tento snímač se používá k regulaci parametru nabíjení v průběhu operace nabíjení.

Údržba a ošetřování

Aby byl zajištěn bezporuchový provoz přístroje, udržujte kontakty nabíječky a akumulátoru čisté. Čištění přístroje provádějte zásadně jen tehdy, je-li vytažena zástrčka síťového napájení ze zásuvky; k čištění použijte suchou utěrku.

Upozornění k ochraně životního prostředí



Přístroj v žádném případě nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Zajištěte likvidaci přístroje prostřednictvím schváleného podniku zabývajícího se likvidací odpadu nebo prostřednictvím zařízení k likvidaci komunálního odpadu. Dodržujte platné předpisy. V případě pochybností se spojte s nejbližším zařízením zabývajícím se likvidací odpadu. Zajištěte ekologickou likvidaci všech obalových materiálů.

Záruka

Na tento výrobek společnosti WÜRTH poskytujeme záruku v souladu s legislativními / místními specifickými ustanoveními platnou od data koupě výrobku (faktura nebo dodací list).

Vzniklé škody budou odstraněny formou náhradní dodávky nebo opravy. Škody, které vznikly neodborným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny. Reklamací mohou být uznány pouze za předpokladu, že byl výrobek předán v nerozloženém stavu pobočce společnosti WÜRTH, obchodníkovi společnosti WÜRTH nebo autorizovanému zákaznickému centru společnosti WÜRTH.

Technické změny vyhrazeny.
Za chyby tisku neručíme.

CE Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek splňuje požadavky uvedených norem a normativních dokumentů:

Normy

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

podle ustanovení směrnic:

Směrnice ES

- 2004/108/ES
- 2006/95/ES

Technické podklady u:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, odd. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle
General Manager

SK
Pre vašu bezpečnosť


Pred prvým použitím vášho prístroja si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.



VAROVANIE - Pred prvým uvedením do prevádzky si **bezpodmienečne prečítajte** bezpečnostné pokyny!

Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na prístroji a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby.

V prípade poškodenia pri preprave o tom ihneď informujte predajcu.


Bezpečnostné pokyny

Upozornenie

Na prístroji je zakázané vykonávať zmeny alebo vytvárať dodatočné zariadenie. Takéto zmeny môžu viesť k poraneniu osôb alebo k chybným funkciám.

- Opravy na prístroji smú vykonávať iba k tomu poverené a vyškolené osoby. Vždy pritom používajte originálne náhradné diely spoločnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tým sa zabezpečí to, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.



Prístroj chráňte pred vlhkosťou a mokrom.


Nebezpečenstvo explózie!

Prístroj nikdy nevystavujte atmosfére s nebezpečenstvom výbuchu alebo horľavej atmosfére.


Pozor žieravé!

Ak sa elektrolyt dostane na odev, musí sa tento ihneď prepláchnuť s tečúcou vodou. Pri kontakte očí alebo pokožky s elektrolytom sa musia tieto starostlivo vypláchnuť pod tečúcou vodou a musí sa vyhľadať lekár.


Pozor Elektrické napätie!

Pred pripojením, príp. odpojením svoriek akumulátora - **vytiahnite sieťovú zástrčku!**



Počas procesu nabíjania môžu z akumulátora unikať plyny s nebezpečenstvom výbuchu, preto sa pri nabíjaní akumulátora v uzavretých priestoroch musí zabezpečiť dobrý prívod vzduchu.

- Nabíjačka sa nesmie zakrývať ani vystavovať priamemu slnečnému žiareniu.
- Akumulátor nikdy nenabíjajte v blízkosti otvoreného plameňa alebo zariadenia, ktoré môže vytvárať iskry.
- Starostlivo sa musia dodržiavať upozornenia výrobcu akumulátora.
- Nabíjačka sa smie používať iba na nabíjanie opätovne nabíjateľných oloveno-kyselinových akumulátorov.
- Nabíjacie káble sa smú nahrádzať iba za originálne vodiče.
- Pri poškodeniach káblov sa nabíjačka nesmie používať.
- Opravu nabíjačky smie vykonať iba servis autorizovaný spoločnosťou Würth.
- Nabíjačku udržiujte vzdialenú od detí!
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať!
- Prístroj neprevádzkujte bez dozoru!
- **Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely Würth.**

Parametre prístroja

			
Výr.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Sieťové napätie	12 V	12 V	12/24 V
Nabíjací prúd	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Výkon akumulátora	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Typ akumulátora	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Výstupný výkon	75 W	275 W	525 W
Vstupné napätie	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Kmitavý prúd	3 %	4 %	4 %
Druh krytia	IP65	IP44	IP44
Hmotnosť	0,490 kg	0,900 kg	1,360 kg

Prvky prístroja (obr. I)

Prehľad

- 1 Voličový gombík výberu
- 2 Tlačidlo pre svetlo LED
- 3 Stavby nabitia akumulátora
- 4 Indikácie chýb
- 5 Prevádzkové režimy nabíjania
- 6 Nabíjacie svorky krokodíl
- 7 Nabíjací kábel pre motocykel
- 8 Kábel s konektorom do zapalovača cigariet (výr. č. 0772 4)
- 9 Snímač teploty akumulátora (výr. č. 0772 30 15)
- 10 Nabíjací kábel

Umiestnenie (obr. II)

Prístroj sa môže používať ako

- prístroj s podstavcom [11]
- ručný prístroj [12]
- visiaci prístroj [13]
- prístroj na stenu [14]

Nabíjanie akumulátora (obr. III)

Tester akumulátora



Upozornenie

Tester akumulátora pracuje iba pri vypnutom napájaní napätím.

- Svorky spojte s akumulátorom vozidla (červená svorka s „+“ a čierna svorka s „-“), aby ste najskôr pomocou testera akumulátora zistili stav nabitia akumulátora a aby sa tento zobrazil na displeji.
- Pre zabezpečenie spoľahlivosti zobrazenia musí byť akumulátor zohriaty na priestorovú teplotu (20 °C) a musí byť minimálne 4 hodiny v pokojovej polohe (bez akéhokoľvek nabíjania vo vozidle, príp. s Intelligent Battery Care). Ak sa v rámci posledných 4 hodín realizovalo nabíjanie, bude zobrazovaná hodnota vyššia. Pred nabíjaním sa akumulátor vždy otestuje, aby sa pre systém Intelligent Battery Care zabezpečili optimálne predpoklady nabíjania.

Stavy nabitia



Full (Plné)

Nabíjanie nie je potrebné.



Medium (Stredné)

Akumulátor je možné nabíjať pri bežnej prevádzke nabíjania.



Low (Nízke)

Akumulátor je možné nabíjať pri bežnej prevádzke nabíjania.



Discharged (Vybitý)

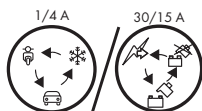
Ak akumulátor potrebujete rýchlo, je možné použiť režim "Intelligent Boostcharge".



Úplne vybitý

Pri blikaní LED diódy je potrebné okamžité nabíjanie. Proces nabíjania začne so "Softcharge". Ak je potrebné rýchle nabitie, je možné zvoliť režim "Intelligent Boostcharge".

Prevádzkové režimy nabíjania



Prevádzkový režim nabíjania sa volí na voličovom gombíku [1].



Normal Charging (Normálne nabíjanie) pre:

- konvenčné akumulátory (mokrú akumulátory otvorenej konštrukcie)
- bezúdržbové akumulátory
- gélové a uzatvorené akumulátory s plynovým limitom 14,0 V v režime nabíjania "Bulk" a 14,4 V v režime nabíjania "Aftercharge" (Dodatočné nabíjanie).



Nabíjanie motocyklov

Ako normálne nabíjanie, obmedzenie intenzity prúdu však činí 1 A (iba výr. 0772 4).



Cold charging (Nabíjanie za studena) pre:

- akumulátory s teplotou pod 5 °C.
 - AGM akumulátory.
- Plynový limit činí 14,4 V v režime nabíjania "Bulk" a 14,8 V v režime



nabíjania "Aftercharge" (Dodatočné nabíjanie).

Boost (Intenzívny režim)

Používa sa pri pokuse obnovy funkcií hlboko vybitých akumulátorov. O prevádzke v intenzívnom režime informuje súčasné svietenie LED diód "Normal charging" a "Cold charging". Na výber intenzívnej prevádzky sa musí voličový gombík [1] podržať stlačený na 3 sekundy.



Napájací režim

(svieti LED dióda Full (Plné))

Napájací režim sa používa ako napájanie napätím, ak je vozidlo odstavené napr. vo výstavnom priestore a zariadenia vozidla sa prevádzkujú bez motora. V prípade prebíjania bliká výstražné svetlo. Pri nadmernom nabití sa iniciuje bezpečnostné vypnutie nabíjačky (iba výr. 0772 15 / 0772 30 15).



Upozornenie

Ak sa v rámci 5 sekúnd nevykoná žiadny výber, pracuje akumulátor s naposledy zvoleným prevádzkovým režimom.

Krivka inteligentného nabíjania (obr. IV)



Šetrné nabíjanie

Šetrné nabíjanie sa používa pri hlboko vybitých akumulátoroch. Akumulátor sa nabíja dovtedy, kým nie je pripravený na normálne nabíjanie, a potom začne normálne nabíjanie.



Odsírovanie

Odsírovanie sa používa po dlhších prevádzkových prestávkach akumulátora.



Základné nabíjanie

Pri základnom nabíjaní sa akumulátor nabíja až na cca. 85 % plného výkonu.



Absorpcia

Pri absorpcii sa akumulátor nabíja až na cca. 98 % plného výkonu.



Dodatočné nabíjanie

Pri dodatočnom nabíjaní sa akumulátor nabije až na cca. 100 % plného výkonu. V porovnaní k základnému nabíjaniu je napätie o 0,4 V vyššie.



Testovanie

Pri testovaní sa akumulátor testuje na poškodenia.



Údržba

Cieľom údržby je trvalé zachovanie 100 % výkonu akumulátora. Nabíjačka plynule meria napätie. Ak toto poklesne pod 12,6 / 25,2 V, opätovne začne proces nabíjania.



Intenzívny režim

Intenzívny prevádzkový režim sa používa na rýchle nabíjanie akumulátorov pri hlbokom vybití. Tento prevádzkový režim bol vytvorený ako inteligentné intenzívne nabíjanie. Akumulátor sa pritom hodinu intenzívne nabíja s maximálnym prúdom a následne sa otestuje, aby sa zabezpečilo, že je pripravený na normálne nabíjanie. Ak by napätie akumulátora nepostačovalo pre normálne nabíjanie, pokračuje sa v intenzívnom nabíjaní. Tento proces sa zopakuje štyrikrát, ak by ani vtedy nebol akumulátor dostatočne nabitý, zobrazí sa chyba.



Upozornenie

Na aktiváciu napájacieho režimu musí byť pripojený akumulátor.



Prihliadajte, prosím, na to, že v napájacom režime nie je funkčná ochrana proti iskrám.

Indikácie chýb



Error Indicator

Blikajúce výstražné svetlo

- Svorky sú pripojené na akumulátor.
- Napájací kábel nepripojený, príp. spínač napájania nezapnutý.
- Prefaženie napájania, t.z., úbytok napätia kvôli nabíjaniu s prúdom nad menovitú hodnotu prúdu (8/15/30 A).

Trvalo svietiace výstražné svetlo Pred nabíjaním:

- Prepätie; napr., ak je 12 V nabíjačka pripojená k 24 V akumulátoru.
- Skrat svoriek.
- Nesprávna polarita svoriek (napr. plus pól na mínus pôle alebo opačne).

Počas procesu nabíjania:

- Akumulátor nie je možné nabíjať v rámci nastaveného času bezpečnostného časovača. Ak má akumulátor vyššiu ako odporúčanú maximálnu kapacitu, môže pomôcť opakované nabitie. Ak sa počas procesu nabíjania rozsvieti výstražné svetlo, skúste použiť funkciu Boost (intenzívna prevádzka).

Ak počas testu nezobrazuje tester akumulátorov nič, sú možné dva dôvody

- Akumulátor vo vozidle je veľmi hlboko vybitý.
- Nesprávna polarita pri spojení akumulátora s nabíjačkou.

Svetlo LED (obr. V)

Nabíjačka je vybavená svetlom LED, ktoré sa môže použiť ako pracovné osvetlenie pri prevádzke nabíjačky v tmavom priestore. Svetlo LED sa prevádzkuje prostredníctvom gombíkovej batérie, takto je možné osvetlenie prevádzkovať nezávisle od siete. Gombíkovú batériu (**výr. 0827 081 620**) je možné vymeniť po odstránení krytu indikácie LED.

Snímač teploty

Verzia 30/15 A (**výr. 0772 30 15**) je vybavená snímačom teploty integrovaným v svorke pre akumulátor.

Snímač sa používa, aby sa počas procesu nabíjania regulovali parametre nabíjania.

Údržba / starostlivosť

Pre zabezpečenie bezchybnej funkcie prístroja udržiavajte, prosím, kontakty nabíjačky a akumulátora bez nečistôt.

Čistenie prístroja vykonávajte iba pri vytiahnutej sieťovej zástrčke a pomocou suchej handričky.

Pokyny k životnému prostrediu



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu. Prístroj likvidujte prostredníctvom schválenej prevádzky na likvidáciu odpadov alebo prostredníctvom vášho komunálneho podniku na likvidáciu

odpadov. Dodržiavajte všetky aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa spojte s vašim podnikom na likvidáciu odpadov. Všetky obalové materiály odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

Záruka

Na toto zariadenie WÜRTH poskytujeme záruku podľa zákonných nariadení / nariadení špecifických pre krajinu od dátumu predaja (dokladovanie prostredníctvom faktúry alebo dodacieho listu). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradných dielov alebo opravou. Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou sú vylúčené zo záruky.

Reklamácie môžu byť uznané iba vtedy, ak sa zariadenie odovzdá v nerozloženom stave niektorej pobočke firmy WÜRTH, vášmu servisnému pracovníkovi WÜRTH alebo autorizovanému zákazníkemu stredisku WÜRTH.

Technické zmeny vyhradené.

Za chyby tlače neručíme.

CE Vyhlásenie o zhode

Na výlučnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi:

Normy

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

podľa nariadení smerníc:

Smernica ES

- 2004/108/ES
- 2006/95/ES

Technické podklady vo firme:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, odd. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
General Manager

R0

Referitor la siguranța Dvs.



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el.
Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.



AVERTIZARE - Înainte de prima punere în funcțiune citiți obligatoriu **Instrucțiunile de siguranță** !

În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
În cazul unor daune de transport, informați imediat comerciantul.



Instrucțiuni de siguranță



Observație

Este interzisă aducerea de modificări aparatului sau fabricarea altor accesorii decât cele inițiale. Astfel de modificări pot duce la rănirea persoanelor și funcționarea necorespunzătoare.

- Reparațiile pot fi executate doar de către persoanele instruite și autorizate în acest sens. Folosiți întotdeauna în acest sens doar piese de schimb originale ale Adolf Würth GmbH & Co. KG. Astfel asigurați menținerea siguranței aparatului.



Protejați aparatul împotriva umidității.



Pericol de explozie!

Nu utilizați niciodată aparatul într-o atmosferă expusă pericolului de explozie sau de incendiu.



Atenție iritant!

În cazul în care acidul de baterie ajunge pe îmbrăcăminte, hainele trebuie spălate imediat sub jet de apă.
În cazul contactului acidului de baterie cu pielea sau ochii, clătiți bine cu jet de apă și consultați un medic.



Atenție tensiune electrică!

Înainte de racordarea sau de separarea bornelor acumulatorului - **scoateți ștecărul din priză!**



În timpul procesului de încărcare, din acumulator se pot degaja gaze explozibile, de aceea, atunci când încărcarea acumulatorului se realizează într-o încăpere închisă, se va asigura o bună ventilație.

- Este interzisă acoperirea încărcătorului, precum și expunerea acestuia la radiațiile solare.
- Nu încălcați niciodată acumulatorul în apropierea unei surse de foc deschise sau a unei instalații care poate genera scântei.
- Indicațiile producătorului acumulatorului trebuie respectate cu strictețe.
- Încărcătorul poate fi utilizat numai pentru reîncărcarea acumulatorilor cu plumb / acid.
- Cablurile de încărcare trebuie înlocuite numai cu cabluri electrice originale.
- În cazul deteriorării cablului, încărcătorul nu poate fi utilizat.
- Reparațiile la încărcător pot fi efectuate numai de către un atelier autorizat Würth.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor!
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul!
- Nu lăsați aparatul în funcțiune nesupravegheat!
- **Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale Würth.**

Indici ai aparatului

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Tensiune nominală	12 V	12 V	12/24 V
Curent de încărcare	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Capacitate baterie	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Tip baterie	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Putere de ieșire	75 W	275 W	525 W
Tensiune de intrare	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Curent ondulatoriu	3 %	4 %	4 %
Tip de protecție	IP65	IP44	IP44
Greutate	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Elemente ale aparatului (Fig. I)

Privire de ansamblu

- 1 Buton de selectare
- 2 Tasta pentru lampa LED
- 3 Stare de încărcare a bateriei
- 4 Afișaje erori
- 5 Regimuri de încărcare
- 6 Borne de încărcare tip crocodil
- 7 Cablu de încărcare pentru motocicletă
- 8 Cablu brichetă (Cod articol 0772 4)
- 9 Senzor de temperatură acumulator (Cod articol 0772 30 15)
- 10 Cablu de alimentare

Instalare (Fig. II)

Aparatul poate fi utilizat ca

- aparat staționar [11]
- aparat portabil [12]
- aparat suspendat [13]
- aparat de perete [14]

Încărcarea bateriei (Fig. III)

Tester baterie



Observație

Testerul pentru acumulatori funcționează numai atunci când alimentarea cu tensiune este deconectată.

- Conectați bornele la bateria autovehiculului (borna roșie cu „+” și borna neagră cu „-”), pentru a stabili mai întâi cu ajutorul testerului nivelul de încărcare a bateriei și pentru a afișa această valoare pe display.
- Pentru a asigura precizia afișării, acumulatorul trebuie încălzit la temperatura camerei (20 °C) și apoi trebuie lăsat cel puțin 4 ore în repaus (fără nicio încărcare în vehicul resp. cu Intelligent Battery Care). În cazul în care în ultimele 4 ore s-a realizat o încărcare, valoarea afișată va fi mai mare. Înainte de încărcare acumulatorul este testat întotdeauna, pentru a asigura premisele de încărcare optime pentru sistemul Intelligent Battery Care.

Nivele de încărcare



Full (complet)
Nu este necesară încărcarea.



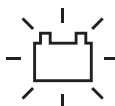
Medium (mediu)
Accumulatorul poate fi încărcat în regim normal.



Low (reduc)
Accumulatorul poate fi încărcat în regim normal.

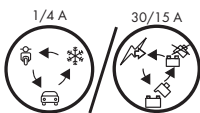


Discharged (descărcat)
Dacă accumulatorul trebuie utilizat rapid, se poate opta pentru regimul de încărcare "Intelligent Boostcharge".



Complet descărcat
Atunci când LED-ul se aprinde intermitent este necesară încărcarea imediată. Procesul de încărcare începe cu "Softcharge". În cazul în care este necesară o încărcare rapidă, se poate opta pentru regimul de încărcare "Intelligent Boostcharge".

Regimuri de încărcare



Regimul de încărcare poate fi selectat cu ajutorul butonului [1].



Normal Charging (încărcare normală)
pentru:

- acumulatori convenționali (acumulatori cu celule umede, în sistem de construcție deschis)
- acumulatori care nu necesită întreținere
- acumulatori cu GEL și acumulatori închiși cu o limită de gaz 14,0 V în regim de încărcare "Bulk" și 14,4 V în regim de încărcare "Aftercharge" (încărcare ulterioară).



Încărcare motociclete
La fel ca încărcarea normală, doar că limitarea intensității curentului este de 1 A (numai **Art. 0772 4**).



Cold charging (încărcare la rece) pentru:

- acumulatori cu o temperatură sub 5 °C.
- acumulatori AGM.

Limita de gaz este 14,4 V în regim de încărcare "Bulk" și 14,8 V în regim de încărcare "Aftercharge" (încărcare ulterioară).



Boost (regim intensiv)
Se utilizează în încărcarea de restabilire a funcțiilor acumulatorilor descărcați complet. Regimul de încărcare intensiv este semnalizat prin aprinderea simultană a LED-urilor "Normal charging" și "Cold charging" LED. Pentru selectarea regimului de încărcare intensiv trebuie menținut apăsat butonul de selectare [1] timp de 3 secunde.



Regim de alimentare
(LED-ul Full (plin) este aprins)
Regimul de alimentare se utilizează ca și alimentare cu tensiune, atunci când de exemplu vehiculul este expus într-un showroom iar echipamentele de pe autovehicul sunt acționate fără motor. În cazul unei supraîncălzări, lampa de avertizare se aprinde intermitent. În cazul încălzării excesive se declanșează oprirea de siguranță a încărcătorului (numai **Art. 0772 15 / 0772 30 15**).

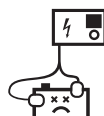


Observație
Dacă nu se selectează nicio opțiune în interval de 5 secunde, accumulatorul funcționează în continuare cu ultimul regim selectat.

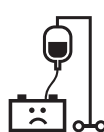
Curba încărcării inteligente (Fig. IV)



Încărcare protectoare
Încărcarea protectoare se utilizează la acumulatorii descărcați complet. Accumulatorul este încărcat delicat până când este pregătit pentru încărcarea normală, iar abia apoi începe încărcarea normală.



Desulfatare
Desulfatarea se utilizează la acumulatorii nefolosii pentru o perioadă îndelungată de timp.



Încărcare de bază
La încărcarea de bază, accumulatorul este încărcat până la ca. 85 % din capacitatea maximă.

Afișarea erorilor



Error Indicator

Lampa de avertizare se aprinde intermitent

- Bornele nu sunt conectate la acumulator.
- Cablul de alimentare nu este racordat sau întrerupătorul de alimentare nu este conectat.
- Supraîncărcare alimentare, cădere de tensiune din cauza încărcării la o intensitate care depășește valoarea nominală a intensității (8/15/30 A).

Lampă de avertizare aprinsă continuu înainte de încărcare:

- Supratensiune; de ex., încărcătorul de 12 V este conectat cu un acumulator de 24 V.
- Scurtcircuitul bornelor.
- Polaritate greșită a bornelor (de ex. polul plus la polul minus sau invers).

În timpul procesului de încărcare:

- Acumulatorul nu poate fi încărcat în intervalul setat al temporizatorului de siguranță. În cazul în care acumulatorul este mai mare decât capacitatea maximă recomandată, se recomandă repetarea încărcării. În cazul în care lampa de avertizare se aprinde în timpul procesului de încărcare, încercați să utilizați funcția Boost (regim intensiv).

În cazul în care testerul de acumulatori nu afișează nimic la testare, sunt posibile două motive

- Acumulatorul s-a descărcat foarte puternic fiind montat în autovehicul.
- Polaritate greșită la conectarea acumulatorului cu încărcătorul.

Lampă LED (Fig. V)

Încărcătorul este echipat cu o lampă LED, care poate fi utilizată ca lumină de lucru în timpul funcționării încărcătorului într-o încăpere întunecoasă.

Lampa LED este alimentată de la o baterie cu celule tip buton, astfel funcția de iluminat este independentă de rețeaua electrică.

Celula tip buton (**Art. 0827 081 620**) poate fi înlocuită după îndepărtarea carcasei afișajelor LED.



Absorbție

La absorbție, acumulatorul este încărcat până la ca. 98 % din capacitatea maximă.



Încărcare ulterioară

La încărcarea ulterioară, acumulatorul este încărcat până la ca. 100 % din capacitatea maximă. În comparație cu încărcarea de bază, tensiunea este cu 0,4 V mai mare.



Testare

La testare, bateria este verificată pentru a nu prezenta deteriorări.



Întreținere

Scopul întreinerii este de a asigura o capacitate permanentă a acumulatorului de 100 %. Încărcătorul măsoară continuu tensiunea. Atunci când valoarea tensiunii scade sub 12,6 / 25,2 V, începe din nou procesul de încărcare.



Regimul intensiv

Regimul intensiv de încărcare este utilizat pentru încărcarea rapidă a acumulatorilor descărcați complet. Acest regim de încărcare a fost dezvoltat ca un regim inteligent de încărcare intensivă. Acumulatorul este încărcat o oră cu intensitate maximă și apoi este testat pentru a asigura că acesta este pregătit pentru încărcarea normală. Dacă tensiunea acumulatorului nu este suficientă pentru încărcarea normală, se continuă încărcarea intensivă.

Acest proces este repetat de patru ori, dacă apoi acumulatorul tot nu este încărcat suficient, se afișează o eroare.

Observație

Pentru activarea regimului de alimentare, acumulatorul trebuie să fie conectat.

Vă rugăm rețineți că în regimul de alimentare funcția de protecție împotriva scânteilor nu funcționează.



Senzor de temperatură

Versiunea 30/15 A (**Art. 0772 30 15**) este echipată cu un senzor de temperatură integrat în borna acumulatorului.

Senzorul este utilizat pentru a regla parametrii de încărcare în timpul procesului de încărcare.

Întreținere / îngrijire

Pentru asigurarea funcționării fără probleme a aparatului vă rugăm să păstrați contactele încărcătorului și ale acumulatorilor curate. Curățarea aparatului se va efectua numai după deconectarea ștecherului și doar cu o cârpă uscată.

Indicații privitoare la mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer. Eliminați aparatul prin intermediul unei unități autorizate de eliminare a deșeurilor sau prin intermediul serviciului local de salubritate. Respectați prevederile aplicabile. Dacă aveți neclarități contactați serviciul de eliminare a deșeurilor. Predați toate ambalajele la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

Garanție

Pentru acest aparat WÜRTH oferim o garanție conform prevederilor legale / naționale valabilă de la data achiziționării (se face dovada cu factura sau cu foaia de livrare).

Defecțiunile apărute sunt remediate prin livrarea unor piese de schimb sau prin operațiuni de reparații. Pentru defecțiunile, care au apărut ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare, nu se oferă garanție.

Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat unei filiale WÜRTH, unui reprezentant de vânzări WÜRTH sau unei unități de service autorizat WÜRTH.

Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări tehnice. Nu ne asumăm nici o responsabilitate pentru greșeli de tipar.

CE Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme sau documente normative:

Norme

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

conform prevederilor directivelor:

Directiva CE

- 2004/108/CE
- 2006/95/CE

Documentația tehnică la:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, departamentul PFW



N. Heckmann
Președinte al
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle
Director General

SI

Za vašo varnost



Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite navodila za uporabo za kasnejšo uporabo ali morebitnega novega lastnika.



OPOZORILO - Pred prvo uporabo brezpogojno preučite **varnostna opozorila**!

Neupoštevanje navodil za uporabo in varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe naprave in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe. V primeru poškodb nastalih pri transportu takoj obvestite prodajalca.



Varnostna opozorila



Napotek

Prepovedano je spreminjanje naprave ali dodajanje dodatnih naprav. Takšne spremembe bi lahko povzročile telesne poškodbe ali materialno škodo.

- Popravila na napravi smejo izvajati samo pooblaščen in za to delo usposobljeni strokovnjaki. Pri tem je potrebno uporabljati originalne nadomestne dele Adolf Würth GmbH & Co. KG. Na ta način boste še nadalje zagotovili varno delovanje naprave.



Napravo zaščitite pred vlago in mokroto.



Nevarnost eksplozije!

Naprave nikoli ne uporabljajte na mestih, kjer obstaja nevarnost eksplozivne ali vnetljive atmosfere.



Previdnost, kislina!

Obleko, na katero je zašla kislina, je potrebno takoj izprati pod tekočo vodo.

Če kislina akumulatorja pride v stik s kožo ali očmi, je potrebno to mesto takoj izprati z veliko vode in nato takoj poiskati zdravniško pomoč.



Previdnost električna napetost!

Pred priključitvijo oz. odstranjevanjem akumulatorskih priključkov - **izvlecite vtičnik iz omrežne vtičnice!**



Med postopkom polnjenja lahko iz akumulatorja izhlapevajo eksplozivni plini: Če polnite akumulator v zaprtem prostoru, je potrebno zagotoviti dobro prezračevanje.

- Polnilca ne smete pokrivati ali izpostavljati neposrednim sončnim žarkom.
- Nikoli ne polnite akumulatorja v bližini odprtega plamena ali naprave, ki lahko povzroča iskrenje.
- Skrbno upoštevajte nasvete proizvajalca akumulatorja.
- Polnilec je dovoljeno uporabljati samo za svinčeno-kislinske akumulatorje, ki so predvideni za ponovno polnjenje.
- Polnilni kabli se smejo zamenjati samo z originalnimi nadomestnimi kabli.
- Ne uporabljajte naprave, ki ima poškodovane kable.
- Popravilo polnilca se sme izvajati izključno samo v pooblaščenih delavnicah Würth.
- Hranite pred dosegom otrok!
- Pri uporabi bodite pozorni na otroke in preprečite igranje z napravo!
- Ne puščajte naprave delovati brez nadzora!
- **Uporabljajte izključno samo opremo in nadomestne dele Würth.**

Značilnosti naprave

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nazivna napetost	12 V	12 V	12/24 V
Polnilni tok	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Kapaciteta akumulatorja	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Vrsta akumulatorja	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Izhodna moč	75 W	275 W	525 W
Vhodna napetost	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Nihajni tok	3 %	4 %	4 %
Vrsta zaščite	IP65	IP44	IP44
Masa	0,490 Kg	0.900 Kg	1.360 Kg

Elementi naprave (Sl. I)

Pregled

- 1 Izbirni gumb
- 2 Tipka za LED lučko
- 3 Stanje napolnjenosti akumulatorja
- 4 Prikaz napak
- 5 Načini polnjenja
- 6 Krokodilne sponke
- 7 Polnilni kabel za motorna kolesa
- 8 Kabel za cigaretno vtičnico (art št. 0772 4)
- 9 Tipalo za temperaturo akumulatorja (art št. 0772 30 15)
- 10 Oskrbovalni kabel

Postavitev (Sl. II)

Naprava se lahko uporablja kot

- stoječa naprava [11]
- ročna naprava [12]
- viseča naprava [13]
- stenska naprava [14]

Polnjenje akumulatorja (Sl. III)

Preizkuševalnik akumulatorja



Napotek

Preizkuševalnik akumulatorja deluje samo pri izklopljeni oskrbi z električno energijo.

- Povežite priključke z akumulatorjem vozila (rdeč priključek s „+“ in črni z „-“), da boste lahko s preizkuševalnikom akumulatorje preverili stanje akumulatorja; informacija se prikaže na zaslonu.
- Za zagotovitev natančnega merjenja je potrebno akumulator ogreti na temperaturo prostora (20 °C) in ga pustiti mirovati vsaj 4 ure (brez polnjenja v vozilu oz. z "Intelligent Battery Care"). Če se je v zadnjih 4 urah izvajalo polnjenje akumulatorja, bo prikazana vrednost višja. Pred polnjenjem je potrebno preveriti stanje napolnjenosti akumulatorja, da bi sistem "Intelligent Battery Care" lahko izvedel optimalne nastavitve polnjenja.

Stanje napolnjenosti



Full (polno)
Ni potrebno polnjenje.



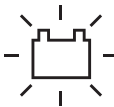
Medium (srednje)
Akumulator se lahko napolni z običajnim polnjenjem akumulatorja.



Low (nizko)
Akumulator se lahko napolni z običajnim postopkom polnjenja.

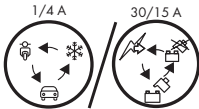


Discharged (izpraznjen)
Če akumulator potrebujete kmalu, lahko uporabite sistem nadzorovanega polnjenja - "Intelligent Boostcharge".



Popolnoma izpraznjen
Če utripa LED, je nujno potrebno takojšnje polnjenje akumulatorja. Postopek polnjenja se začne s počasnim polnjenjem - "Softcharge". V primeru, da je potrebno hitro polnjenje lahko uporabite sistem nadzorovanega polnjenja - "Intelligent Boostcharge".

Načini polnjenja



Način polnjenja akumulatorja se izbere z izbirnim gumbom [1].



Normal Charging (običajno polnjenje) za:

- običajni akumulatorji (moke celice - akumulatorji odprtega tipa)
- akumulatorji, ki ne potrebujejo vzdrževanja
- GEL-ni in zaprti akumulatorji z omejitvijo plina 14,0 V v načinu polnjenja "Bulk" in 14,4 V v načinu polnjenja "Aftercharge" (naknadno polnjenje).



Polnjenje motornega kolesa
Kot običajno polnjenje, vendar z omejitvijo jakosti toka 1 A (samo **art. 0772 4**).



Cold charging (hladno polnjenje) za:

- akumulatorji s temperaturo pod 5 °C.
- AGM akumulatorji.



Boost (intenzivno polnjenje)
Uporablja se pri poizkusu ponovnega vzpostavljanja delovanja pri popolnoma izpraznjenem akumulatorju. Intenzivni način polnjenja je prikazan z dvema lučkama LED "Normal charging" in "Cold charging", ki svetita istočasno. Za izbiro intenzivnega načina polnjenja je potrebno za 3-sekunde pridržati izbirni gumb [1].



Oskrbovalni način polnjenja (sveti LED Full (polno))
Oskrbovalni način polnjenja se uporablja kot oskrba z napetostjo, če je vozilo npr. postavljeno na razstavnem prostoru in se naprave vozila uporabljajo pri nedelujočem motorju. V primeru preobremenitve utripa opozorilna lučka. Pri prekomernem polnjenju bo varnostni sistem izklopil napravo (samo **art. 0772 15 / 0772 30 15**).

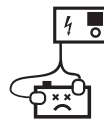


Napotek
Če v času 5 sekund ne izvedete kakršne koli izbire, bo akumulator dalje deloval z zadnje izbranim načinom delovanja.

Krivilja nadzorovanega polnjenja (SI. IV)



Varovalno polnjenje
Varovalno polnjenje se uporablja pri polnjenju popolnoma izpraznjenega akumulatorja. Akumulator se bo varovalno polnil do običajne napolnjenosti akumulatorja, nadalje se bo polnil z običajno močjo.



Razžveplanje
Razžveplanje se izvaja po daljši neuporabi akumulatorja.

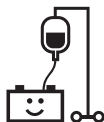


Osnovno polnjenje
Pri osnovnem polnjenju se akumulator napolni do približno 85 % polne moči.



Absorpcija

Pri absorpciji se akumulator napolni do približno 98 % polne moči.



Naknadno polnjenje

Pri naknadnem polnjenju se akumulator napolni do približno 100 % polne moči. V primerjavi z osnovnim polnjenjem je napetost višja za 0,4 V.



Preizkušanje

Pri preizkušanju se preveri akumulator glede poškodb.



Vzdrževanje

Cilj vzdrževanja je trajna napolnjenost akumulatorja do 100 % moči. Polnilna naprava neprekinjeno meri napetost. Če ta pade pod 12,6 / 25,2 V, se bo ponovno pričel postopek polnjenja.



Intenzivno polnjenje

Način intenzivnega polnjenja se uporablja za hitro polnjenje popolnoma izpraznjenega akumulatorja. Ta način polnjenja je bil razvit kot intenzivni način nadzorovanega polnjenja. Akumulator se pri tem polni eno uro z maks. tokom in se nato preveri stanje, če je primerno za nadaljnje običajno polnjenje. Če napetost akumulatorja ne zadostuje za običajno polnjenje, se bo nadaljeval postopek intenzivnega polnjenja. Postopek se bo štirikrat ponovil, če akumulator tudi po tem ne bo zadosti napolnjen, bo prikazana napaka.



Napotek

Za aktiviranje načina oskrbovanja mora biti akumulator priključen.



Prosimo upoštevajte, da v načinu oskrbovanja ne deluje zaščita pred iskenjem.

Prikaz napak



Error Indicator

Utripajoča opozorilna lučka

- Priključki niso priključeni na akumulator.
- Oskrbovalni kabel ni priključen oz. ni vklopljeno stikalo.
- Preobremenitev napajanja t.j. izpad napetosti zaradi polnjenja s tokom, ki presega nazivno tokovno vrednost (8/15/30 A).

Opozorilna lučka sveti neprekinjeno Pred polnjenjem:

- Previsoka napetost: npr. če je 12 V polnilec priključen na 24 V akumulator.
- Kratek stik priključkov.
- Priključki na napačnih polih (npr. plus pol na minus pol ali obratno).

Med postopkom polnjenja:

- Akumulatorja ni možno napolniti v času nastavljenega časa, ki je nastavljen z varnostnim timerjem. Če je akumulator večji, ko je priporočljiva maks. kapaciteta, se priporoča ponovno polnjenje. Če posveti opozorilna lučka med postopkom polnjenja, poizkusite s funkcijo "Boost" (intenzivno polnjenje).

Če preizkuševalnik akumulatorja pri preizkušanju ne pokaže rezultatov, sta možna dva vzroka

- Akumulator v vozilu je popolnoma izprazen.
- Napačna povezava polov pri povezavi akumulatorja s polnilcem.

LED lučka (Sl. V)

Polnilec je opremljen z LED-lučko, ki se lahko uporablja kot delovna lučka pri uporabi polnilca v temnem prostoru.

LED-lučka je oskrbovana z gumbasto baterijo, tako da lučka sveti neodvisno od priključitve naprave na električno omrežje.

Gumbasto baterijo (**art. 0827 081 620**) lahko zamenjate tako, da odstranite ohišje LED-prikaza in nato zamenjate baterijo.

Temperaturno tipalo

Izvedba 30/15 A (**art. 0772 30 15**) je opremljena s temperaturnim tipalom, ki je nameščeno v priključek.

Tipalo se med postopkom polnjenja akumulatorja uporablja za regulacijo parametrov polnjenja.

Vzdrževanje / Nega

Da bi zagotovili brezkompromisno delovanje naprave, vzdržujte čistočo kontaktov polnilca in akumulatorja.

Pred čiščenjem naprave obvezno izvalcite vtikač iz električne vtičnice; napravo čistite s suho krpo.

Nasveti za varovanje okolja



Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjnske odpadke. Napravo odstranite preko podjetja, ki je pooblaščen za odstranjevanje tovrstnih naprav ali preko vaše komunalne službe. Upoštevajte veljavne zakonske predpise. Če ste

v dvomih, se posvetujte z vašim podjetjem za odstranjevanje. Embalažni material odstranite v skladu z varovanjem okolja.

Garancija

Za to napravo WÜRTH nudimo garancijo v skladu z zakonskimi / deželno specifičnimi določili (dokazilo z računom ali dobavnico).

Škoda se odpravi z nadomestno dobavo ali popravilom. Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije.

Reklamacija se prizna samo v primeru, če napravo vrnete nerazstavljeno v podružnico firme WÜRTH, sodelavcu firme WÜRTH na terenu ali pooblaščenemu servisu za električne naprave WÜRTH.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb. Za tiskarske napake ne prevzemamo nobene odgovornosti.

CE Izjava o skladnosti

V lastni odgovornosti pojasnjujemo, da ta izdelek ustreza sledečim standardom ali standardni dokumentaciji:

Standardi

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

ustrezno z določili smernic:

ES-smernice

- 2004/108/ES
- 2006/95/ES

Tehnična dokumentacija pri:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
General Manager

BG

За Вашата безопасност



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте.
Съхранете ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба или за следващия притежател.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Преди първото пускане в експлоатация трябва непременно да се прочетат **указанията за безопасност** !

При неспазване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат щети по уреда и оттук опасности за оператора и други лица.
При транспортни щети трябва незабавно да се информира търговеца.



Указания за безопасност



Указание

Забранено е да се правят промени по уреда или допълнителните уреди. Подобни промени могат до доведат до персонални щети или неправилно функциониране.

- Ремонтните дейности могат да се извършват само от обучени и натоварени с тази работа лица. За целта трябва винаги да се използват оригиналните резервни части на Adolf Würth GmbH & Co. KG. По този начин се гарантира безопасността на самия уред.



Уредът трябва да се предпазва от влага.



Опасност от експлозия!

Никога не използвайте уреда в експлозивни и запалими атмосфери.



Внимание разяждаща течност!

Ако върху облеклото Ви попадне батерийна киселина, тя трябва да се изплакне незабавно с вода.
В случай, че батерийната киселина се допре до кожата или очите, те трябва да се изплакнат внимателно с чиста вода и да се потърси лекар.



Внимание електрическо напрежение!

Преди свързване респ. след откачане на акумулаторните клеми - **изключете щепсела!**



По време на зареждане от акумулаторната батерия могат да се изпуснат експлозивни газове, поради това при зареждане на акумулаторната батерия в затворени помещения трябва да се погрижите за добро проветряване.

- Зарядното устройство не трябва да се покрива или да се излага на директно слънчево облъчване.
- Не зареждайте никога акумулаторната батерия в близост до открити пламъци или устройство, което искри.
- Указанията на производителя на акумулаторната батерия трябва да се спазват внимателно.
- Зарядното устройство може да се използва само за зареждане на оловни/киселинни акумулаторни батерии с повторно зареждане.
- Зарядните кабели могат да се заменят само от оригинални проводници.
- При повреди на кабела зарядното устройство не трябва да се използва.
- Ремонтът на зарядното устройство може да се извършва само от оторизиран от фирма Würth сервис.
- Да се държи настрана от деца!
- Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда!
- Уредът не трябва да се използва без наблюдение!
- Да се използват само оригинални аксесоари и резервни части на Würth.**

Характеристики на уреда

			
Арт.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Номинално напрежение	12 V	12 V	12/24 V
Заряден ток	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Мощност на батериите	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Тип на батериите	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Изходна мощност	75 W	275 W	525 W
Входна мощност	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz	230 V $\pm$ 10 % 50 Hz $\pm$ 3 Hz
Пулсиращ ток	3 %	4 %	4 %
Клас на защита	IP65	IP44	IP44
Тегло	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Елементи на уреда (фиг. I)

Преглед

- 1** Селекторен бутон
- 2** Бутон за светодиода
- 3** Зарядни състояния на батерията
- 4** Индикация за повреда
- 5** Видове зарядни режими
- 6** Зарядни клеми
- 7** Заряден кабел
- 8** Кабел на запалка за автомобил (арт. № 0772 4)
- 9** Температурен датчик (арт. № 0772 30 15)
- 10** Захранващ кабел

Монтаж (фиг. II)

Устройството може да се използва като

- стационарно устройство[11]
- ръчно устройство[12]
- окачено устройство[13]
- стенно устройство[14]

Зареждане на батерията (фиг. III)

Функция за тестване на батерията



Указание

Функцията за тестване на акумулаторната батерия е активна само при изключен източник на захранване.

- Свържете клемите с батерията на автомобила (червената клема с „+“ и черната - с „-“), за да определите първо с помощта на функцията за тестване зарядното състояние на батерията и да го видите на дисплея.
- За да се гарантира надеждността на индикацията акумулаторната батерия трябва да се нагрее до температурата на помещението (20 °C) и да се намира най-малко 4 часа в покой (без зареждане в автомобила респ. с Intelligent Battery Care).
Ако в продължение на последните 4 часа е направено зареждане, то посочената стойност ще бъде по-висока. Преди да се зареди, акумулаторната батерия се изпитва винаги, за да се гарантират оптимални предпоставки на зареждане за системата Intelligent Battery Care).

Зарядни състояния



Full (пълна)

Не е необходимо зареждане.



Medium (средно заредена)

Акумулаторната батерия може да се зареди в обикновен заряден режим.



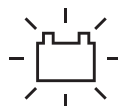
Low (слаба)

Акумулаторната батерия може да се зареди в обикновен заряден режим.



Discharged (разредена)

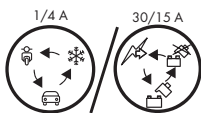
Когато акумулаторната батерия се изразходва бързо, може да се използва режимът "Intelligent Boostcharge".



Изцяло разредена

Когато светодиодната лампичка мига, е необходимо да се зареди незабавно. Процесът на зареждане започва със "Softcharge". Ако е необходимо бързо зареждане, може да се избере режим "Intelligent Boostcharge".

Видове зарядни режими



Режимът на зареждане се избира със селекторния бутон [1].



Normal Charging (нормално зареждане) за:

- конвенционални акумулаторни батерии (мокра клетъчна батерия открит модел)
- акумулаторни батерии без нужда от поддръжка
- Гел и затворени акумулаторни батерии с газово ограничение 14,0 V в заряден режим "Bulk" и 14,4 V в заряден режим "Aftercharge" (допълнително зареждане).



Зареждане на мотоциклети

Както нормалното зареждане, но ограничението на мощността на тока е 1 A (само арт. 0772 4).



Cold charging (Студено зареждане) за:

- акумулаторни батерии с температура под 5 °C.
- AGM батерии.



Boost (Интензивен режим)

Използва се при опит да се възстановят функциите на изцяло разредени акумулаторни батерии. Интензивният режим се показва чрез едновременно светене на лампичките "Normal charging" и "Cold charging". За да изберете интензивния режим на зареждане трябва да държите натиснат селекторния бутон [1] за 3 секунди.



Захранващ режим

(Лампичката Full (пълна) свети) Захранващият режим се използва като източник на напрежение, когато автомобилът е изложен, напр. на щанд и автомобилният интериор се използва без двигател. В случай на презареждане мига предупредителната лампичка. При прекомерно зареждане се задейства защитното изключване на зарядното устройство (само арт. 0772 15/0772 30 15).



Указание

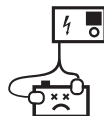
Ако в рамките на 5 секунди не се избере заряден режим, батерията започва да работи в последният избран режим.

Крива на интелигентно зареждане (фиг. IV)



Щадящо зареждане

Щадящото зареждане се използва при изцяло разредени акумулаторни батерии. Батерията се зарежда, докато достигне нормалното ниво на зареждане, след това започва нормалното зареждане.



Десулфурация

Десулфурацията се използва след по-продължителен престой на акумулаторната батерия.



Основно зареждане

При основното зареждане акумулаторната батерия се зарежда до около 85% от пълната и мощност.

Индикация на повреди

Error Indicator



Мигаща предупредителна лампичка

- Клемите не са свързани към батерията.
- Захранващият кабел не е включен респ. не е включен захранващият прекъсвач.
- Претоварване на захранването, тоест намаляване на напрежението поради зареждане с ток над стойността за номинален ток (8/15/30 A).

Непрекъснато светеща предупредителна лампичка Преди зареждане:

- Свърхнапрежение, тоест когато 12 V зарядно устройство е включен към 24 V батерия.
- Късо съединение на клемите.
- Неправилна полярност на клемите (напр. положителният полюс е свързан към отрицателния и обратно).

По време на зареждане:

- Акумулаторната батерия не може да се зареди в рамките на настроеното време от защитния таймер. Ако акумулаторната батерия е по-голяма от препоръчания максимален капацитет, е възможно повторното зареждане да помогне. Когато по време на зареждане светне предупредителната лампичка, опитайте се да използвате функцията "Boost" (интензивно зареждане).

Ако функцията за тестване не показва нищо по време на тестването, са възможни две причини

- Акумулаторната батерия на автомобила е изцяло разредена.
- Неправилна полярност при свързване на батерията със зарядното устройство.

Светодиодна лампичка (фиг. V)

Зарядното устройство разполага със светодиодна лампичка, която може да се използва като работно осветление при употреба на зарядното устройство в тъмно помещение. Светодиодната лампичка работи с дисковидна батерия, по този начин осветлението може да се използва, независимо от електрическата мрежа. Дисковидната батерия (**арт. 0827 081 620**) може да се смени, след като се смене капака на светодиодната индикация.

Абсорбция

При абсорбцията акумулаторната батерия се зарежда до около 98 % от пълната и мощност.



Допълнително зареждане

При допълнителното зареждане акумулаторната батерия се зарежда до около 100 % от пълната и мощност. В сравнение с основното зареждане напрежението е с 0,4 V по-високо.



Изпитване

При изпитването батерията се контролира за повреди.



Техническо обслужване

Целта на техническото обслужване е продължително поддържане на мощността на батерията на 100%. Липсва непрекъснато напрежение на зарядното устройство. Когато то падне под 12,6 / 25,2 V процесът на зареждане започва отново.



Интензивна експлоатация

Интензивният режим на работа се използва за бързо зареждане на акумулаторната батерия при цялостно разреждане. Този режим на работа е разработен като интелигентно интензивно зареждане. При него батерията се зарежда интензивно с максимален ток за един час и след това се изпробва, за да се гарантира готовността за нормално зареждане. Ако напрежението на батерията не е достатъчно за нормалното зареждане, интензивното зареждане продължава. Този процес се повтаря четири пъти, ако след това батерията все още не е достатъчно заредена, се показва повреда.



Указание

За активиране на захранващия режима акумулаторната батерия трябва да е включена.



Обърнете внимание на това, че по време на захранващия режим не функционира искрозащитата.



Температурен датчик

Версия 30/15 А (**арт. 0772 30 15**) е оборудвана с интегриран в клемите температурен датчик. Датчикът се използва, за да се регулира зарядната температура по време на самото зареждане.

Техническо обслужване / поддържане

За да се гарантира безупречната функция на уреда, предпазвайте от замърсявания контактите на зарядното устройство и на батерията. Почистването на уреда трябва да става със суха кърпа само при изключен щепсел.

Указания за опазване на околната среда



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци. Рециклирайте уреда при оторизирано предприятие за вторични суровини или комунален пункт за вторични суровини. Съблюдавайте валидните

разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към предприятието за вторични суровини. Рециклирайте опаковъчните материали съобразно указанията за опазване на околната среда.

Гаранция

За този уред на WÜRTH ние предоставяме гаранция от датата на закупуване (удостоверява се чрез фактура или товарителница) в съответствие със законовите/специфичните за страната разпоредби.

Възникналите повреди се отстраняват чрез доставка на резервни части или ремонт.

Повреди, възникнали в следствие на неправилна употреба, са изключени от гаранцията.

Рекламации се признават само тогава, когато уредът се предаде неразглобен в клон на фирма WÜRTH, представител на WÜRTH или в оторизиран сервизен център на WÜRTH.

Запазено е правото на технически промени. Не поемаме отговорност за печатни грешки.

CE Декларация за съответствие

Със следното декларираме под собствена отговорност, че този продукт съответства на следните норми или нормативни документи:

Норми

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

в съответствие с разпоредбите на директивите:

Директива на ЕО

- 2004/108/ЕО
- 2006/95/ЕО

Технически документи при:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG



A. Kräutle
General Manager

гр. Кюнцелзау: 05.01.2011

EE

Teie ohutuse tagamiseks



Enne seadme esmakordset kasutamist lugege käesolevat kasutusjuhendit ja toimige selle kohaselt. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles.



HOIATUS - Enne esmakordset kasutusele võtmist lugege kindlasti läbi **Ohutusjuhendid**!

Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks. Transpordil tekkinud vigastustest teavitage kohe selle toote müüjat.



Ohutusjuhised



Juhend

Seadet on keelatud muuta või ühendada lisaseadmetega. Sellised muudatused võivad lõppeda kehavigastuste või riketega.

- Seadet remontida võivad ainult selle eest vastutavad ja selleks vastavalt koolitatud spetsialistid. Remontimiseks tuleb kasutada Adolf Würth GmbH & Co. KG originaalvaruosi. Sellega tagatakse, et seadme ohutus säilib.



Kaitske seadet niiskuse ja märga eest.



Ettevaatust plahvatusohtlik!

Ärge asetage seadet plahvatusohtlikku või süttivasse keskkonda.



Ettevaatust söövitav!

Juhul kui akuhappe satub riidele, tuleb see kohe loputada. Akuhappe sattumisel nahale või silma, tuleb neid kohe loputada jooksva veega ja pöörduda arsti poole.



Ettevaatust elektripinge!

Enne aku klemmide ühendamist või lahutamist - **Tõmmake toitepistik välja!**



Laadimise ajal võivad akust eralduda plahvatusohtlikud gaasid, seetõttu tuleb aku laadimisel kinnises ruumis, tagada seal hea ventilatsioon.

- Laadijat ei või kinni katta ega asetada otsese päikese kiirguse kätte.
- Ärge kunagi laadige akut lahtise tule ega sädemeid eraldava seadme läheduses.
- Nendest aku tootja juhistest tuleb hoolikalt kinni pidada.
- Laadijat võib kasutada ainult korduvalt laetavate plii-/happeakude laadimiseks.
- Laadimiskaablit võib asendada ainult originaalkaablitega.
- Kaabli kahjustuste korral, ei või laadijat kasutada.
- Laadijat remontida võib ainult Würth poolt volitatud töökoda.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas!
- Lapsi tuleb jälgida, tagamaks, et nad ei mängi seadmega!
- Ärge jätke seadet järelevalveta!
- Kasutage ainult originaalseid Würth lisatarvikuid ja varuosi.**

Seadme parameetrid

			
Liik	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nimipinge	12 V	12 V	12/24 V
Laadimisvool	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Aku võimsus	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Aku tüüp	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Väljundvõimsus	75 W	275 W	525 W
Sisendpinge	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Vahelduvvool	3 %	4 %	4 %
Kaitseliik	IP65	IP44	IP44
Kaal	0,490 Kg	0,900 Kg	1,360 Kg

Seadme elemendid (Joon. I)

Ülevaade

- 1 Valikunupp
- 2 LED valgusti nupp
- 3 Aku laetus
- 4 Vea näidik
- 5 Laadimisrežiimid
- 6 Krokodill-laadimisklemmid
- 7 Mootorratta laadimiskaabel
- 8 Sigaretisüütaja kaabel (Art. nr 0772 4)
- 9 Aku temperatuurisensor (Art. nr 0772 30 15)
- 10 Toitekaabel

Paigaldus (Joon. II)

Seadet saab kasutada

- Seisva seadmena [11]
- Käsiseadmena [12]
- Seinaseadmena [13]
- Põrandaseadmena [14]

Aku laadimine (Joon. III)

Akutester



Juhend

Akutester töötab ainult väljalülitatud toitepinge korral.

- Ühendage klemmid sõiduki akuga (punane klemm "+"-ga ja must "-"-ga), et määrata esmalt aku laetuse tase ja kuvada see ekraanile.
- Näidu usaldusväärsuse tagamiseks, tuleb lasta akul soojeneda kuni toatemperatuurini (20 °C) ja lasta vähemalt 4 tundi kasutuseta (ilma pideva laadimiseta sõiduki või Intelligent Battery Care poolt) seista. Juhul kui 4 tunni jooksul akut laeti, on näidatav väärtus kõrgem. Akut testitakse iga kord enne laadimist, et määrata System Intelligent Battery Care'le optimaalsed laadimistingimused.

Laetustase



Full (Täis)
Laadimine ei ole vajalik.



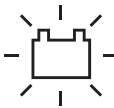
Medium (Keskmine)
Akut võib laadida tavalise laadimise käigus.



Low (Madal)
Akut võib laadida tavalise laadimise käigus.

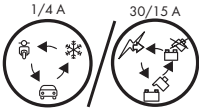


Discharged (Tühi)
Kui akut on kiiresti vaja, võib kasutada režiimi "Intelligent Boostcharge".



Täielikult tühjenenud
Kui LED vilgub, on laadimine vältimatult vajalik. Laadimine algab "Softcharge"-ga. Juhul kui on vaja kiiresti laadida, võib kasutada režiimi "Intelligent Boostcharge".

Laadimisrežiimid



Laadimisrežiim valitakse valikunupuga [1].



Normal Charging (normaalne laadimine):

- tavalistele akudele (avatud konstruktsiooniga märgement akud)
- hooldusvabad akud
- GEL ja suletud akud, gaasilimiidiga 14,0 V laadimisrežiimil "Bulk" ja 14,4 V laadimisrežiimil "Aftercharge" (järellaadimine).



Mootorrrattal laadimine
Nagu tavaline laadimine, siiski kehtib voolutugevusele piirang 1 A (ainult **Art. 0772 4**).



Cold charging (Külmlaadimine):

- akudele temperatuuriga alla 5 °C.
- AGM akud.

Gaasilimiit ulatub 14,4 V laadimisrežiimil "Bulk" ja 14,8 V laadimisrežiimil "Aftercharge" (järellaadimine).



Boost (Intensiivrežiim)
Kui funktsioone püütakse taastada tugevalt tühjenenud akuga. Intensiivrežiimist teavitatakse samaaegselt põlevate "Normal charging" ja "Cold charging" LEDidega. Intensiivrežiimi valimiseks, tuleb hoida valikunuppu [1] 3 sekundi jooksul all.



Toiterežiim
(LED Full (Täis) põleb)
Toiterežiimi kasutatakse elektriga varustamiseks, kui sõiduk nt on üles seatud näituseruumi ja sõiduki seadmeid kasutatakse ilma mootorita. Ülelaadimise korral vilgutatakse hoiatustuld. Ülelaadimise korral rakendub laadimiseseadme automaatkaitse (ainult **Art. 0772 15 / 0772 30 15**).



Juhend
Kui 5 sekundi jooksul valikut ei tehta, tõotab aku edasi viimati valitud režiimil.

Intelligentse laadimise kõver (Joon. IV)



Örn laadimine
Örna laadimist kasutatakse tugevalt tühjenenud akude korral. Akut laetakse seni, kuni see on valmis normaalseks laadimiseks ja seejärel alustatakse normaalse laadimisega.



Desulfureerimine
Desulfureerimine kasutatakse pärast aku pikemat seisuaga.



Põhilaadimine
Põhilaadimise käigus laetakse akut kuni ca 85% täisvõimsusest.

Absorptsioon
Absorptsiooni korral laetakse akut kuni ca 98% täisvõimsusest.



Järellaadimine

Järellaadimise käigus laetakse akut kuni ca 100 % täisvõimsusest. Võrreldes põhilaadimisega on pinge 0,4 V võrra kõrgem.



Testimine

Testimisel kontrollitakse aku kahjustusi.



Hooldus

Hooldamise eesmärgiks on 100% aku võimsuse pikaajaline säilitamine. Laadija mõõdab pidevalt pinget. Kui see langeb alla 12,6 / 25,2 V algab laadimisprotsess uuesti.



Intensiivrežiim

Intensiivrežiimi kasutatakse aku kiireks laadimiseks väga tühja aku korral. Selle režiimi jaoks on loodud intelligentne intensiivlaadimine. Selle käigus laetakse akut ühe tunni jooksul intensiivselt maksimaalse vooluga ja seejärel testitakse veendumaks, kas see on normaalseks laadimiseks valmis. Kui aku pinget ei saavuta normaalseks laadimiseks vajalikku taset, jätkatakse intensiivlaadimisega.

Seda protsessi korratakse neli korda, kui aku ei ole ka seejärel piisavalt laetud, näidatakse veateadet.



Juhend

Toiterežiimi aktiveerimiseks peab aku olema ühendatud.



Pidage palun meeles, et toiterežiimil sädemekaitse ei tööta.

Veanäidud



Error Indicator

Vilkuvad hoiatustuled

- Klemmid ei ole akule ühendatud.
- Toitekaabel ei ole ühendatud või toitelüliti sisse lülitatud.
- Toite ülekooormus, st pingelangus laadimise tõttu nimiväärtust (8/15/30 A) ületava vooluga.

Pidevalt põlevad hoiatustuled

Enne laadimist:

- Ülepinge, nt on 12 V laadijaga ühendatud 24 V aku.
- Klemmid lühises.
- Klemmide vale polaarsus (nt pluss poolus miinus poolusel või vastupidi).

Laadimise ajal:

- Akut ei saa ohutustaimerile seadistatud aja jooksul laadida. Juhul kui aku on suurem, kui soovitatud maksimaalne mahtuvus, võib abi olla korduvast laadimisest. Juhul kui hoiatustuli süttib laadimise ajal, püüdke kasutada funktsiooni Boost (intensiivlaadimine).

Juhul kui akutester ei näita midagi, on võimalikud kaks põhjust

- Aku on sõidukis väga tühjaks laetud.
- Aku poolused on laadijaga valesti ühendatud.

LED valgusti (Joon. V)

Laadija on varustatud LED valgustiga, mida saab laadija kasutamisel hämaras ruumis kasutada töövalgustina.

LED valgustit toidetakse nõppatareist, see võimaldab valgustit kasutada elektrivõrgu toitest sõltumatult.

Nõppatareid (**Art. 0827 081 620**) saab pärast LED valgusti korpusest eemaldamist vahetada.

Temperatuurisensor

Versioon 30/15 A (**Art. 0772 30 15**)

on varustatud akulementi integreeritud temperatuurisensoriga.

Sensorit kasutatakse laadimise ajal laadimisparameetrite reguleerimiseks.

Hooldus / Korrashoid

Seadme tõrgeteta toimimise tagamiseks, hoidke palun laadija ja aku kontaktid puhtad. Seadet puhastage ainult pärast pistiku vooluvõrgust eemaldamist ja kuiva rätikuga.

Keskkonna nõuanne



Ärge visake seadet mingil juhul tavalise majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade pädeva jäätmekäitlusettevõtte või teie kommunaalse jäätmekäitleja kaudu. Järgige hetkel kehtivaid eeskirju. Kahtluse korral võtke ühendust oma

jäätmekäitlejaga. Suunake kõik pakkimismaterjalid keskkonnasõbralikku jäätmekäitlusesse.

Garantii

Sellele WÜRTH seadmele pakume me garantiid vastavalt õiguslikele / riigispetsiifilistele nõuetele alates ostukuupäevast (tõendatud arve või saatelehega).

Tekkinud puudused kõrvaldatakse asendamise või remondi teel. Seadme oskamatust käsitlemisest tingitud puuduseid garantii ei hõlma.

Nõudeid tunnustatakse vaid juhul, kui seade lahtivõtmata kujul WÜRTHi esindusele, Teie WÜRTHi kaastöötajale või WÜRTHi poolt tunnustatud klienditeenindusele üle annate.

Reserveeritud õigus tehnilisteks muudatusteks.

Trükivigade eest ei võta me mingit vastutust.

CE Vastavusdeklaratsioon

Me kinnitame omal vastutusel, et see toode vastab järgmistele normatiividele või normatiivsetele dokumentidele:

Normatiivid

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

vastavalt direktiivi nõuetele:

EÜ direktiiv

- 2004/108/EÜ
- 2006/95/EÜ

Tehniline dokumentatsioon:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krülle
General Manager

LT

Jūsų pačių saugumui



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.



ĮSPĖJIMAS - Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite **saugos reikalavimus**!

Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos reikalavimų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims. Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.



Saugos reikalavimai



Pastaba

Draudžiama atlikti prietaiso pakeitimus arba gaminti pagalbinus prietaisus. Tokie pakeitimai gali būti asmenų susižalojimo ir netinkamo veikimo priežastimi.

- Prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik įgaliotiems ir apmokytiems asmenims. Šiems darbams visada naudokite Adolf Würth GmbH & Co. KG originalias atsargines dalis. Taip garantuojama, kad bus išlaikytas prietaiso saugumas.



Prietaisą saugokite nuo drėgmės.



Sprogimo pavojus!

Niekada nenaudokite prietaiso sprogyje arba degioje aplinkoje.



Įspėjimas apie ėdžią medžiagą!

Jei elektrolitas patenka ant rūbų, nedelsdami nuplaukite jį tekančiu vandeniu. Elektrolitui patekus ant odos arba į akis, atsargiai nuplaukite arba skalaukite tekančiu vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.



Įspėjimas apie elektros srovės pavojų!

Prieš prijungdami arba atjungdami akumulatoriaus gnybtus **ištraukite tinklo šakutę!**



Krovimo metu iš akumulatoriaus gali išsiskirti sprogiosios dujos, todėl kraunant akumuliatorių uždaroje patalpoje reikia užtikrinti gerą oro padavimą.

- Įkroviklis turi būti neuždengtas ir negauti tiesioginių saulės spindulių.
- Akumulatoriaus nekraukite arti atviros ugnies arba kibirkščiuojančio įrenginio.
- Reikia atidžiai laikytis akumulatoriaus gamintojo nurodymų.
- Įkroviklį galima naudoti tik pakartotinai įkraunamiems švino / rūgštiniam akumuliatoriui įkrauti.
- Įkrovimo kabelius galima pakeisti tik originaliais laidais.
- Jei kabeliai pažeisti, įkroviklio neleidžiama naudoti.
- Remontuoti įkroviklį leidžiama tik Würth įgaliotosioms dirbtuvėms.
- Saugokite nuo vaikų!
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu!
- Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai!
- **Naudokite tik originalius Würth-priedus ir atsargines dalis.**

Prietaiso parametrai

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Vardinė įtampa	12 V	12 V	12 / 24 V
Įkrovimo srovė	1 A / 4 A	15 A	30 A / 15 A
Akumuliatoriaus talpa	3–80 Ah	40–300 Ah	90–600 Ah
Akumuliatoriaus tipas	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Išėjimo galia	75 W	275 W	525 W
Įėjimo įtampa	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Pulsuojanti srovė	3 %	4 %	4 %
Apsaugos klasė	IP65	IP44	IP44
Svoris	0,490 kg	0,490 kg	1,360 kg

Įkroviklio elementai (I pav.)

Apžvalga

- 1 Parinkimo mygtukas
- 2 Apšvietimo šviesos diodo mygtukas
- 3 Akumuliatoriaus įkrovimo lygis
- 4 Gedimų rodmenys
- 5 Įkrovimo režimai
- 6 „Krokodilo“ tipo gnybtai
- 7 Motociklo akumuliatoriaus įkrovimo kabelis
- 8 Žiebtuvėlio kabelis (Art. Nr. 0772 4)
- 9 Akumuliatoriaus temperatūros jutiklis (Art. Nr. 0772 30 15)
- 10 Maitinimo kabelis

Montavimas (II pav.)

Prietaisą galima naudoti kaip

- pastatomąjį prietaisą [11],
- rankinį prietaisą [12],
- pakabinamąjį prietaisą [13],
- sieninį prietaisą [14]

Akumuliatoriaus įkrovimas (III pav.)

Akumuliatoriaus bandymas



Pastaba

Akumuliatoriaus bandiklis veikia tik išjungus elektros tiekimą.

- Gnybtus prijunkite prie transporto priemonės akumuliatoriaus (raudonos spalvos gnybtą jungkite prie „+“, juodos spalvos gnybtą prie „-“) ir su akumuliatoriaus bandikliu nustatykite akumuliatoriaus įkrovimo lygį, kuris parodomas ekrane.
- Siekdami, kad rodmuo būtų patikimas, akumuliatoriui leiskite sušilti iki patalpos temperatūros (20 °C) ir ramiai pabūti ne trumpiau kaip 4 valandas (nekraukite transporto priemonėje esančio akumuliatoriaus arba su „Intelligent Battery Care“ sistema).
Jei akumuliatorius buvo kraunamas per paskutines 4 valandas, rodoma vertė bus didesnė. Prieš kraudami visada patikrinkite akumuliatorių, kad „Intelligent Battery Care“ sistemai būtų nustatytos optimalios įkrovimo sąlygos.

Įkrovimo lygiai



Full (Visiškai įkrautas)
Krauti nereikia.



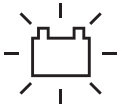
Medium (Įkrautas vidutiniškai)
Akumuliatorių galima krauti įprastu krovimo režimu.



Low (Nedaug įkrautas)
Akumuliatorių galima krauti įprastu krovimo režimu.



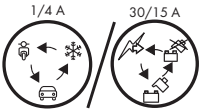
Discharged (Iškrautas)
Jei akumuliatorius bus greitai naudojamas, galima taikyti režimą „Intelligent Boostcharge“.



Visiškai išsikrovęs

Jei šviesos diodas mirksi, krauti reikia nedelsiant. Krovimo procesas pradedama „švelniuojų krovimu“ („Softcharge“). Jei reikia įkrauti per trumpą laiką, galima pasirinkti režimą „Intelligent Boostcharge“.

Krovimo režimai



Krovimo režimai parenkami parinkimo mygtuku [1].



Normal Charging (standartinis krovimas):

- standartiniais akumuliatoriams (atviros konstrukcijos rūgštiniams akumuliatoriams),
- akumuliatoriams, kuriems nereikia techninės priežiūros,
- geliniams ir uždariems akumuliatoriams, kurių įtampos limitas kraunant „Bulk“ režimu lygus 14,0 V, kraunant „Aftercharge“ (papildomojo krovimo) režimu - 14,4 V.



Motociklo akumuliatoriaus įkrovimas

Kaip standartinis krovimas, tačiau srovės stipris ribojamas iki 1 A (tik Art. 0772 4).



Cold charging (šalto akumuliatoriaus krovimas):

- akumuliatoriams, kurių temperatūra žemesnė nei 5 °C.
- AGM akumuliatoriams.

Įtampos limitas kraunant siekia „Bulk“ režimu lygus 14,4 V, kraunant „Aftercharge“ (papildomojo krovimo) režimu - 14,8 V.



Boost (Intensyvaus krovimo režimas)

Naudojamas bandant atkurti labai iškrauto akumuliatoriaus funkcijas. Apie intensyvaus krovimo režimą praneša vienu metu šviečiantys „Normal charging“ und „Cold charging“ režimų šviesos diodai. Norint pasirinkti intensyvaus krovimo režimą, reikia laikyti nuspauštą parinkimo mygtuką [1] 3 sekundes.



Maitinimo režimas

(šviečia šviesos diodas „Full“ (Visiškai įkrautas))

Maitinimo režimas taikomas kaip elektros tiekimas, jei transporto priemonė, pvz., stovi prekybos salono salėje ir transporto priemonės įrenginiai veikia be variklio. Perkrovimo atveju mirksi signalinė lemputė.

Perkrovus akumuliatorių suveikia įkroviklio automatinis avarinis išjungiklis (tik Art. 0772 15 / 0772 30 15).



Pastaba

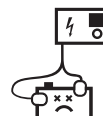
Jei režimas neparengamas per 5 sekundes, akumuliatorius veikia anksčiau parinktu režimu.

Intelektualiojo krovimo kreivė (IV pav.)



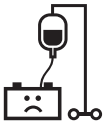
Tausojamasis krovimas

Tausojamasis krovimas naudojamas labai išsikrovusiems akumuliatoriams krauti. Akumuliatorius kraunamas, kol jis paruošiamas standartinis krovimui, ir tada pradedamas standartinis krovimas.



Sieros junginių šalinimas

Sieros junginiai šalinami po ilgos akumuliatoriaus eksploatavimo pertraukos.



Pagrindinis krovimas

Pagrindinio krovimo metu įkraunama iki 85 % visos akumuliatoriaus talpos.



Sugertis

Sugerties metu įkraunama iki 98 % visos akumuliatoriaus talpos.



Papildomasis įkrovimas

papildomojo krovimo metu įkraunama iki 100 % visos akumuliatoriaus talpos. Lyginant su pagrindiniu įkrovimu, įtampa yra 0,4 V didesnė.



Bandymai

Bandymų metu tikrinama, ar akumuliatorius nepažeistas.



Techninė priežiūra

Techninės priežiūros tikslas - ilgalaikis 100 % akumuliatoriaus galingumas. Įkroviklis nenutrūksta matuoja įtampą. Jei ji sumažėja iki 12,6 V arba 25,2 V, vėl pradamas krovimo procesas.



Intensyvaus krovimo režimas

Intensyvaus krovimo režimas naudojamas norint greitai įkrauti visiškai išsikrovusį akumuliatorių.

Šis režimas buvo sukurtas kaip intelektualus intensyvus krovimas. Akumuliatorius kraunamas intensyviai didžiausiąja srove vieng valandą, tada tikrinamas norint įsitikinti, kad jis paruoštas standartiniam krovimui. Jei akumuliatoriaus įtampas nepakanka standartiniam krovimui, reikia toliau intensyviai krauti.

Procesas kartojamas keturis kartus. Jei po to akumuliatorius dar nėra pakankamai įkrautas, rodomas gedimas.



Pastaba

Norint įjungti maitinimo režimą, reikia prijungti akumuliatorių.



Atkreipiamė dėmesį, kad parinkus maitinimo režimą neveikia apsauga nuo kibirkščių.

Gedimų rodmenys



Error Indicator

Mirksinti signalinė lemputė

- Gnybtai neprijungti prie akumuliatoriaus.
- Neprijungtas maitinimo kabelis arba neįjungtas maitinimo jungiklis.
- Maitinimo perkrovimas, t. y. įtampos kritys dėl įkrovimo srovės, kurios vertė didesnė nei vardinė srovės vertė (8 A / 15 A / 30 A).

Nuolatos šviečianti signalinė lemputė Prieš įkrovimą:

- Viršįtampis, pvz., 12 V įkroviklis prijungtas prie 24 V akumuliatoriaus.
- Gnybtų trumpasis jungimas.
- Klaidingas gnybtų poliškumas (pvz., teigiamasis polius prijungtas prie neigiamojo poliaus arba priešingai).

Krovimo proceso metu:

- Akumuliatoriaus nepavyksta įkrauti per apsauginio laikmačio nustatytą laiką. Jei akumuliatoriaus talpa yra didesnė nei rekomenduojama didžiausioji talpa, gali padėti pakartotinis krovimas. Jei krovimo proceso metu pradeda šviesti signalinė lemputė, pabandykite panaudoti funkciją „Boost“ (intensyvaus krovimo režimą).

Jei bandymo metu akumuliatoriaus bandiklis nieko nerodo, galimos dvi priežastys

- Akumuliatorius yra labai išsikrovęs transporto priemonėje.
- Sujungiant akumuliatorių su įkrovikliu klaidingai sujungti poliai.

Apšvietimas šviesos diodu (V pav.)

Įkroviklis turi apšvietimo šviesos diodą, kurį galima naudoti kaip darbinį apšvietimą, kai įkroviklis naudojamas tamsioje patalpoje.

Apšvietimo šviesos diodą maitina plokščiasis maitinimo elementas, todėl apšvietimas nepriklauso nuo tinklo srovės.

Plokščiąjį maitinimo elementą (**Art. 0827 081 620**) galima pakeisti pašalinus apšvietimo šviesos diodo korpusą.

Temperatūros jutiklis

Versija 30/15 A (**Art. 0772 30 15**) turi į akumulatoriaus gnybtą integruotą temperatūros jutiklį. Jutiklis naudojamas krovimo metu įkrovimo parametrams reguliuoti.

Techninė priežiūra / priežiūra

Siekdami užtikrinti nepriekaištingą prietaiso veikimą, įkroviklio ir akumuliatorių kontaktus laikykite švarius. Prietaisą valykite sausa pašluoste, prieš tai ištraukę tinklo kištuką.

Nurodymai dėl aplinkos apsaugos



Prietaiso jokių būdu neišmeskite į paprastas buitines atliekas. Prietaisą utilizuokite per perdirbimo įmonę arba per komunalinę utilizavimo įstaigą. Laikykitės šiuo metu galiojančių įstatymų. Jei kyla abejonų, kreipkitės į utilizavimo

įstaigą. Visas pakuotės medžiagas pristatykite perdirbti laikantis aplinkos apsaugos reikalavimų.

Garantija

Šiam WÜRTHprietaisui mes suteikiame nuo pirkimo datos galiojančią garantiją, priklausančią nuo įstatyminių / šalyje galiojančių nuostatų (pirkimą įrodo sąskaita arba važtaraštis).

Atsiradę sutrikimai šalinami, pateikiant atsargines dalis arba suremontuojant prietaisą. Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Pretenzijos gali būti priimanomos tik jei neišardytas prietaisas pateikiamas WÜRTH atstovybei, WÜRTH agentui arba WÜRTH įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai.

Galimi techniniai pakeitimai.

Mes neprisiimame atsakomybės už spausdinimo klaidas.



Atitikties deklaracija

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šiuos standartus arba normatyvinius dokumentus:

Standartai

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

pagal direktyvų nuostatas:

EB direktyva

- 2004/108/EG
- 2006/95/EG

Techniniai dokumentai iš:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW skyrius



N. Heckmann

Valdybos pirmininkas
direktorius
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle

Generalinis



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.



BRĪDINĀJUMS - Pirms pirmās ekspluatācijas uzsākšanas noteikti jāizlasa **Drošības norādes!**

Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību. Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.



Drošības norādījumi



Piezīme

Ir aizliegts veikt iekārtas pārveidošanu vai veidot papildiekārtas. Šādas izmaiņas var radīt miesas bojājumus un nepareizu darbību.

- Iekārtas remontdarbus drīkst veikt tikai personas, kam tas ir uzticēts un kuras ir apmācītas. Turklāt vienmēr ir jāizmanto Adolf Würth GmbH & Co. KG oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi tiek nodrošināts, ka tiek saglabāta iekārtas drošība.



Iekārtu sargāt no mitruma un slapjuma.



Uzmanību-sprādzienbīstamība!

Nekad iekārtu neizmantojiet sprādzienbīstamā vai viegli uzliesmojošā atmosfērā.



Uzmanību- kodīgi!

Ja akumulatora skābe nonāk uz apģērba, nekavējoties to noskalot ar tekošu ūdeni.

Ādai vai acīm saskaroties ar skābi, tās nekavējoties noskalot/izskalot ar tekošu ūdeni un vērsties pie ārsta.



Uzmanību elektriskais spriegums!

Pirms akumulatora spaiļu pieslēgšanas, resp., atdalīšanas - **izvilkīt kontaktdakšu!**



Uzlādēšanas laikā no akumulatora var izplūst sprādzienbīstamas gāzes, tāpēc, uzlādējot akumulatorus slēgtās telpās, ir jānodrošina laba gaisa padeve.

- Uzlādēšanas iekārtu nedrīkst ne aplāt, ne pakļaut tiešiem saules stariem.
- Nekad neuzlādējiet akumulatoru atklātas liesmas vai ierīces, kas rada dzirksteles, tuvumā.
- Rūpīgi jāievēro akumulatora ražotāju norādes.
- Uzlādēšanas iekārtu izmantot tikai atkārtoti uzlādējamu svina/ skābju akumulatoru uzlādēšanai.
- Uzlādēšanas kabeli drīkst aizstāt tikai ar oriģināliem vadiem.
- Ja bojāts kabelis, uzlādēšanas iekārtu nedrīkst izmantot.
- Uzlādēšanas iekārtas remontdarbus drīkst veikt tikai Würthautorizēta darbnīca.
- Turēt bērniem nepieejamā vietā!
- Bērnus ir jāpieskaid, lai pārliecinātos, ka viņi nespēj iekārtu!
- Iekārtu nelietot nepieskaftīti!
- **Atļauts lietot tikai firmas Würth oriģinālos piederumus un rezerves daļas.**

Instrumenta tehniskie dati

			
Art.	0772 4	0772 15	0772 30 15
Nominālais spriegums	12 V	12 V	12/24 V
Uzlādes strāva	1 A/4 A	15 A	30 A/15 A
Baterijas jauda	3 Ah - 80 Ah	40 Ah - 300 Ah	90 Ah - 600 Ah
Baterijas tips	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Izejas jauda	75 W	275 W	525 W
Ieejas spriegums	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz	230 V ± 10 % 50 Hz ± 3 Hz
Pulsējošā strāva	3 %	4 %	4 %
Aizsardzības veids	IP65	IP44	IP44
Masa	0,490 Kg	0.900 Kg	1,360 Kg

Iekārtas elementi (I att.)

Uzbūve

- 1 Izvēles poga
- 2 Taustiņš LED lampiņai
- 3 Baterijas uzlādes stāvokļi
- 4 Kļūdu indikatori
- 5 Uzlādēšanas veidi
- 6 Uzlādes spaiļe
- 7 Motocikla uzlādes kabelis
- 8 Cigarešu aizdedzinātājs- kabelis (art.-Nr. 0772 4)
- 9 Akumulatora temperatūras sensors (art.-Nr. 0772 30 15)
- 10 Apgādes kabelis

Izvietojums (att. II)

Iekārtu var izmantot kā

- stacionāru iekārtu **[11]**
- rokas iekārtu **[12]**
- iekabināmu iekārtu **[13]**
- sienas iekārtu **[14]**

Uzlādēt bateriju (att. III)

Baterijas testeris



Piezīme

Akumulatora testeris darbojas tikai ar izslēgtu elektroapgādi.

- Savienojiet spaiļes ar transportlīdzekļa akumulatoru (sarkano spaiļi ar "+" un melno ar "-"), lai ar akumulatora testeru sāktu noteiktu akumulatora uzlādi un to parādītu displejā.
- Lai nodrošinātu indikatora pareizību, akumulators jāuzsilda līdz telpas temperatūrai (20 °C) un atstāt vismaz uz 4 stundām miera pozīcijā (bez transportlīdzekļa uzlādes, resp. ar Intelligent Battery Care).
Ja pēdējo 4 stundu laikā ir veikta uzlāde, uzrādītā vērtība būs augstāka. Pirms uzlādes akumulators vienmēr tiek testēts, lai nodrošinātu optimālus uzlādes nosacījumus Intelligent Battery Care.

Uzlādes stāvokļi



Full (pilns)

Uzlāde nav nepieciešama.



Medium (vidējs)

Akumulatoru var uzlādēt parastā uzlādes režīmā.



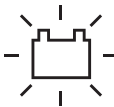
Low (vājš)

Akumulatoru var uzlādēt parastā uzlādes režīmā.



Discharged (izlādēts)

Ja akumulators nepieciešams ātri, tad var izmantot režīmu "Intelligent Boostcharge".



Pilnībā izlādējies

Ka mirgo LED, nepieciešama tūlītēja uzlādēšana. Uzlādes process sākas ar "softcharge" (vieglo uzlādi). Ja nepieciešama ātra uzlāde, tad var izvēlēties režīmu "Intelligent Boostcharge".

Uzlādēšanas veidi



1/4 A

30/15 A

Uzlādes režīmu var izvēlēties ar izvēles pogu [1].



Normal Charging (normāla uzlāde) paredzēta:

- parastiem akumulatoriem (atvērtas uzbūves slapjo elementu akumulatori)
- bezapkopes akumulatoriem
- GEL un slēgtiem akumulatoriem ar gāzes limitu 14,0 V uzlādes režīmā "Bulk" un 14,4 V uzlādes režīmā "Aftercharge" (pēcuzlāde).



motociklu uzlādei

Kā normāla uzlāde, tomēr strāvas stipruma ierobežojums ir 1 A (tikai **art. 0772 4**).



Cold charging (aukstā uzlāde) paredzēta:

- akumulatoriem ar temperatūru zem 5 °C.
- AGM akumulatori.



Gāzes limits 14,4 V uzlādes režīmā "Bulk" un 14,8 V uzlādes režīmā "Aftercharge" (pēcuzlāde).

Boost (intensīvs režīms)

Tiek izmantots ļoti izlādētu akumulatoru funkciju atjaunošanas mēģinājumus. Par intensīvo režīmu informē vienlaicīga "Normal charging" un "Cold charging" LED degšana. Intensīvā režīma izvēlei 3 sekundes jātur nospiesta izvēles poga [1].



Apgādes režīms

(LED Full (pilns) deg)

Apgādes režīms tiek izmantots kā sprieguma padeve, ja transportlīdzeklis, piem, ir uzstādīts izstāžu telpā un transportlīdzekļa ierīces tiek darbinātas bez dzinēja. Pārlādes gadījumā mirgo brīdinājuma lampiņa.

Ja ir pārmērīga uzlāde, tiek ieslēgta uzlādēšanas iekārtas drošības izslēgšana (tikai **art. 0772 15 /0772 30 15**).



Piezīme

Ja 5 sekunžu laikā netiek veikta nekāda izvēle, akumulators turpina darboties pēdējā izvēlētajā režīmā.

Inteliģentās uzlādes likne (att. IV)



Saudzējošā uzlāde

Saudzējošā uzlāde tiek izmantota ļoti izlādētiem akumulatoriem. Akumulators tiek uzlādēts tiktāl, līdz tas gatavs normālai uzlādei, un tad sākas normālā uzlāde.



Sēra atdalīšana

Sēra atdalīšana tiek veikta pēc lielākas pauzes akumulatora izmantošanā.

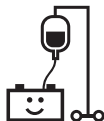
Pamatuzlāde

Pamatuzlādes laikā akumulators tiek uzlādēts apmēram līdz 85% no kopējās jaudas.



Absorbēcija

Absorbēcijas laikā akumulators tiek uzlādēts apmēram līdz 98 % no kopējās jaudas.



Pēcuzlāde

Pēcuzlādes laikā akumulators tiek uzlādēts apmēram līdz 100 % no kopējās jaudas. Salīdzinot ar pamatzlādi spriegums ir par 0,4 V augstāks.



Testēšana

Testēšanas laikā tiek pārbaudīts, vai akumulatoram nav bojājumu.



Tehniskā apkope

Tehniskās apkopes mērķis ir ilgstoša akumulatora 100% jaudas uzturēšana. Uzlādēšanas iekārta nepārtraukti mēra spriegumu. Ja tā nokrīt zem 12,6/25,2 V, no jauna sākas uzlāde.



Intensīvais režīms

Intensīvais režīms tiek izmantots ātrai akumulatoru uzlādei, ja ir liela izlāde. Šis režīms ir izstrādāts kā inteligenta intensīvā uzlāde. Akumulators vienu stundu tiek intensīvi lādēts ar maksimālo strāvu un beigās testēts, lai pārlicinātos, ka tas ir gatavs normālai uzlādei. Ja akumulatora spriegums nav pietiekams normālai uzlādei, intensīvā uzlāde tiek turpināta.

Šis process tiek četrrēiz atkārtots, ja pēc tam akumulators vēl joprojām nav pietiekami uzlādēts, tiek rādīta kļūda.



Piezīme

Apgādes režīma aktivēšanai akumulatoram ir jābūt pieslēgtam.

Lūdzu, nemiet vērā, ka apgādes režīmā nedarbojas dzirksteļu aizsardzība.

Kļūdu indikatori



Error Indicator

Mirgojošas brīdinājuma lampiņas

- Spaiļes nav pieslēgtas pie akumulatora.
- Apgādes kabelis nav pieslēgts, resp., apgādes slēdzis nav ieslēgts.
- Apgādes pārslodze, t.i., sprieguma kritums uzlādes dēļ ar strāvu virs nominālās strāvas vērtības (8/15/30 A).

Visu laiku mirgojošas brīdinājuma lampiņas

Pirms uzlādes:

- pārspriegums; piem., 12 V uzlādēšanas iekārta ir pieslēgta 24 V akumulatoram.
- Spaiļu isslēgums.
- Nepareiza spaiļu polaritāte (piem., plus pols pieslēgts pie minuss pola vai otrādi).

Uzlādes laikā:

- Akumulatoru nevar uzlādēt drošības taimera iestatītajā laikā. Ja akumulators ir lielāks nekā ieteiktā maksimālā kapacitāte, var noderēt atkārtota uzlāde. Ja brīdinājuma lampiņa iedegas uzlādes laikā, mēģiniet izmantot funkciju Boost (intensīvais režīms).

Ja akumulatora testeris testa laikā nekā nerāda, iespējami divi iemesli

- Transportlīdzekļi akumulators ir pārāk daudz izlādējies.
- Nepareiza polaritāte, savienojot akumulatorus ar uzlādes iekārtu.

LED lampiņa (att. V)

Uzlādes iekārta ir aprīkota LED lampiņu, ko var izmantot kā darba apgaismojumu, darbojoties ar uzlādes iekārtu tumšā telpā.

LED lampiņa tiek darbināta ar podziņbateriju, tādējādi apgaismojumu var izmantot neatkarīgi no strāvas tīkla.

Podziņbateriju (**art. 0827 081 620**) var nomainīt pēc LED indikatoru apvalka noņemšanas.

Temperatūras sensors

Versija 30/15 A (**art. 0772 30 15**) ir aprīkota ar akumulatora spilnē integrētu temperatūras sensoru.

Sensors tiek izmantots, lai uzlādes laikā regulētu uzlādes parametrus.

Tehniskā apkope/kopšana

Lai nodrošinātu nevainojamu iekārtas darbību, lūdzu, uzlādes iekārtas un akumulatora kontaktus uzturiet tīrus.

Iekārtas tīrīšanu veikt tikai ar izvilktu tīkla kontaktu un sausu lupatīti.

Norādes dabas aizsardzībai



Nekad neizmetiet iekārtu kopā ar normāliem sadzīves atkritumiem. Iekārtu utilizējiet caur autorizētu utilizēšanas uzņēmumu vai jūsu pašvaldības atkritumu utilizēšanas uzņēmumā. Ņemiet vērā aktuālos spēkā esošos noteikumus. Šaubu gadījumā sazinieties ar savu atkritumu utilizēšanas uzņēmumu. Visus iepakojuma materiālus nododiet videi draudzīgai utilizēšanai.

Garantija

Šim firmas WÜRTH ražojumam tiek dota garantija atbilstoši likuma prasībām, sākot no pārdošanas datuma, kurš norādīts pārdošanas rēķinā vai piegādes kvīfī.

Izstrādājuma bojājuma gadījumā tiek piegādāts jauns izstrādājums vai tiek veikts izstrādājuma remonts. Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kuri radušies nepareizas izstrādājuma lietošanas rezultātā.

Reklamācijas var tikt atzītas, ja ierīce nesadalīta tiek nodota kādā no WÜRTH- filiālēm, jūsu WÜRTH- ārējā dienesta darbiniekam vai kādai WÜRTH- autorizētai klientu apkalpošanas nodaļai.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

Par drukas kļūdām mēs neuzņemamies nekādu atbildību.

Atbilstības paziņojums

Mēs paši uz savu atbildību paziņojam, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

Standarti

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

atbilstoši direktīvas noteikumiem:

ES direktīvas

- 2004/108/EK
- 2006/95/EK

Tehniskā dokumentācija:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, nod. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 05.01.2011



A. Krügle
General Manager

RU

Для Вашей безопасности



Перед первым применением Вашего устройства прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Храните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочитайте **указания по технике безопасности**!

При невыполнении требований инструкции по эксплуатации и правил техники безопасности возможно повреждение устройства, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц. При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, немедленно проинформируйте продавца.



Указания по технике безопасности



Указание

Запрещается проводить изменения устройства или создавать дополнительные устройства. Такие изменения могут привести к травмам и неправильному функционированию.

- Ремонт устройства разрешается проводить только уполномоченным на это и обученным лицам. При этом необходимо использовать только оригинальные запчасти компании Adolf Würth GmbH & Co. KG. Это позволит обеспечить безопасность устройства.



Защищать устройство от сырости и влаги.



Осторожно, опасность взрыва!

Не используйте устройство во взрывоопасной или воспламеняемой атмосфере.



Осторожно, едкое вещество!

При попадании аккумуляторной кислоты на одежду необходимо немедленно смыть кислоту в проточной воде. При попадании аккумуляторной кислоты на кожу или в глаза необходимо тщательно промыть их проточной водой и обратиться к врачу.



Осторожно, электрическое напряжение!

Перед подключением или отключением клемм аккумулятора **вынуть штепсельную вилку из розетки!**



Во время зарядки из аккумулятора могут выходить взрывоопасные газы, поэтому при зарядке аккумулятора в закрытых помещениях необходимо обеспечить хороший приток воздуха.

- Не накрывать зарядное устройство и не подвергать воздействию прямых солнечных лучей.
- Не заряжайте аккумулятор вблизи источника открытого пламени или устройства, которое может создавать искры.
- Необходимо точно соблюдать указания производителя аккумуляторов.
- Разрешено использовать зарядное устройство только для зарядки перезаряжаемых свинцово-кислотных аккумуляторов.
- Зарядные кабели разрешено менять только на оригинальные провода.
- При повреждении кабеля запрещается дальнейшая эксплуатация зарядного устройства.
- Ремонт зарядного устройства разрешено осуществлять только мастерской, авторизованной компанией Würth.
- Хранить вдали от детей!
- Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с данным устройством!
- Не оставляйте устройство без присмотра!
- **Используйте только оригинальные принадлежности и запчасти компании Würth.**

Параметры устройства

			
Арт. №	0772 4	0772 15	0772 30 15
Номинальное напряжение	12 В	12 В	12/24 В
Зарядный ток	1 А/4 А	15 А	30 А/15 А
Мощность аккумулятора	3 Ач - 80 Ач	40 Ач - 300 Ач	90 Ач - 600 Ач
Тип аккумулятора	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM	WET/GEL/AGM
Выходная мощность	75 Вт	275 Вт	525 Вт
Входное напряжение	230 В ± 10 % 50 Гц ± 3 Гц	230 В ± 10 % 50 Гц ± 3 Гц	230 В ± 10 % 50 Гц ± 3 Гц
Пульсирующий ток	3 %	4 %	4 %
Степень защиты	IP65	IP44	IP44
Вес	0,490 кг	0,900 кг	1,360 кг

Элементы устройства (рис. I)

Обзор

- 1 Кнопка выбора
- 2 Светодиодный свет
- 3 Уровень зарядки аккумулятора
- 4 Индикация неисправностей
- 5 Режимы зарядки
- 6 Клеммы типа „крокодил“
- 7 Зарядный кабель для мотоцикла
- 8 Кабель прикуривателя (Арт. № 0772 4)
- 9 Температурный датчик для аккумулятора (Арт. № 0772 30 15)
- 10 Питающий кабель

Монтаж (рис. II)

Устройство может использоваться как

- стационарное устройство [11]
- ручное устройство [12]
- навесное устройство [13]
- настенное устройство [14]

Зарядка аккумулятора (рис. III)

Тестер аккумулятора



Указание

Тестер аккумулятора работает только при отключенном электропитании.

- Соедините клеммы с аккумулятором автомобиля (красную клемму с „+“, а черную – с „-“), чтобы сначала при помощи тестера аккумулятора определить уровень зарядки аккумулятора, который отобразится на дисплее.
 - Для обеспечения правильности показаний аккумулятор должен иметь комнатную температуру (20 °C) и находиться в состоянии покоя (без какой-либо зарядки от автомобиля или с помощью Intelligent Battery Care) не менее 4 часов.
- Если в течение последних 4 часов осуществлялась зарядка, то показанное на дисплее значение будет выше. Перед зарядкой всегда осуществляют тестирование аккумулятора, чтобы обеспечить оптимальные условия зарядки для системы Intelligent Battery Care.

Уровни зарядки



Full (полностью заряжен)
Зарядка не требуется.



Medium (средний уровень)
Аккумулятор может заряжаться в обычном режиме зарядки.



Low (слабый уровень)
Аккумулятор может заряжаться в обычном режиме зарядки.

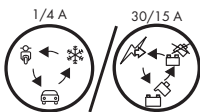


Discharged (разряжен)
Если аккумулятор быстро разряжается, можно использовать режим "Intelligent Boostcharge".



Полностью разряжен
При мигании светодиода требуется немедленная зарядка. Процесс зарядки начинается с режима "Softcharge". Если необходимо быстро зарядить аккумулятор, можно выбрать режим "Intelligent Boostcharge".

Режимы зарядки



Режим зарядки выбирают при помощи кнопки выбора [1].



Normal Charging (обычная зарядка) для:

- традиционных аккумуляторов (аккумуляторы открытого типа с мокрыми элементами)
- аккумуляторов, не требующих техобслуживания
- гелевых и закрытых аккумуляторов с лимитом газа 14,0 В в режиме зарядки "Bulk" и 14,4 В в режиме зарядки "Aftercharge" (дополнительный заряд).



Зарядка мотоциклов
Как обычная зарядка, но ограничена силой тока 1 А (только артикул 0772 4).



Cold charging (холодная зарядка) для:

- аккумуляторов при температуре ниже 5 °C.
- аккумуляторов AGM.



Boost (режим интенсивной зарядки)
Применяется при попытках восстановления функционирования глубоко разряженных аккумуляторов. О режиме интенсивной зарядки свидетельствует одновременное горение светодиодов "Normal charging" и "Cold charging". Для выбора режима интенсивной зарядки необходимо нажать и удерживать в течение 3 секунд кнопку выбора [1].



Питающий режим
(горит светодиод „Akku voll“ (аккумулятор полностью заряжен))
Питающий режим используется как источник электропитания, например, если автомобиль выставлен в салоне, а автомобильное оснащение работает при заглушенном двигателе. В случае перегрузки мигает сигнальная лампа. При чрезмерной зарядке срабатывает защитное отключение зарядного устройства (только артикул 0772 15 / 0772 30 15).



Указание

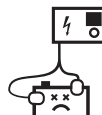
Если в течение 5 секунд не будет сделан выбор, аккумулятор будет работать в том режиме, который был выбран в предыдущий раз.

Кривая интеллектуальной зарядки (рис. IV)



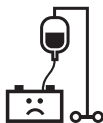
Щадящая зарядка

Щадящую зарядку применяют для глубоко разряженных аккумуляторов. Аккумулятор заряжается, пока он не будет готов для зарядки в обычном режиме, после чего начинается обычная зарядка.



Десульфатация

Десульфатацию применяют после длительного перерыва в работе аккумулятора.



Основная зарядка

При основной зарядке аккумулятор заряжают примерно на 85% полной мощности.



Абсорбция

При абсорбции аккумулятор заряжают примерно на 98 % полной мощности.



Дополнительная зарядка

При дополнительной зарядке аккумулятор заряжают примерно на 100 % полной мощности. По сравнению с основной зарядкой напряжение на 0,4 В выше.



Тестирование

При тестировании осуществляют проверку аккумулятора на наличие повреждений.



Техническое обслуживание

Цель технического обслуживания заключается в длительном поддержании 100 % мощности аккумулятора. Зарядное устройство непрерывно измеряет напряжение. Если оно упадет ниже 12,6 / 25,2 В, то повторно начинается процесс зарядки.



Интенсивный режим

Интенсивный режим применяют для быстрой зарядки аккумулятора при его глубокой разрядке. Этот режим разработан как интеллектуальный режим интенсивной зарядки. При этом аккумулятор подвергается интенсивной зарядке максимальным током в течение полчаса, после чего тестируется, чтобы определить, готов ли он к обычной зарядке. Если напряжения аккумулятора недостаточно для обычной зарядки, продолжается интенсивная зарядка. Этот процесс повторяется четыре раза, если и после этого аккумулятор все еще не будет достаточно заряжен, на дисплей выводится неисправность.



Указание

Для активации питающего режима аккумулятор должен быть подключен.



Помните, что в питающем режиме искрозащита не работает.

Индикация неисправностей



Error Indicator

Мигает сигнальная лампа

- Клеммы не подключены к аккумулятору.
- Не подключен питающий кабель или не включен сетевой выключатель.
- Перегрузка питания, т.е. падение напряжения в результате зарядки током выше номинального значения (8/15/30 А).

Постоянно горит сигнальная лампа

Перед зарядкой:

- Перенапряжение; например, зарядное устройство на 12 В подключено к аккумулятору 24 В.
- Короткое замыкание клемм.
- Неправильная полярность клемм (например, плюс на минус или наоборот).

В процессе зарядки:

- Аккумулятор не может зарядиться в течение установленного времени защитного таймера. Если емкость аккумулятора больше рекомендованной максимальной емкости, может помочь повторная зарядка. Если в процессе зарядки загорится сигнальная лампа, попробуйте воспользоваться функцией Boost.

Если тестер аккумулятора во время тестирования ничего не показывает, возможны две причины

- Аккумулятор автомобиля очень сильно разряжен.
- Неправильная полярность при подключении аккумулятора к зарядному устройству.

Светодиодный свет (рис. V)

Зарядное устройство оснащено светодиодным светом, который можно использовать в качестве рабочего освещения при использовании зарядного устройства в темном помещении.

Светодиодная лампа работает от маленькой круглой батарейки, поэтому освещение не зависит от электрической сети.

Для замены батарейки (**артикул 0827 081 620**) снимите корпус со светодиодными индикаторами.

Температурный датчик

Версия 30/15 А (**артикул 0772 30 15**)

оснащена температурным датчиком, встроенным в аккумуляторную клемму.

Датчик используется для регулировки параметров в процессе зарядки.

Техническое обслуживание / уход

Для обеспечения безупречного функционирования зарядного устройства не допускайте загрязнения контактов зарядного устройства и аккумуляторов. Очищайте зарядное устройство только после того, как штепсельная вилка вынута из розетки, и используйте для этого только сухую ткань.

Указания по охране окружающей среды



Не утилизируйте зарядное устройство вместе с бытовыми отходами. Для утилизации его необходимо направлять на специализированное предприятие, имеющее соответствующую лицензию, или в Вашу

муниципальную службу утилизации. Соблюдайте действующие предписания. В случае сомнений свяжитесь со службой утилизации. Все упаковочные материалы утилизируйте экологически безопасным способом.

Гарантия

На данное устройство компании WÜRTH предоставляется гарантия согласно положениям закона / национальным положениям с даты покупки (подтверждение при помощи счета или накладной). Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта прибора. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования прибора. Рекламации рассматриваются только в том случае, если устройство отправляется в неразобранном виде в филиал компании WÜRTH, Вашему сотруднику представительства компании WÜRTH или авторизованной станции технического обслуживания компании WÜRTH. Сохраняется право на внесение технических изменений.

Мы не несем ответственности за опечатки.

CE Декларация о соответствии

Мы под свою исключительную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам:

Стандарты

- EN 60335-2-29
- EN 60335-1
- EN 50366
- EN 61000-3-2:2006
- EN 61000-3-3, +A1:2001 +A2:2005
- EN 61000-6-1:2007
- EN 61000-6-3:2007
- 252183-4-1, 252183-4-2, 252183-4-3

согласно положениям директив:

Директива ЕС

- 2004/108/EG
- 2006/95/EG

Техническая документация находится по адресу:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, отдел PFW



N. Heckmann



A. Krügle

Председатель Генеральный директор
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Кюнцельзаль: 05.01.2011

Adolf Würth GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. PFB/
Dejan Paunovic
Redaktion: Abt. MWV/Tanja Schmidgall

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.
MWV-SL01/11

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielsabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.